叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第50期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第50期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第50期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 50 .
数字 - .

第50号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 12 , 1841 .
周六 , 六月 - , - .

1841年6月12日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒfəsi] [mæn] .
THE IRISH PROPHECY MAN .
这 爱尔兰 预言 男人 .

爱尔兰预言家。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən] .
BY WILLIAM CARLETON .
经过 威廉 卡尔顿 .

作者：威廉·卡尔顿。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [ə'plaɪd] , [stændz] ,
The individual to whom the heading of this article is uniformly applied , stands ,
这 个人 到 谁 这 标题 的 这 文章 是 均匀地 应用 , 站立 ,

本文标题所指的个人，即：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]
among the lower classes of his countrymen in a different light and position
之中 这 降低 课程 的 他的 同胞们 在 一个 不同的 光 和 位置
[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['priːviəs] ['kærəktəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]
from any of those previous characters that we have already described to
从 任何 的 那些 以前的 人物 那 我们 有 已经 描述 到
['aʊə(r)] ['ridər] .
our readers .
我们的 读者 .

他在同胞的下层阶级中，以与我们之前向读者描述的任何人物都不同的视角和地位出现。

[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['sɪmpli] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]

The	intercourse	which	they	maintain	with	the	people	is	one	that	simply	involves	the
这	交往	哪个	他们	维持	和	这	人们	是	一	那	简单地	涉及	这

[miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

means	of	procuring	subsistence	for	themselves	by	the	exercise	of	their
方法	的	采购	生存	为了	他们自己	经过	这	锻炼	的	他们的

[prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,

professional	skill	,
专业的	技能	,

他们与民众之间的交往仅仅涉及通过运用自身专业技能来获取生活所需。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

and	their	powers	of	contributing	to	the	lighter	enjoyments	and	more
和	他们的	权力	的	贡献	到	这	打火机	享受	和	更多的

['hɑːmləs] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

harmless	amusements	of	their	fellow	-	countrymen	.
无害	娱乐	的	他们的	同伴	-	同胞们	.

以及他们为同胞带来轻松愉悦和无害娱乐的能力。

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['ɪnfluənsɪz] [ðeɪ] [pə'zes] ,

All	the	collateral	influences	they	possess	,
全部	这	抵押品	影响	他们	具有	,

他们所拥有的所有附带影响，

[æz; əz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəkɔːs] [gɪvz]

as	arising	from	the	hold	which	the	peculiar	nature	of	this	intercourse	gives
作为	产生	从	这	抓住	哪个	这	奇特	自然	的	这	交往	给予

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是由于这种交往的特殊性质赋予他们的这种联系而产生的，

['dʒen(ə)rəli] [ə'fekt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['əʊnli] [ɒn] [ðəʊz] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

generally	affect	individuals	only	on	those	minor	points	of	feeling	that	act	upon	the
一般来说	影响	个人	仅有的	在	那些	次要的	积分	的	感觉	那	行为	之上	这

['laɪtə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

lighter	phases	of	domestic	life	.
打火机	阶段	的	国内的	生活	.

通常只会对个人在家庭生活轻松阶段的那些细微情感方面产生影响。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ək'sesəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə]

They	bring	little	to	society	beyond	the	mere	accessories	that	are	appended	to
他们	带来	小的	到	社会	超过	这	仅仅	配件	那	是	附加	到

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

the	general	modes	of	life	and	manners	,
这	一般的	模式	的	生活	和	礼仪	,

除了作为生活方式和礼仪的附属品之外，它们对社会几乎没有任何贡献。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'siːv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'pres] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð]

and	consequently	receive	themselves	as	strong	an	impress	from	those	with
和	最后	收到	他们自己	作为	强的	一个	令人印象深刻	从	那些	和

[huːm] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] ,

whom	they	mingle	,
谁	他们	交融	,

因此，他们会从与他们交往的人那里获得同样强烈的印象。

[æz; əz] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

as	they	communicate	to	them	in	return	.
作为	他们	交流	到	他们	在	返回	.

因为他们会反过来与他们交流。

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɒfəsi] [mæn]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] .

Now	,	the	Prophecy	Man	presents	a	character	far	different	from	all	this	.
现在	,	这	预言	男人	礼物	一个	特点	远的	不同的	从	全部	这	.

如今，《预言者》中的人物形象与这一切截然不同。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf][hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .

With	the	ordinary	habits	of	life	he	has	little	sympathy	.
和	这	普通的	习惯	的	生活	他	有	小的	同情	.

他对日常生活的习惯没什么好感。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hɪm]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]['vænəti] , [ɪf] [nɒt]

The	amusements	of	the	people	are	to	him	little	else	than	vanity	,	if	not
这	娱乐	的	这	人们	是	到	他	小的	别的	比	虚荣	,	如果	不是

['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] .

something	worse	.
某物	更糟	.

在他看来，民众的娱乐不过是虚荣，甚至更糟。

[hi:; hi][dɪ'spaɪzɪz] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv][men] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	despises	that	class	of	men	who	live	and	think	only	for	the	present	,
他	鄙视	那	班级	的	男人	WHO	居住	和	思考	仅有的	为了	这	展示	,

他鄙视那些只为当下而活、只为当下而思考的人。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][wʌns] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)]['dju:tiz][tu:; tə] [pɒ'sterəti] ,

without	ever	once	performing	their	duties	to	posterity	,
没有	曾经	一次	表演	他们的	职责	到	后人	,

他们从未履行过对后世的责任，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] .

by	looking	into	those	great	events	that	lie	in	the	womb	of	futurity	.
经过	寻找	进入	那些	伟大的	活动	那	说谎	在	这	子宫	的	未来	.

通过展望那些蕴藏在未来子宫中的伟大事件。

[də'mestɪk] [dʒɔɪz][ɔ:(r)] [di'stres] [du:; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fekt] [hɪm] ,

Domestic	joys	or	distresses	do	not	in	the	least	affect	him	,
国内的	喜悦	或者	痛苦	做	不是	在	这	至少	影响	他	,

家里的喜怒哀乐丝毫不会影响到他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][hæz; həz][nɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɔ:(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [bʌt; bət] [wɪð]

because	the	man	has	not	to	do	with	feelings	or	emotions	,	but	with
因为	这	男人	有	不是	到	做	和	情怀	或者	情绪	,	但	和

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

因为这个人与感情无关，而与原则有关。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'dʌldʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd]

The	speculations	in	which	he	indulges	,	and	by	which	his	whole	life	and
这	猜测	在	哪个	他	放纵	,	和	经过	哪个	他的	所有的	生活	和

[kən'dʌkt] [ɑ:(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

conduct	are	regulated	,
执行	是	受监管	,

他沉迷于各种投机活动，而他的整个生活和行为都受这些活动所支配。

[pleɪs] [hɪm][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

place	him	far	above	the	usual	impulses	of	humanity	.
地方	他	远的	多于	这	通常	冲动	的	人类	.

将他置于远超人类通常冲动的境地。

[hiː; hi] [kˈeəz] [nɒt] [mʌtʃ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈmærid] [ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

He	cares	not	much	who	has	been	married	or	who	has	died	,	for	his
他	关心	不是	很多	WHO	有	到过	已婚	或者	WHO	有	死亡	,	为了	他的

[maɪnd] [ɪz] ,

mind	is	,
头脑	是	,

他不太关心谁结过婚，谁去世过，因为他的心思是，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð] [ˌʌnˈbɔːn] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈpɒn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]

in	point	of	time	,	communing	with	unborn	generations	upon	affairs	of	high	and
在	观点	的	时间	,	沟通	和	未出生的	几代人	之上	事务	的	高的	和

[ˈsɒləm] [ˈɪmpɔːt] .

solemn	import	.
庄严	进口	.

从时间角度来看，与未出生的后代探讨重大而庄严的事情。

[ðə; ði] [pɑːst] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	past	,	indeed	,	is	to	him	something	,	the	future	every	thing	;	but	the
这	过去的	,	的确	,	是	到	他	某物	,	这	未来	每一个	事物	;	但	这

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

过去对他来说确实无关紧要，未来对他来说更是至关重要；但当下，

[ənˈles] [wen] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈsɪmbəlz] , [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

unless	when	marked	by	the	prophetic	symbols	,	little	or	nothing	.
除非	什么时候	标记	经过	这	预言	符号	,	小的	或者	没有什么	.

除非有预言符号标记，否则几乎或完全没有。

[ðə; ði] [ˈtɑːpɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [les]

The	topics	of	his	conversation	are	vast	and	mighty	,	being	nothing	less
这	主题	的	他的	对话	是	广阔的	和	强大的	,	存在	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈkɪŋdəmz] ,

than	the	fate	of	kingdoms	,
比	这	命运	的	王国	,

他谈论的话题包罗万象，意义重大，关乎王国的命运。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ˈɛmpaɪəz] , [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɔː(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kriːdz] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]

the	revolution	of	empires	,	the	ruin	or	establishment	of	creeds	,	the	fall	of
这	革命	的	帝国	,	这	废墟	或者	建立	的	信条	,	这	落下	的

[ˈmɔnəks] ,

monarchs	,
君主	,

帝国的更迭，信仰的兴衰，君主的覆灭

[ɔː(r)] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] .

or	the	rise	and	prostration	of	principalities	and	powers	.
或者	这	上升	和	俯伏	的	公国	和	权力	.

或者说是统治者和权势的兴起与衰落。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpeti] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

How	can	a	mind	thus	engaged	descend	to	those	petty	subjects	of	ordinary
如何	能	一个	头脑	因此	已订婚的	下降	到	那些	小气	主题	的	普通的

[laɪf] [wɪtʃ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [əˈtenʃ(ə)n] ?

life	which	engage	the	common	attention	?
生活	哪个	从事	这	常见的	注意力	?

如此专注的心灵，又怎能关注那些吸引普通人注意力的琐碎日常事务呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ðə; ði][ˌsʌbdʒu'geɪʃn]
How could a man hard at work in evolving out of prophecy the subjugation
如何 可以 一个 男人 难的 在 工作 在 演变 出去 的 预言 这 征服
[ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒstaɪl] [steɪt] ,
of some hostile state ,
的 一些 敌对的 状态 ,

一个努力工作，试图根据预言征服某个敌对国家的人，怎么可能做到呢?

[keə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['weðə(r)] - [roʊz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['gʌsti] [-] [sʌn] ,
care a farthing whether Loghlin Roe's daughter was married to Gusty Given's son ,
关心 一个 法辛 无论 - 鱼卵 女儿 曾是 已婚 到 强风 吉文的 儿子 ,
[ɔː(r)][nɒt] ?
or not ?
或者 不是 ?

我丝毫不关心洛格林·罗伊的女儿是否嫁给了格斯蒂·吉文的儿子?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The thing is impossible .
这 事物 是 不可能的 .

这不可能。

[laɪk] [feɪm] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] ,
Like fame , the head of the Prophecy Man is always in the clouds ,
喜欢 名声 , 这 头 的 这 预言 男人 是 总是 在 这 云 ,

就像名声一样，预言家的头脑总是飘在云端。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['eni] [ɪn'telɪdʒəns]
but so much higher up as to be utterly above the reach of any intelligence
但 所以 很多 更高 向上 作为 到 是 完全地 多于 这 抵达 的 任何 智力
[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
that does not affect the fate of nations .
那 做 不是 影响 这 命运 的 国家 .

但其地位远高于任何不影响国家命运的情报机构所能触及的范围。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['ænɪkdəʊt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [mæn] ['miːtɪŋ] .
There is an old anecdote told of a very high and a very low man meeting .
那里 是 一个 老的 轶事 讲述 的 一个 非常 高的 和 一个 非常 低的 男人 会议 .

有一个关于地位很高的人和地位很低的人相遇的古老轶事。

“ [wɒt] [njuːz] [daʊn] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['feləʊ] .
“ What news down there ? ” said the tall fellow .
“ 什么 消息 向下 那里 ? ” 说 这 高的 同伴 .

“下面有什么消息吗?”高个子男人问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : “ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bʌv] ?
“ Very little , ” replied the other : “ what kind of weather have you above ?
“ 非常 小的 , ” 回复 这 其他 : “ 什么 种类 的 天气 有 你 多于 ?

“很少,”另一个人回答说：“你们上面天气怎么样?”

” [wel] [ɪn'diːd] [maɪt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [mæn][ɑːsk] [wɒt] [njuːz] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'ləʊ]
” Well indeed might the Prophecy Man ask what news there is below
” 出色地 的确 可能 这 预言 男人 问 什么 消息 那里 是 以下

“那么，预言家或许会问，下面有什么消息呢?”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd]['seldəm] [liːvz] [ðəʊz] ['haɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]

for	his	mind	seldom	leaves	those	aërial	heights	from	which	it	watches	the
为了	他的	头脑	很少	树叶	那些	天线	高度	从	哪个	它	手表	这

[feɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .

fate	of	Europe	and	the	shadowing	forth	of	future	changes	.
命运	的	欧洲	和	这	阴影	前进	的	未来	变化	.

因为他的思绪很少离开那高远的视野，在那里，他俯瞰着欧洲的命运和未来变革的阴影。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [mæn] — [ðæt] [ɪz] ,

The	Prophecy	Man	—	that	is	,
这	预言	男人	—	那	是	,

预言家——也就是

[hiː; hi] [huː] ['səʊlli] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l]

he	who	solely	devotes	himself	to	an	anxious	observation	of	those	political
他	WHO	仅	奉献	他自己	到	一个	焦虑的	观察	的	那些	政治的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

occurrences	which	mark	the	signs	of	the	times	,
发生	哪个	标记	这	标志	的	这	时代	,

那些全身心投入到焦虑地观察那些标志着时代标志的政治事件的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

as	they	bear	upon	the	future	,
作为	他们	熊	之上	这	未来	,

因为它们与未来息息相关，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	principal	business	of	whose	life	it	is	to	associate	them	with	his
这	主要的	商业	的	谁	生活	它	是	到	联系	他们	和	他的

[əʊn] [prə'fetɪk] ['θɪərɪz] — [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][reə(r)]['kærəktə(r)][ɪn]['aɪələnd] .

own	prophetic	theories	—	is	now	a	rare	character	in	Ireland	.
自己的	预言	理论	—	是	现在	一个	稀有的	特点	在	爱尔兰	.

以将这些理论与自己的预言联系起来为主要事业的人，如今在爱尔兰已是凤毛麟角。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [wʌn] .

He	was	,	however	,	a	very	marked	one	.
他	曾是	,	然而	,	一个	非常	标记	一	.

然而，他却是一个非常特别的人。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)][aɪ'tɪnərənt] ['kærəktəz] [hæd; həd] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]

The	Shanahus	and	other	itinerant	characters	had	,	when	compared	with	him	,	a
这	-	和	其他	流动	人物	有	,	什么时候	比较的	和	他	,	一个

['veri] ['lɪmɪtɪd] [biːt] [ɪn'diːd] .

very	limited	beat	indeed	.
非常	有限的	打	的确	.

与他相比，沙纳胡和其他流浪艺人的生活节奏确实非常有限。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bærəni] ,

Instead	of	being	confined	to	a	parish	or	a	barony	,
反而	的	存在	受限	到	一个	教区	或者	一个	男爵领	,

而不再局限于教区或男爵领地，

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [mænz] ['trævlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪt'self] ;

the	bounds	of	the	Prophecy	Man's	travels	were	those	of	the	kingdom	itself	;
这	界限	的	这	预言	男人的	旅行	是	那些	的	这	王国	本身	;

预言者的足迹遍及整个王国；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skɜ:rʒən] [tu:; tə]

and	indeed	some	of	them	have	been	known	to	make	excursions	to
和	的确	一些	的	他们	有	到过	已知	到	制作	短途旅行	到

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

the	Highlands	of	Scotland	,
这	高地	的	苏格兰	,

事实上，他们中的一些人还曾到苏格兰高地进行短途旅行。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][əʊld] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ,

in	order	if	possible	to	pick	up	old	prophecies	,	and	to	make	themselves	,
在	命令	如果	可能的	到	挑选	向上	老的	预言	,	和	到	制作	他们自己	,

为了尽可能地拾起古老的预言，并使自己.....

[baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [siəz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['klɪərə(r)]

by	cultivating	an	intimacy	with	the	Scottish	seers	,	capable	of	getting	a	clearer
经过	耕作	一个	亲密关系	和	这	苏格兰	先知	,	有能力的	的	获得	一个	更清晰

['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][fju'tjʊərəti] ,

insight	into	futurity	,
洞察力	进入	未来	,

通过与苏格兰先知建立亲密关系，从而更清晰地洞察未来，

[ænd; ənd] ['ʃʊrər] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['si:krəts][ɒv; əv][taɪm] .

and	surer	rules	for	developing	the	latent	secrets	of	time	.
和	确定	规则	为了	发展	这	潜	秘密	的	时间	.

以及更可靠的规则，来发掘时间的潜在秘密。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [bləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði]

One	of	the	heaviest	blows	to	the	speculations	of	this	class	was	the
一	的	这	最重	打击	到	这	猜测	的	这	班级	曾是	这

['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑ:t] ,

downfall	and	death	of	Bonaparte	,
倒台	和	死亡	的	波拿巴	,

对这类推测而言，最沉重的打击之一便是波拿巴的垮台和死亡。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

especially	the	latter	.
尤其	这	后者	.

尤其是后者。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

There	are	still	living	,	however	,	those	who	can	get	over	this	difficulty	,
那里	是	仍然	活的	,	然而	,	那些	WHO	能	得到	超过	这	困难	,

然而，仍然有人能够克服这种困难。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] ,

and	who	will	not	hesitate	to	assure	you	,	with	a	look	of	much	mystery	,
和	WHO	将要	不是	犹豫	到	保证	你	,	和	一个	看	的	很多	神秘	,

他会毫不犹豫地用一种神秘的眼神向你保证：

[ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] “ - ” [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

that	the	real	“	Bonyparty	”	is	alive	and	well	,
那	这	真实的	“	-	”	是	活	和	出色地	,

真正的“Bonyparty”依然存在且运作良好，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dju:] [ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ;

and	will	make	his	due	appearance	when	the	time	comes	;
和	将要	制作	他的	到期的	外貌	什么时候	这	时间	来	;

时机成熟时，他必将现身；

[hiː; hi] [huː] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	who	surrendered	himself	to	the	English	being	but	an	accomplice	of	the
他	WHO	投降	他自己	到	这	英语	存在	但	一个	同案犯	的	这

[truː] [wʌn] .

true	one	.
真的	一	.

向英国人投降的人，只不过是真正英国人的帮凶。

[ðə; ði] [nekst] [fækt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

The	next	fact	,	and	which	I	have	alluded	to	in	treating	of	the	Shanahus	,
这	下一个	事实	,	和	哪个	我	有	暗示	到	在	治疗	的	这	-	,

下一个事实，也是我在论述沙纳胡人时曾提及的，

[ɪz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒfəsi] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʊd] ['nevə(r)] [sɪt] [ɒn]

is	the	failure	of	the	old	prophecy	that	a	George	the	Fourth	would	never	sit	on
是	这	失败	的	这	老的	预言	那	一个	乔治	这	第四	会	绝不	坐	在

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

the	throne	of	England	.
这	王座	的	英格兰	.

这是古老的预言——乔治四世永远不会登上英格兰王位——的破灭。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['pʌz(ə)ld] ['aʊə(r)] ['prɒfɪts] ['sædli] ,

His	coronation	and	reign	,	however	,	puzzled	our	prophets	sadly	,
他的	加冕礼	和	在位	,	然而	,	困惑	我们的	先知	令人遗憾的是	,

然而，他的加冕和统治却令我们的先知们感到困惑不解，这令人悲哀。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sent] [ə'drɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [tuː; tə] [truːθ] .

and	indeed	sent	adrift	for	ever	the	pretensions	of	this	prophecy	to	truth	.
和	的确	发送	漂流	为了	曾经	这	虚荣心	的	这	预言	到	真相	.

事实上，这则预言的真理之虚妄之说，从此彻底破灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl]

But	that	which	has	nearly	overturned	the	system	,	and	routed	the	whole
但	那	哪个	有	几乎	翻覆	这	系统	,	和	路由	这	所有的

[prə'fetɪk] [həʊst] ,

prophetic	host	,
预言	主持人	,

但正是这件事几乎颠覆了整个体系，并彻底击溃了所有预言家，

[ɪz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] -

is	the	failure	of	the	speculations	so	confidently	put	forward	by	Dr	Walmsey
是	这	失败	的	这	猜测	所以	自信地	放	向前	经过	博士	-

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

in	his	General	History	of	the	Christian	Church	,
在	他的	一般的	历史	的	这	基督教	教会	,

沃尔姆西博士在其著作《基督教教会通史》中自信提出的种种推测是否失败了？

['vʌlgəli] [kɔːld] - ['prɒfəsi] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [pɑːstɔri:ni] [æz; əz] [æn; ən]

vulgarly	called	Pastorini's	Prophecy	,	he	having	assumed	the	name	Pastorini	as	an
粗俗地	称为	-	预言	,	他	拥有	假定	这	姓名	帕斯托里尼	作为	一个

[ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ɔː(r)] [nɒm] [diː] [gɛr] .

incognito	or	nom	de	guerre	.
隐姓埋名	或者	诺姆	德	战争	.

这部作品俗称《帕斯托里尼的预言》，因为他使用了帕斯托里尼这个名字作为化名或化名。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [pɑːstɔri:ni] [wɒz; wəz] ,

The	theory	of	Pastorini	was	,
这	理论	的	帕斯托里尼	曾是	,

帕斯托里尼的理论是：

[ðæt] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['herəsi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]

that	Protestantism	and	all	descriptions	of	heresy	would	disappear	about	the	year
那	新教	和	全部	描述	的	异端	会	消失	关于	这	年

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

eighteen	hundred	and	twenty	-	five	,
十八	百	和	二十	-	五	,

新教以及所有关于异端邪说的描述将在1825年左右消失。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]

an	inference	which	he	drew	with	considerable	ingenuity	and	learning	from
一个	推理	哪个	他	画	和	大量	独创性	和	学习	从

['skrɪptʃərəl] ['prɒfəsi] ,

Scriptural	prophecy	,
圣经	预言	,

这是他凭借相当的智慧和对圣经预言的深入了解而得出的推论。

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [pɑ:st] [ɪ'vents] ,

taken	in	connexion	with	past	events	,
已采取	在	连接	和	过去的	活动	,

结合过去发生的事件来看，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɑ:gju:d] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪərɪst]

and	which	he	argued	with	all	the	zeal	and	enthusiasm	of	a	theorist
和	哪个	他	争论	和	全部	这	热情	和	热情	的	一个	理论家

['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] ['verɪfaɪd] .

naturally	anxious	to	see	the	truth	of	his	own	prognostications	verified	.
自然	焦虑的	到	看	这	真相	的	他的	自己的	预后	已验证	.

他以理论家特有的热情和激情来论证自己的观点，因为他自然渴望看到自己的预言得到证实。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['stændəd] ,

The	failure	of	this	,	which	was	their	great	modern	standard	,
这	失败	的	这	,	哪个	曾是	他们的	伟大的	现代的	标准	,

这一失败，而这原本是他们伟大的现代标准。

[hæz; həz] ['nɪəli] [di'mɔliʃt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [siəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] ,

has	nearly	demolished	the	political	seers	as	a	class	,
有	几乎	已拆除	这	政治的	先知	作为	一个	班级	,

几乎彻底摧毁了政治先知这一阶层。

[ɔ:(r)] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔ:(r)]['æntɪkweɪtɪd] [revl'eʃən] [ə'skraɪbd]

or	compelled	them	to	fall	back	upon	the	more	antiquated	revelations	ascribed
或者	被迫	他们	到	落下	后退	之上	这	更多的	过时的	启示	归因于

[tu:; tə][ˌes 'ti:] - ,

to	St	Columkill	,
到	英石	-	,

或者迫使他们重新依赖归于圣科伦巴的更为古老的启示，

[ˌes 'ti:] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

St	Bridget	,	and	others	.
英石	布里奇特	,	和	其他的	.

圣布里奇特和其他人。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,

Having	thus	,	as	is	our	usual	custom	,
拥有	因此	,	作为	是	我们的	通常	风俗	,

如此一来，按照我们通常的惯例，

['gɪv(ə)n] [wɒt] [wi:; wi] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]
given **what** **we** **conceive** **to** **be** **such** **preliminary** **observations** **as** **are**
给定 什么 我们 构想 到 是 这样的 初步的 观察 作为 是
['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
necessary **to** **make** **both** **the** **subject** **and** **the** **person** **more** **easily** **understood** **,**
必要的 到 制作 两个都 这 主题 和 这 人 更多的 容易地 理解 ,

鉴于我们认为有必要进行一些初步观察，以便更容易地理解研究对象和研究对象本人，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['prɒfəsi] [mæn][wi:; wi]['evə(r)]
we **shall** **proceed** **to** **give** **a** **short** **sketch** **of** **the** **only** **Prophecy** **Man** **we** **ever**
我们 将 继续 到 给 一个 短的 草图 的 这 仅有的 预言 男人 我们 曾经
[sɔ:] [hu:] [dɪ'zɜ:vd] ['prɒpəli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [səʊ] ,
saw **who** **deserved** **properly** **to** **be** **called** **so** **,**
锯 WHO 应得的 适当地 到 是 称为 所以 ,

接下来，我们将简要介绍一下我们所见过的唯一一位真正配得上“预言家”这个称号的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜ:m] .
in **the** **full** **and** **unrestricted** **sense** **of** **the** **term** **.**
在 这 满的 和 不受限制的 感觉 的 这 学期 .

完全且不受限制的意义上。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɑ:ni] - ,
This **individual's** **name** **was** **Barney** **M'Haighery** **,**
这 个人的 姓名 曾是 巴尼 - ,

此人名叫巴尼·麦克海格里，

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aɪələnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ðɪ]
but **in** **what** **part** **of** **Ireland** **he** **was** **born** **I** **am** **not** **able** **to** **inform** **the**
但 在 什么 部分 的 爱尔兰 他 曾是 出生 我 是 不是 有能力的 到 通知 这
['ri:də(r)] .
reader **.**
读者 .

但我无法告知读者他出生在爱尔兰的哪个地方。

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɒfəsi]
All **I** **know** **is** **,** **that** **he** **was** **spoken** **of** **on** **every** **occasion** **as** **The** **Prophecy**
全部 我 知道 是 , 那 他 曾是 说 的 在 每一个 场合 作为 这 预言
[mæn] ;
Man **;**
男人 ;

我只知道，他在任何场合都被人称为“预言家”；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪm'self] [ri:d] , [hi:; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,
and **that** **,** **although** **he** **could** **not** **himself** **read** **,** **he** **carried** **about** **with** **him** **,**
和 那 , 虽然 他 可以 不是 他自己 读 , 他 携带 关于 和 他 ,

虽然他自己不识字，但他还是随身带着那本书。

[ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] , ['sevrəl] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] ['triːtɪd] [ə'pɒn]
in **a** **variety** **of** **pockets** **,** **several** **old** **books** **and** **manuscripts** **that** **treated** **upon**
在 一个 种类 的 口袋 , 一些 老的 图书 和 手稿 那 治疗 之上
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
his **favourite** **subject** **.**
他的 最喜欢的 主题 .

在各种口袋里，他发现了几本关于他最喜欢的主题的旧书和手稿。

['bɑ:ni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['mi:nli] [drest] ;
Barney **was** **a** **tall** **man** **,** **by** **no** **means** **meanly** **dressed** **;**
巴尼 曾是 一个 高的 男人 , 经过 不 方法 卑鄙地 穿着 ;

巴尼身材高大，衣着也绝非寒酸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)]

and	it	is	necessary	to	say	that	he	came	not	within	the	character	or
和	它	是	必要的	到	说	那	他	来了	不是	之内	这	特点	或者

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .

condition	of	a	mendicant	.
状况	的	一个	乞丐	.

必须指出的是，他并不符合乞丐的性质或条件。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd]

On	the	contrary	,	he	was	considered	as	a	person	who	must	be	received
在	这	相反	,	他	曾是	经过考虑的	作为	一个	人	WHO	必须	是	已收到

[wɪð] [rɪ'spekt] ,

with	respect	,
和	尊重	,

相反，他被认为是一个必须受到尊敬的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['evri] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði]

for	the	people	knew	perfectly	well	that	it	was	not	with	every	farmer	in	the
为了	这	人们	知道	完美	出色地	那	它	曾是	不是	和	每一个	农民	在	这

['neɪbəhʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['sɒdʒən] .

neighbourhood	he	would	condescend	to	sojourn	.
邻里	他	会	屈尊	到	旅居	.

人们都非常清楚，他不会屈尊去拜访附近每一位农民。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] ['miːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]

He	had	nothing	of	the	ascetic	and	abstracted	meagreness	of	the	Prophet
他	有	没有什么	的	这	苦行僧	和	摘要	贫乏	的	这	先知

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

in	his	appearance	.
在	他的	外貌	.

他的外表丝毫没有先知那种苦行僧般清贫寡言的气质。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

So	far	from	that	,	he	was	inclined	to	corpulency	;	but	,	like	a	certain
所以	远的	从	那	,	他	曾是	倾斜	到	肥胖	;	但	,	喜欢	一个	肯定

[klɑːs] [ɒv; əv][fæt][men] ,

class	of	fat	men	,
班级	的	胖的	男人	,

不仅如此，他还有些肥胖；但是，就像某些类型的胖子一样，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð]

his	natural	disposition	was	calm	,	but	at	the	same	time	not	unmixed	with
他的	自然的	处置	曾是	冷静的	,	但	在	这	相同的	时间	不是	未混合的	和

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] .

something	of	the	pensive	.
某物	的	这	沉思的	.

他天性沉稳，但同时也带有一丝沉思的气质。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]

His	habits	of	thinking	,	as	might	be	expected	,	were	quiet	and
他的	习惯	的	思维	,	作为	可能	是	预期的	,	是	安静的	和

['medɪtətɪv] ;

meditative	;
冥想	;

不出所料，他的思维习惯是安静而沉思的；

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['məʊʃənz] [sləʊ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ;

his	personal	motions	slow	and	regular	;
他的	个人的	运动	慢的	和	常规的	;

他的个人动作缓慢而有规律；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm][wʌn] ['restɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['nevə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	his	transitions	from	one	resting	-	place	to	another	never	of	such
和	他的	过渡	从	一	休息	-	地方	到	其他	绝不	的	这样的

[leŋkθ; leŋθ]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ten] [maɪlz] .

length	during	a	single	day	as	to	exceed	ten	miles	.
长度	期间	一个	单身的	天	作为	到	超过	十	英里	.

而且他一天之内从一个休息地到另一个休息地的距离，从未超过十英里。

[æt; ət] [ðɪs] ['iːzi] [reɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ['sevrəl]

At	this	easy	rate	,	however	,	he	traversed	the	whole	kingdom	several
在	这	简单的	速度	,	然而	,	他	穿越	这	所有的	王国	一些

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

以这样的速度，他已经多次走遍了整个王国;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

nor	was	there	probably	a	local	prophecy	of	any	importance	in	the	country
也不	曾是	那里	大概	一个	当地的	预言	的	任何	重要性	在	这	国家

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	he	was	not	acquainted	.
和	哪个	他	曾是	不是	熟人	.

在他不熟悉的那个国家，可能也没有什么重要的地方预言。

[hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['lesə(r)] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]

He	took	much	delight	in	the	greater	and	lesser	prophets	of	the	Old	Testament
他	采取	很多	喜	在	这	更大的	和	较少	先知	的	这	老的	遗嘱

:

:
:

他非常喜欢旧约圣经中的大先知和小先知:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [leɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	heart	and	soul	lay	,	as	he	expressed	it	,
但	他的	心	和	灵魂	躺	,	作为	他	表达	它	,

但正如他所说，他的心和灵魂却在.....

“ [ɪn][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

“	in	the	Revelations	of	St	John	the	Divine	.
“	在	这	启示录	的	英石	约翰	这	神圣的	.

“在圣约翰启示录中。

” [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] [wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

”	His	usual	practice	was	,	when	the	family	came	home	at	night	from	their
”	他的	通常	实践	曾是	,	什么时候	这	家庭	来了	家	在	夜晚	从	他们的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

“他通常的做法是，当一家人晚上下班回家后，

[tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self][ə'pɒn] [tuː] [tʃeəz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hɒb] ,

to	stretch	himself	upon	two	chairs	,	his	head	resting	upon	the	hob	,
到	拉紧	他自己	之上	二	椅子	,	他的	头	休息	之上	这	炉灶	,

他双腿分开，倚在两把椅子上，头枕在炉灶上。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

with	a	boss	for	a	pillow	,	his	eyes	closed	,
和	一个	老板	为了	一个	枕头	,	他的	眼睛	关闭	,

他枕着老板，闭着眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

as	a	proof	that	his	mind	was	deeply	engaged	with	the	matter	in	hand	.
作为	一个	证明	那	他的	头脑	曾是	深	已订婚的	和	这	事情	在	手	.

这证明他当时全神贯注于手头的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒfəsi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['deskænt] ;

In	this	attitude	he	got	some	one	to	read	the	particular	prophecy	upon	which	he	wished	to	descant	;
在	这	态度	他	得到	一些	一	到	读	这	特别的	预言	之上	哪个	他	希望	到	解说	;

他抱着这样的态度，找了个人来朗读他想要吟诵的那段预言；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪə(r)][ðə; ði][tekst] ,

and	a	most	curious	and	amusing	entertainment	it	generally	was	to	hear	the	text	,
和	一个	最多	好奇的	和	有趣	娱乐	它	一般来说	曾是	到	听到	这	文本	,

聆听这段文字通常是一件非常有趣且令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːmənteriz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	own	singular	and	original	commentaries	upon	it	.
和	他的	自己的	单数	和	原来的	评论	之上	它	.

以及他对此提出的独特而原创的评论。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [həuks] [baɪ][wægz][ænd; ənd][wɪts] ,

That	he	must	have	been	often	hoaxed	by	wags	and	wits	,
那	他	必须	有	到过	经常	骗局	经过	摇尾巴	和	智慧	,

他一定经常被那些爱开玩笑、机智幽默的人捉弄。

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

was	quite	evident	from	the	startling	travesties	of	the	text	which	had	been	put	into	his	mouth	,
曾是	相当	明显	从	这	令人震惊	滑稽剧	的	这	文本	哪个	有	到过	放	进入	他的	嘴	,

从他口中念出的那些令人震惊的歪曲的经文就能明显看出这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] [wʌns] [pʊt] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [tə'neɪʃəs] ['meməri] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

and	which	,	having	been	once	put	there	,	his	tenacious	memory	never	forgot	.
和	哪个	,	拥有	到过	一次	放	那里	,	他的	顽强	记忆	绝不	忘了	.

而且，一旦被放在那里，他那顽强的记忆就永远不会忘记。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['bɑrniːz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [suːn] [went] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	fact	of	Barney's	arrival	in	the	neighbourhood	soon	went	abroad	,	and	the
这	事实	的	巴尼	到达	在	这	邻里	很快	去	国外	,	和	这

['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

natural	consequence	was	,
自然的	结果	曾是	,

巴尼搬到附近居住的事很快就传开了，随之而来的是：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

that	the	house	in	which	he	thought	proper	to	reside	for	the	time	became	crowded	every	night	as	soon	as	the	hours	of	labour	had	passed	,
那	这	房子	在	哪个	他	想法	恰当的	到	居住	为了	这	时间	成为	挤	每一个	夜晚	作为	很快	作为	这	小时	的	劳动	有	通过了	,

他认为暂时居住的那间房子，每到劳动时间一过，晚上就变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [gɒt] ['leʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	the	people	got	leisure	to	hear	him	.
和	这	人们	得到	闲暇	到	听到	他	.

人们因此有时间聆听他的演讲。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'kjʊəd] [hɪm][æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

Having	thus	procured	him	an	audience	,
拥有	因此	采购	他	一个	观众	,

这样一来，他便得以觐见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði][fæt][əʊld] ['prɒfɪt] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self]

it	is	full	time	that	we	should	allow	the	fat	old	Prophet	to	speak	for	himself
它	是	满的	时间	那	我们	应该	允许	这	胖的	老的	先知	到	说话	为了	他自己

,

,

,

现在是时候让这位肥胖的老先知亲自发言了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][fju'tjʊərəti] .

and	give	us	all	an	insight	into	futurity	.
和	给	我们	全部	一个	洞察力	进入	未来	.

并让我们所有人对未来有所了解。

“ ['bɑ:ni] , - , ” [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hɪz; ɪz][həʊst] [wʊd] [seɪ] ,

“	Barney	,	ahagur	,	”	the	good	man	his	host	would	say	,
“	巴尼	,	-	,	”	这	好的	男人	他的	主持人	会	说	,

“巴尼，阿哈古尔，”他的好心主人会这样说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɒn]

“	here's	a	lot	o	'	the	neighbours	come	to	hear	a	whirrangue	from	you	on
“	这里是	一个	很多	o	-	这	邻居	来	到	听到	一个	-	从	你	在

[ðə; ði] ['prɔfisiz] ;

the	Prophecies	;
这	预言	;

“很多邻居都来听你讲讲预言；

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

and	,	sure	,	if	you	can't	give	it	to	them	,	who	is	there	to	be	found
和	,	当然	,	如果	你	不能	给	它	到	他们	,	WHO	是	那里	到	是	成立

[ðæt] [kæn; kən] ? ”

that	can	?	”
那	能	?	”

当然，如果你都给不了他们，那谁又能给呢?

“ - , ['pædi] ['treɪnər] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn]

“	Throth	,	Paddy	Traynor	,	although	I	say	it	that	should	not	say	it	,	there's	truth	in
“	-	,	稻田	特雷纳	,	虽然	我	说	它	那	应该	不是	说	它	,	有	真相	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

“帕迪·特雷纳，虽然我不该这么说，但你说的也有道理。”

[æt; ət][ɔ:l] - .

at	all	evints	.
在	全部	-	.

在所有事件中。

[ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] - [æn; ən] - [sɔː(r)] [hiːl] [ɪn]

The	same	knowledge	has	cost	me	many	a	weary	blisthur	an	'	sore	heel	in
这	相同的	知识	有	成本	我	许多	一个	厌倦	-	一个	-	疮	脚跟	在

['hʌntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,

huntin	'	it	up	an	'	down	,
亨廷顿	-	它	向上	一个	-	向下	,

为了获得同样的知识，我来来回回地寻找它，结果脚后跟磨出了无数水泡，浑身酸痛。

[θruː] ['maʊntən] [æn; ən] - [glen] , [ɪn] , - , - , [æn; ən] - ['kɒnɔːt] —

through	mountain	an	'	glen	,	in	Ulsther	,	Munsther	,	Leinsther	,	an	'	Connaught	—
通过	山	一个	-	格伦	,	在	乌尔斯特	,	-	,	-	,	一个	-	康诺特	—

[nɒt] [fər'gɛtɪn] - [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

not	forgettin	'	the	Highlands	of	Scotland	,
不是	忘记	-	这	高地	的	苏格兰	,

穿越山谷，途经阿尔斯特、蒙斯特、莱茵斯特和康诺特——当然也别忘了苏格兰高地，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] - [ʃɔːt] ['prɒfəsi] , - [ɔː(r)] ['sekənd] [saɪt] ,

where	there's	what	they	call	the	'	short	prophecy	,	'	or	second	sight	,
在哪里	有	什么	他们	称呼	这	-	短的	预言	,	-	或者	第二	视线	,

那里有所谓的"短预言"或"第二视力"，

[bʌt; bət] [weər'ɪn] [ðeəz; ðəz] ['æfðər] [ɔːl] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] [lɒŋ] ['prɒfəsi] ,

but	wherein	there's	afther	all	but	little	of	the	Irish	or	long	prophecy	,
但	其中	有	之后	全部	但	小的	的	这	爱尔兰	或者	长的	预言	,

但其中却几乎没有爱尔兰人或长篇预言的内容。

[ðæt] [rɪ'gɑːdz] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [wɪŋd] ['wʊmən] [ðæt] [fləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

that	regards	what's	to	befall	the	winged	woman	that	flown	into	the	wilderness	.
那	问候	是什么	到	降临	这	有翅膀的	女士	那	飞行	进入	这	荒野	.

那指的是飞入荒野的带翼女子将会遭遇什么。

[nəʊ] , [nəʊ] — [ðeə(r)] ['sekənd] [saɪt] ['ɪz(ə)nt] [θru] ['prɒfəsi] [æt; ət] [ɔːl] .

No	,	no	—	their	second	sight	isn't	thrue	prophecy	at	all	.
不	,	不	—	他们的	第二	视线	不是	穿过	预言	在	全部	.

不，不——他们的第二视力根本不是通过预言实现的。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

If	a	man	goes	out	to	fish	,	or	steal	a	cow	,
如果	一个	男人	去	出去	到	鱼	,	或者	偷	一个	奶牛	,

如果一个人出去钓鱼，或者偷了一头牛，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] [ɔː(r)] [ʃɒt] ,

an	'	that	he	happens	to	be	drowned	or	shot	,
一个	-	那	他	发生	到	是	溺水	或者	射击	,

然后他碰巧溺水身亡或被枪杀了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['æfðər]

another	man	that	has	the	second	sight	will	see	this	in	his	mind	about	or	afther
其他	男人	那	有	这	第二	视线	将要	看	这	在	他的	头脑	关于	或者	之后

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

the	time	it	happens	.
这	时间	它	发生	.

另一个拥有预知能力的人会在事情发生前后在脑海中看到这件事。

[waɪ] , [ðæts] ['lɪt(ə)l] .

Why	,	that's	little	.
为什么	,	那就是	小的	.

那算什么？太少了。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪrɪʃ] [dreɪmz] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

Many	a	time	our	own	Irish	drames	are	aiqual	to	it	;
许多	一个	时间	我们的	自己的	爱尔兰	电视剧	是	-	到	它	;

我们自己的爱尔兰戏剧很多时候都与之类似；

[æn; ən] - [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] [mæn] ,

an	'	indeed	I	have	it	from	a	knowledgeable	man	,
一个	-	的确	我	有	它	从	一个	知识渊博	男人	,

而且，这确实是我从一位博学之士那里听来的。

[ðæt] [ðə; ðɪ][gɪft] [ðeɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][hæz; həz][fɔː(r)]['peərənts] — [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [θɪn] [eə(r)] ,

that	the	gift	they	boast	of	has	four	parents	—	an	empty	stomach	,	thin	air	,
那	这	礼物	他们	夸	的	有	四	父母	—	一个	空的	胃	,	薄的	空气	,

他们引以为豪的礼物有四个"父母"——饥饿的肚子、稀薄的空气、

[ə; eɪ] [wiːk] [hed] , [æn; ən] - [strɒŋ] ['wɪski] , [æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ,

a	weak	head	,	an	'	strong	whisky	,	an	'	that	a	man	must	have	all	these	,
一个	虚弱的	头	,	一个	-	强的	威士忌酒	,	一个	-	那	一个	男人	必须	有	全部	这些	,

头脑简单，却喝着烈性威士忌，一个男人必须拥有这一切。

- [ðə; ðɪ][lɑːst] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['sekənd] [saɪt] ['prɒpəli] ; [æn; ən] - [ɪts]

espishilly	the	last	,	before	he	can	have	the	second	sight	properly	;	an	'	it's
-	这	最后的	,	前	他	能	有	这	第二	视线	适当地	;	一个	-	它是

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

my	own	opinion	.
我的	自己的	观点	.

尤其是最后，在他能够真正拥有第二视力之前；这是我的个人看法。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ([ɪn'diːd] [aɪ][left][maɪ] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [daʊn] [æt; ət] -)

I	have	a	little	book	(	indeed	I	left	my	books	with	a	friend	down	at	Errigle	)
我	有	一个	小的	书	(	的确	我	左边	我的	图书	和	一个	朋友	向下	在	-	)

[ðæt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪlk] - [waɪt] [haɪnd][æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['pænθə(r)] ,

that	contains	a	prophecy	of	the	milk	-	white	hind	an	'	the	bloody	panther	,
那	包含	一个	预言	的	这	牛奶	-	白色的	后	一个	-	这	血腥	豹	,

我有一本小册子（实际上，我把书都留给了埃里格尔的一位朋友），里面记载着关于乳白色雌鹿和血腥黑豹的预言。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔːtə(r)] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

an	'	a	forebodin	'	of	the	slaughter	there's	to	be	in	the	Valley	of	the
一个	-	一个	-	-	的	这	屠宰	有	到	是	在	这	谷	的	这

[blæk] [pɪg] ,

Black	Pig	,
黑色的	猪	,

预感到黑猪谷将会发生一场屠杀。

[æz; əz] - [baɪ] [biːl] [dɜːg] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [wɪd][ðə; ðɪ] [red] [maʊθ] ,

as	foretould	by	Beal	Derg	,	or	the	prophet	wid	the	red	mouth	,
作为	-	经过	比尔	德尔格	,	或者	这	先知	宽	这	红色的	嘴	,

正如比尔·德格，或者说红嘴先知所预言的那样，

[huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ]

who	never	was	known	to	speak	but	when	he	prophesied	,	or	to	prophesy
WHO	绝不	曾是	已知	到	说话	但	什么时候	他	预言	,	或者	到	预言

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] . ”

but	when	he	spoke	.	”
但	什么时候	他	辐	.	”

他从不说话，除非他预言；他从不预言，除非他说话。

“ [ðə; ði] [lɔ:d] [bles] [æn; ən] - [ki:p] [ˌju: 'es] ! — [æn; ən] - [waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][wɪd]
“ The Lord bless an ' keep us ! — an ' why was he called the Man wid
“ 这 主 保佑 一个 - 保持 我们 ! — 一个 - 为什么 曾是 他 称为 这 男人 宽
[ðə; ði] [red] [maʊθ] ,
the Red Mouth ,
这 红色的 嘴 ,

“愿主保佑我们！——他为什么被称为红嘴人？”

['bɑ:ni] ? ”
Barney ? ”
巴尼 ? ”

巴尼?

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] : [fɜ:st] ,
“ I'll tell you that : first ,
“ 患病的 告诉 你 那 : 第一的 ,

“我告诉你：首先，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə]
bekase he always prophesied about the slaughter an ' fightin ' that was to
贝卡斯 他 总是 预言 关于 这 屠宰 一个 - 战斗 - 那 曾是 到
[teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ;
take place in the time to come ;
拿 地方 在 这 时间 到 来 ;

因为他总是预言将来会发生屠杀和战斗；

[æn; ən] - , ['sekəndli] , , [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [red] [blʌd] ['ɔ:lweɪz] ['trikl] [aʊt] [ɒv; əv]
an ' , secondly , bekase , while he spoke , the red blood always trickled out of
一个 - , 第二 , 贝卡斯 , 尽管 他 辐 , 这 红色的 血 总是 涓涓细流 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

其次，因为他说话的时候，鲜红的血总是从他嘴里流出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] - [wɒz; wəz] [tru:] . ”
as a proof that what he foretould was true . ”
作为 一个 证明 那 什么 他 - 曾是 真的 . ”

这证明他预言的事情是真的。

“ ['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] !
“ Glory be to God !
“ 荣耀 是 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[bʌt; bət] [ðæts] - [ɔ:l] [aʊt] .
but that's wondherful all out .
但 那就是 - 全部 出去 .

但总的来说，这真是太棒了。

[wel] , [wel] ! ”
Well , well ! ”
出色地 , 出色地 ! ”

哎呀，哎呀!

“ [eɪ] , [æn; ən] - [bi:l] [dɜ:g] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [red] [maʊθ] , [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪn] - . ”
“ Ay , an ' Beal Derg , or the Red Mouth , is still livin ' . ”
“ 哎 , 一个 - 比尔 德尔格 , 或者 这 红色的 嘴 , 是 仍然 生活 - . ”

“哎，比尔·德格，也就是红嘴，还活着呢。”

“ ['lɪvɪn] - !
“ Livin ' !
“ 生活 - !

“生活！”

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ? ”

why	,	is	he	a	man	of	our	own	time	?	”
为什么	,	是	他	一个	男人	的	我们的	自己的	时间	?	”

为什么？他是我们这个时代的人物吗?

“ ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] !

“	Our	own	time	!
“	我们的	自己的	时间	!

“我们自己的时代！”

[ðə; ði] [lɔːd] [help] [juː; jʊ] !

The	Lord	help	you	!
这	主	帮助	你	!

上帝保佑你!

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] .

It's	more	than	a	thousand	years	since	he	made	the	prophecy	.
它是	更多的	比	一个	千	年	自从	他	制成	这	预言	.

他做出预言至今已逾千年。

[ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðɪs] :

The	case	you	see	is	this	:
这	案件	你	看	是	这	:

你看到的案例是这样的:

[hiː; hi][æn; ən] - [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪɪn] - [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] [ɪn][wʌn]

he	an	'	the	ten	thousand	witnesses	are	lyin	'	in	an	enchanted	sleep	in	one
他	一个	-	这	十	千	证人	是	躺着	-	在	一个	迷人的	睡觉	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] . ”

of	the	Montherlony	mountains	.	”
的	这	-	山脉	.	”

他和那一万名证人正沉睡在蒙特洛尼山脉的某座山上，如同中了魔法一般。

“ [æn; ən] - [haʊ] [ɪz] [ðæt] [nəʊn] , ['bɑːni] ? ”

“	An	'	how	is	that	known	,	Barney	?	”
“	一个	-	如何	是	那	已知	,	巴尼	?	”

“那你是怎么知道的，巴尼？”

“ [ɪts] [nəʊn] .

“	It's	known	.
“	它是	已知	.

“它被称为。

['evri] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] — [æn; ən] - ['ðer] [ɔːl] ,

Every	night	at	a	certain	hour	one	of	the	witnesses	—	an	'	they're	all	sogers	,
每一个	夜晚	在	一个	肯定	小时	一	的	这	证人	—	一个	-	它们是	全部	索格斯	,

每天晚上某个特定时间，其中一位证人——他们都是索格尔人——

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] . ”

by	the	way	—	must	come	out	to	look	for	the	sign	that's	to	come	.	”
经过	这	方式	—	必须	来	出去	到	看	为了	这	符号	那就是	到	来	.	”

对了——我得出来看看即将出现的征兆。”

“ [æn; ən] - [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['bɑːni] ? ”

“	An	'	what	is	that	,	Barney	?	”
“	一个	-	什么	是	那	,	巴尼	?	”

“那是什么，巴尼？”

“ [ɪts] [ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] ;

“	It's	the	fiery	cross	;
“	它是	这	火热	叉	;

“那是燃烧的十字架;

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ɒn]['ɑːɪtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

an	'	when	he	sees	one	on	aich	of	the	four	mountains	of	the	north	,
一个	-	什么时候	他	看到	一	在	艾奇	的	这	四	山脉	的	这	北	,

当他看到北方四座山中的任何一座时，

[hiːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

he's	to	know	that	the	same	sign's	abroad	in	all	the	other	parts	of	the	kingdom	.
他是	到	知道	那	这	相同的	标志	国外	在	全部	这	其他	部分	的	这	王国	.

他要知道，同样的标志在王国的其他地方也随处可见。

[biːl] [dɜːg] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə]['weɪkən][ʌp] ,

Beal	Derg	an	'	his	men	are	then	to	waken	up	,
比尔	德尔格	一个	-	他的	男人	是	然后	到	唤醒	向上	,

然后，比尔·德格和他的手下将被唤醒。

[æn; ən] - [baɪ][ðeə(r)][eɪd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg][ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

an	'	by	their	aid	the	Valley	of	the	Black	Pig	is	to	be	set	free	for	ever
一个	-	经过	他们的	援助	这	谷	的	这	黑色的	猪	是	到	是	放	自由的	为了	曾经

. ”
: ”
. ”

在他们的帮助下，黑猪谷将永远获得自由。

“ [æn; ən] - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [pɪg] , ['bɑːni] ? ”

“	An	'	what	is	the	Black	Pig	,	Barney	?	”
“	一个	-	什么	是	这	黑色的	猪	,	巴尼	?	”

“巴尼，黑猪是什么？”

“ [ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ˌenɪ'skɪlɪn] [tuː; tə] ['dæri] , [æn; ən] - [bæk]

“	The	Prospitarian	church	,	that	stretch	from	Enniskillen	to	Darry	,	an	'	back
“	这	-	教会	,	那	拉紧	从	恩尼斯基伦	到	达里	,	一个	-	后退

[ə'gen] [frɒm; frəm] ['dæri] [tuː; tə] [ˌenɪ'skɪlɪn] . ”

again	from	Darry	to	Enniskillen	.	”
再次	从	达里	到	恩尼斯基伦	.	”

“从恩尼斯基伦到达里，再从达里返回恩尼斯基伦的进步派教会。”

“ [wel] , [wel] , ['bɑːni] , [bʌt; bət] ['prɒfəsi] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“	Well	,	well	,	Barney	,	but	prophecy	is	a	strange	thing	to	be	sure	!
“	出色地	,	出色地	,	巴尼	,	但	预言	是	一个	奇怪的	事物	到	是	当然	!

“哎呀，巴尼，不过预言的确是一件很奇怪的事情！”

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][men]['lɪvɪn] - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! ”

Only	think	of	men	livin	'	a	thousand	years	!	”
仅有的	思考	的	男人	生活	-	一个	千	年	!	”

想想那些能活一千年的人吧！

“ ['evri] [naɪt] [wʌn][ɒv; əv] [biːl] - [men][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

“	Every	night	one	of	Beal	Derg's	men	must	go	to	the	mouth	of	the	cave	,
“	每一个	夜晚	一	的	比尔	-	男人	必须	去	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

“每天晚上，比尔·德格的手下都必须派一个人到洞口去，

[wɪtʃ] ['əupənz][ɒv; əv][ɪt'self] , [æn; ən] - [ðen] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn] [ðæts] [ɪk'spektɪd] .

which	opens	of	itself	,	an	'	then	look	out	for	the	sign	that's	expected	.
哪个	打开	的	本身	,	一个	-	然后	看	出去	为了	这	符号	那就是	预期的	.

它会自动打开，然后留意预期的标志。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	walks	up	to	the	top	of	the	mountain	,
他	散步	向上	到	这	顶部	的	这	山	,

他走到山顶，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

[æn; ən] - [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [tuː; tə] [θraɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː]
an ' turns to the four corners of the heavens , to thry if he can see
一个 - 转弯 到 这 四 角落 的 这 天 , 到 尝试 如果 他 能 看
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

他转向四方苍穹，看看能否看见；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] , [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [biːl] [dɜːg] ,
an ' when he finds that he can not , he goes back to Beal Derg ,
一个 - 什么时候 他 发现 那 他 能 不是 , 他 去 后退 到 比尔 德尔格 ,

当他发现自己做不到时，他就回到了比尔德格。

[huː] , ['æfðər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌtʃɪz] [hɪm] , [stɑːrts] [ʌp] , [æn; ən] - ['æksɪs][hɪm] , - [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?
who , afther the other touches him , starts up , an ' axis him , ' Is the time come ?
WHO , 之后 这 其他 触摸 他 , 开始 向上 , 一个 - 轴 他 , - 是 这 时间 来 ?

另一个人碰了他一下，他便起身，问他："时候到了吗？"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , - [nəʊ] ; [ðə; ði][mæn][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] !
' He replies , ' No ; the man is , but the hour is not !
- 他 回复 , - 不 ; 这 男人 是 , 但 这 小时 是 不是 !

他回答说："不，人是，但时机未到！"

- [æn; ən] - [ðæt] ['ɪnstənt] ['ðer] [bəuθ] [ə'sliːp] [ə'gen] .
' an ' that instant they're both asleep again .
- 一个 - 那 立即的 它们是 两个都 睡着了 再次 .

就在那一瞬间，他们俩又都睡着了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [ðə; ði]['səʊd͡ʒə][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,
Now , you see , while the soger is on the mountain top ,
现在 , 你 看 , 尽管 这 索格尔 是 在 这 山 顶部 ,

你看，当索格尔在山顶上时，

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪz]['əʊpən] ,
the mouth of the cave is open ,
这 嘴 的 这 洞穴 是 打开 ,

洞口敞开着。

[æn; ən] - ['eni] [wʌn] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [ðæt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' any one may go in that might happen to see it .
一个 - 任何 一 可能 去 在 那 可能 发生 到 看 它 .

任何碰巧看到它的人都可以进去。

[wʌn] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [dɪd] ,
One man it appears did ,
一 男人 它 出现 做过 ,

似乎有一个人这么做了。

[æn; ən] - ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)]
an ' wishin ' to know from curiosity whether the sogers were dead or
一个 - 许愿 - 到 知道 从 好奇心 无论 这 索格斯 是 死的 或者
['lɪvɪn] - ,
livin ' ,
生活 - ,

出于好奇，我想知道那些士兵是死是活。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [huː] ['stɑːtɪd] [ʌp][æn; ən] - [ækst][hɪm][ðə; ði]
he **touched** **one** **of** **them** **wid** **his** **hand** **,** **who** **started** **up** **an** **'** **axed** **him** **the**
他 感动 一 的 他们 宽 他的 手 , WHO 开始 向上 一个 - 被砍掉 他 这
[seɪm] ['kwestʃən] ,
same **question** **,**
相同的 问题 ,

他用手碰了碰其中一个人，那人立刻站起来，反问了他同样的问题。

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?
' **Is** **the** **time** **come** **?**
- 是 这 时间 来 ?

时机到了吗?

- ['veri] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [sed] - [nəʊ] ;
' **Very** **fortunately** **he** **said** **'** **No** **;**
- 非常 幸运的是 他 说 - 不 ;

非常幸运的是，他说"不"。

- [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['səʊd͡ʒə][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɑːns] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . ”
' **that** **minute** **the** **soger** **was** **as** **sound** **in** **his** **trance** **as** **before** **.** **”**
- 那 分钟 这 索格尔 曾是 作为 声音 在 他的 发呆 作为 前 . ”

“那一刻，那名士兵的恍惚状态和之前一样稳定。”

“ [æn; ən] - , ['bɑːni] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['səʊd͡ʒə] [meɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði][mæn][ɪz] ,
“ **An** **'** **,** **Barney** **,** **what** **did** **the** **soger** **mane** **when** **he** **said** **,** **'** **The** **man** **is** **,**
“ 一个 - , 巴尼 , 什么 做过 这 索格尔 鬃毛 什么时候 他 说 , - 这 男人 是 ,

“安，巴尼，当那个歌手说'这个人是……'的时候，他到底在说什么？”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] ? - ”
but **the** **hour** **is** **not** **?** **'** **”**
但 这 小时 是 不是 ? - ”

但现在还不是时候?

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [meɪn] ?
“ **What** **did** **he** **mane** **?**
“ 什么 做过 他 鬃毛 ?

他叫什么名字?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I'll **tell** **you** **that** **.**
患病的 告诉 你 那 .

我会告诉你这一点。

[ðə; ði][mæn][ɪz] - ; [wɪtʃ] ['meɪniːz] , [wen] [pʊt]['ɪntuː]['prɒpə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [raɪt]
The **man** **is** **Bonyparty** **;** **which** **manes** **,** **when** **put** **into** **proper** **explanation** **,** **the** **right**
这 男人 是 - ; 哪个 鬃毛 , 什么时候 放 进入 恰当的 解释 , 这 正确的
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

这个人是 Bonyparty；如果用恰当的解释来描述，那就是右侧；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [truː] [kɔːz] .
that **is** **,** **the** **true** **cause** **.**
那 是 , 这 真的 原因 .

也就是说，真正的原因。

[lɑːn] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . ”
Larned **men** **have** **found** **that** **out** **.** **”**
拉尼德 男人 有 成立 那 出去 . ”

拉尼德的男人们已经发现了这一点。

“ ['bɑːni] , ['wʌznt] - [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] ? ”
“ **Barney** , **wasn't** **Columkill** **a** **great** **prophet** **?** **”**
“ 巴尼 , 不是 - 一个 伟大的 先知 ? ”

“巴尼，科伦巴不是个伟大的先知吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] .
“ **He** **was** **a** **great** **man** **entirely** **at** **prophecy** **,** **and** **so** **was** **St** **Bridget** **.**
“ 他 曾是 一个 伟大的 男人 完全 在 预言 , 和 所以 曾是 英石 布里奇特 .

“他是一位完全擅长预言的伟人，圣布里吉特也是如此。”

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] - [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] [wɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][kəʊm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
He **prophesied** **'** **that** **the** **cock** **wid** **the** **purple** **comb** **is** **to** **have** **both** **his** **wings**
他 预言 - 那 这 公鸡 宽 这 紫色的 梳子 是 到 有 两个都 他的 翅膀
[klɪpt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [briːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['kɒmz] .
clipped **by** **one** **of** **his** **own** **breed** **before** **the** **struggle** **comes** **.**
剪辑 经过 一 的 他的 自己的 品种 前 这 斗争 来 .

他预言“紫冠公鸡在争斗到来之前，双翼将被同类剪掉”。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [mə'lɪʃə] ,
' **Before** **that** **time** **,** **too** **,** **we're** **to** **have** **the** **Black** **Militia** **,**
- 前 那 时间 , 也 , 是 到 有 这 黑色的 民兵 ,

在此之前，我们还要组建黑人民兵组织。

[æn; ən] - ['æfðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] . ”
an **'** **afther** **that** **it** **is** **time** **for** **every** **man** **to** **be** **prepared** **.** **”**
一个 - 之后 那 它 是 时间 为了 每一个 男人 到 是 准备 . ”

之后，每个人都应该做好准备。

“ [æn; ən] - , ['bɑːni] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɒk] [wɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][kəʊm] ? ”
“ **An** **'** **,** **Barney** **,** **who** **is** **the** **cock** **wid** **the** **purple** **comb** **?** **”**
“ 一个 - , 巴尼 , WHO 是 这 公鸡 宽 这 紫色的 梳子 ? ”

“安，巴尼，那只紫冠公鸡是谁？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒmən] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ **Why** **,** **the** **Orangemen** **to** **be** **sure** **.**
“ 为什么 , 这 橙人 到 是 当然 .

“当然，肯定是奥兰治教徒。”

['ɪz(ə)nt]['pɜːp(ə)l][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['dɜːti] [θiːvz] ? ”
Isn't **purple** **their** **colour** **,** **the** **dirty** **thieves** **?** **”**
不是 紫色的 他们的 颜色 , 这 肮脏的 窃贼 ? ”

紫色不就是那些卑鄙小偷的标志色吗?

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [mə'lɪʃə] , ['bɑːni] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **An** **'** **the** **Black** **Militia** **,** **Barney** **,** **who** **are** **they** **?** **”**
“ 一个 - 这 黑色的 民兵 , 巴尼 , WHO 是 他们 ? ”

“巴尼，黑人民兵是什么人？”

“ [ai][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)][æn; ən] - [nɪə(r)] , [θruː] [nɔːθ] [æn; ən] - [θruː] [saʊθ] , [ʌp][æn; ən] -
“ **I** **have** **gone** **far** **an** **'** **near** **,** **through** **north** **an** **'** **through** **south** **,** **up** **an** **'**
“ 我 有 已消失 远的 一个 - 靠近 , 通过 北 一个 - 通过 南 , 向上 一个 -
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

“我走遍了远近各地，从北到南，从上到下，

[baɪ] [hɪl] [æn; ən] - ['hɒləʊ] , [tɪl] [maɪ] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːnd] [æn; ən] - [maɪ] [hiːlz] [ɪn] ['grɪskɪn] ,
by **hill** **an** **'** **hollow** **,** **till** **my** **toes** **were** **corned** **an** **'** **my** **heels** **in** **griskins** **,**
经过 爬坡道 一个 - 空洞的 , 直到 我的 脚趾 是 咸 一个 - 我的 高跟鞋 在 格里斯金斯 ,

走过山丘和洼地，直到我的脚趾头磨破，脚后跟陷进泥土里，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] , [ɔ:(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][aʊt][əʊ] - [ðə; ði]

but	could	find	no	one	able	to	resolve	that	,	or	bring	it	clear	out	o	'	the
但	可以	寻找	不	一	有能力的	到	解决	那	,	或者	带来	它	清除	出去	o	-	这

['prɒfəsi] .

prophecy	.
预言	.

但找不到任何人能够解决这个问题，或者将其从预言中明确地解释出来。

['ðer] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [blæk] ,

They're	to	be	sogers	in	black	,
它们是	到	是	索格斯	在	黑色的	,

他们将身穿黑色制服。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðeə(r)] [ɑ:mz] [æn; ən] -

an	'	all	their	arms	an	'
一个	-	全部	他们的	武器	一个	-

以及他们所有的武器和

- - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ;

'	coutrements	is	to	be	the	same	colour	;
-	-	是	到	是	这	相同的	颜色	;

'coutrements 应该是同一种颜色；

[æn; ən] - ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [æz; əz] [jet] . ”

an	'	farther	than	that	is	not	known	as	yet	.	”
一个	-	更远	比	那	是	不是	已知	作为	然而	.	”

更远的地方目前还不得而知。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɑ:ni] ,

“	It's	a	wondher	you	don't	know	it	,	Barney	,
”	它是	一个	-	你	不	知道	它	,	巴尼	,

“真奇怪你竟然不知道，巴尼。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['prɒfəsi] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][endz] . ”

for	there's	little	about	prophecy	that	you	haven't	at	your	finger	ends	.	”
为了	有	小的	关于	预言	那	你	还没有	在	你的	手指	结束	.	”

因为关于预言，你几乎无所不知。”

“ [θri:] [bɜ:dz][ɪz][tu:; tə] [mi:t] (['bɑ:ni] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌresɪtə'ti:v] [ɪn'θju:ziæzəm])

“	Three	birds	is	to	meet	(	Barney	proceeded	in	a	kind	of	recitative	enthusiasm	)
“	三	鸟类	是	到	见面	(	巴尼	继续	在	一个	种类	的	宣叙调	热情	)

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪz] — [tu:] ['rævənz][æn; ən] - [ə; eɪ] [dʌv] — [ðə; ði] [tu:] ['rævənz][ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

upon	the	saes	—	two	ravens	an	'	a	dove	—	the	two	ravens	is	to	attack	the
之上	这	萨埃斯	—	二	渡鸦	一个	-	一个	鸽子	—	这	二	渡鸦	是	到	攻击	这

[dʌv] [ʌn'tɪl] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ;

dove	until	she's	at	the	point	of	death	;
鸽子	直到	她是	在	这	观点	的	死亡	;

“三只鸟将在沙滩上相遇（巴尼用一种朗诵般的热情继续说道）——两只乌鸦和一只鸽子——两只乌鸦将攻击鸽子，直到它奄奄一息；

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æn; ən]['i:g(ə)l] ['kɒmz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ði] [tu:] ['rævənz]

but	before	they	take	her	life	,	an	eagle	comes	and	tears	the	two	ravens
但	前	他们	拿	她	生活	,	一个	鹰	来	和	眼泪	这	二	渡鸦

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

但就在它们要了她的命之前，一只鹰飞来，把两只乌鸦撕成了碎片。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dʌv] [ri'kʌvə] .

an	'	the	dove	recovers	.
一个	-	这	鸽子	恢复	.

鸽子恢复了健康。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kraɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

There's	to	be	two	cries	in	the	kingdom	;
有	到	是	二	哭泣	在	这	王国	;

王国里将有两种呼喊;

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [rɑːʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]

one	of	them	is	to	rache	from	the	Giants	'	Causeway	to	the	centre
一	的	他们	是	到	拉切	从	这	巨人队	-	堤道	到	这	中心

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ] ;

house	of	the	town	of	Sligo	;
房子	的	这	镇	的	斯莱戈	;

其中一条路线是从巨人堤道徒步到斯莱戈镇中心的房子;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɑːʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [bɪliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] [laʊθ] ,

the	other	is	to	rache	from	the	Falls	of	Beleek	to	the	Mill	of	Louth	,
这	其他	是	到	拉切	从	这	瀑布	的	贝利克	到	这	磨	的	劳斯	,

另一条路线是从贝利克瀑布到劳斯磨坊。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [θriː] [taɪmz] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] ;

which	is	to	be	turned	three	times	with	human	blood	;
哪个	是	到	是	转向	三	时代	和	人类	血	;

需用人血搅拌三次;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tuː] [θʌmz] [æn; ən] - [sɪks] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn]

but	this	is	not	to	happen	until	a	man	with	two	thumbs	an	'	six	fingers	upon
但	这	是	不是	到	发生	直到	一个	男人	和	二	拇指	一个	-	六	手指	之上

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪlə(r)] . ”

his	right	hand	happens	to	be	the	miller	.	”
他的	正确的	手	发生	到	是	这	磨坊主	.	”

但这种情况只有在磨坊主恰好是一位右手有两个大拇指和六个手指的人时才会发生。

“ [huz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə]['aɪələnd] ? ”

“	Who's	to	give	the	sign	of	freedom	to	Ireland	?	”
“	谁是	到	给	这	符号	的	自由	到	爱尔兰	?	”

谁来为爱尔兰颁发自由的标志?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪd][ðə; ði] [red] [kəʊt] [ðæts] [bɔːn] [ə; eɪ] [dwɔːf] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

“	The	little	boy	wid	the	red	coat	that's	born	a	dwarf	,	lives	a	giant	,
“	这	小的	男生	宽	这	红色的	外套	那就是	出生	一个	矮人	,	生活	一个	巨大的	,

“那个穿着红外套、生来是侏儒的小男孩，住着一个巨人。”

[ænd; ənd][daɪz][ə; eɪ] [dwɔːf] [ə'gen] !

and	dies	a	dwarf	again	!
和	死亡	一个	矮人	再次	!

然后又以矮人的身份死去!

[hiːz] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [fʊt] , [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði] ['hevist] [fʊt] - [mɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He's	lightest	of	foot	,	but	leaves	the	heaviest	foot	-	mark	behind	him	.
他是	最轻	的	脚	,	但	树叶	这	最重	脚	-	标记	在后面	他	.

他脚步轻盈，却留下最深刻的足迹。

[æn; ən] - [ɪts] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə]['aɪələnd] ! ”

An	'	it's	he	that	is	to	give	the	sign	of	freedom	to	Ireland	!	”
一个	-	它是	他	那	是	到	给	这	符号	的	自由	到	爱尔兰	!	”

正是他将为爱尔兰带来自由的标志!

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə] [kʌm] [wen] ['æntikraɪst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	There's	a	period	to	come	when	Antichrist	is	to	be	upon	the	earth	,
“	有	一个	时期	到	来	什么时候	敌基督	是	到	是	之上	这	地球	,

“将来会有一段时间，敌基督会出现在地球上，

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['bɒdi] ['sɜːvənts] [gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] .
attended **by** **his** **two** **body** **servants** **Gog** **and** **Magog** **.**
参加 经过 他的 二 身体 仆人 歌革 和 玛各 .

他的两个贴身仆人歌革和玛各侍立在他身边。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['bɑːni] ? ”
Who **are** **they** **,** **Barney** **?** **”**
WHO 是 他们 , 巴尼 ? ”

“他们是谁，巴尼？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] - [æn; ən] - [-] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [deθ]
“ **They** **are** **the** **sons** **of** **Hegog** **an** **'** **Shegog** **,** **or** **in** **other** **words** **,** **of** **Death**
“ 他们 是 这 儿子们 的 - 一个 - 谢戈格 , 或者 在 其他 字 , 的 死亡
[æn; ən] - [dæm'neɪʃn] ,
an **'** **Damnation** **,**
一个 - 诅咒 ,

“他们是希戈格和谢戈格的儿子，或者换句话说，是死亡和诅咒的儿子。”

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kuːrs] [ɪz][ðə; ði]['reɪzən] [waɪ]
and **cousin** **-** **jarmins** **to** **the** **Devil** **himself** **,** **which** **of** **coorse** **is** **the** **raison** **why**
和 表哥 - - 到 这 魔鬼 他自己 , 哪个 的 课程 是 这 理性 为什么
[hiː; hi] [prə'məuts] [ðem; ðəm] . ”
he **promotes** **them** **.** **”**
他 促进 他们 . ”

还有魔鬼的表亲，这当然就是他提拔他们的原因。”

“ [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
“ **Lord** **save** **us** **!**
“ 主 节省 我们 !

“主啊，救救我们！”

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [woʊnt][hiː; hi][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , ['bɑːni] ! ”
But **I** **hope** **that** **won't** **he** **in** **our** **time** **,** **Barney** **!** **”**
但 我 希望 那 惯于 他 在 我们的 时间 , 巴尼 ! ”

但我希望在我们这一代不会发生这种事，巴尼！

“ ['æntikraɪst] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [kreɪm] [əʊ] - - ([krɪm] ['tɑːrtəri] ,
“ **Antichrist** **is** **to** **come** **from** **the** **land** **of** **Crame** **o** **'** **Tarthar** **(** **Crim** **Tartary** **,**
“ 敌基督 是 到 来 从 这 土地 的 克拉姆 o - - (犯罪 鞑靼 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][pɑːstɔriːni]) ,
according **to** **Pastorini** **)** **,**
根据 到 帕斯托里尼) ,

“敌基督将来自克拉姆·奥·塔尔塔尔（根据帕斯托里尼的说法，即克里姆·塔尔塔里）之地”，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['brɛθɪn] - ['faɪə(r)][æn; ən] - ['brɪmstəʊn]
which **will** **account** **for** **himself** **an** **'** **his** **army** **breathin** **'** **fire** **an** **'** **brimstone**
哪个 将要 帐户 为了 他自己 一个 - 他的 军队 呼吸 - 火 一个 - 硫磺
[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ,
out **of** **their** **mouths** **,**
出去 的 他们的 嘴 ,

这将解释他自己和他的军队为何口中喷出火焰和硫磺。

[ə'kɔːdɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪt]
according **'** **to** **the** **glorious** **Revelation** **of** **St** **John** **the** **Divine** **,** **an** **'** **the** **great**
根据 - 到 这 辉煌 启示 的 英石 约翰 这 神圣的 , 一个 - 这 伟大的
['prɒfəsi] [ɒv; əv][pɑːstɔriːni] ,
prophecy **of** **Pastorini** **,**
预言 的 帕斯托里尼 ,

根据圣约翰的荣耀启示录和帕斯托里尼的伟大预言，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bju:tɪfli] ['kɒmprəmaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbʤɪkt] .

both	of	which	beautifully	compromise	upon	the	subject	.
两个都	的	哪个	非常漂亮	妥协	之上	这	主题	.

两者在这个问题上都做出了很好的妥协。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['nevə(r)][tu:; tə]

The	prophet	of	the	Black	Stone	is	to	come	,	who	was	born	never	to
这	先知	的	这	黑色的	石头	是	到	来	,	WHO	曾是	出生	绝不	到

[prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [ə; eɪ][laɪ] .

prognosticate	a	lie	.
预言	一个	说谎	.

黑石的先知即将到来，他生来就不会预言谎言。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] , [æn; ən] - [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fetlɒk] [ɪn]

He	is	to	be	a	mighty	hunter	,	an	'	instead	of	riding	to	his	fetlocks	in
他	是	到	是	一个	强大的	猎人	,	一个	-	反而	的	骑术	到	他的	系部	在

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他将成为一位强大的猎手，而不是血染马蹄。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][raɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪmz] .

he	is	to	ride	upon	it	,	to	the	admiration	of	his	times	.
他	是	到	骑	之上	它	,	到	这	钦佩	的	他的	时代	.

他将骑着它，令他所处的时代为之惊叹。

[ɪts] [ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] - [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒfɪt] [ðæt] ['evə(r)] [went] [ɒn]

It's	of	him	it	is	said	'	that	he	is	to	be	the	only	prophet	that	ever	went	on
它是	的	他	它	是	说	-	那	他	是	到	是	这	仅有的	先知	那	曾经	去	在

['hɔ:sbæk] !

horseback	!
马背	!

据说他是唯一一位骑马出行的先知！

- [ðen] [ðeəz; ðəz] - , [hu:] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɪd][ðə; ði] [red] [maʊθ] ,

'	Then	there's	Bardolphus	,	who	,	as	there	was	a	prophet	wid	the	red	mouth	,
-	然后	有	-	,	WHO	,	作为	那里	曾是	一个	先知	宽	这	红色的	嘴	,

"然后还有巴多尔夫斯，就像那位红嘴先知一样，

[ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪd][ðə; ði] [red] [nəʊz] .

is	called	'	the	prophet	wid	the	red	nose	.
是	称为	-	这	先知	宽	这	红色的	鼻子	.

他被称为"红鼻子先知"。

- ['aɪələnd][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [bʊks] , - ['wɑ:ðər] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

'	Ireland	was	,	it	appears	from	ancient	books	,	undher	wather	for	many
-	爱尔兰	曾是	,	它	出现	从	古老的	图书	,	-	水	为了	许多

['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] ;

hundred	years	before	her	discovery	;
百	年	前	她	发现	;

"从古代书籍中可以看出，爱尔兰在被发现之前，曾被水淹没数百年；

[bʌt; bət] [bi:n] - [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,

but	bein	'	allowed	to	become	visible	one	day	in	every	year	,
但	是	-	允许	到	变得	可见的	一	天	在	每一个	年	,

但每年有一天，它被允许出现在公众视野中。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [sɒ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	enchantment	was	broken	by	a	sword	that	was	thrown	upon	the	earth	,
这	魅力	曾是	破碎的	经过	一个	剑	那	曾是	抛掷	之上	这	地球	,

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [aʊt]

an	'	from	that	out
一个	-	从	那	出去

魔法被一把掷向大地的剑打破，从此以后.....

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [draɪ] , [æn; ən] - [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] .

she	remained	dry	,	an	'	became	inhabited	.
她	剩余	干燥	,	一个	-	成为	有人居住的	.

她保持干燥，并有人居住。

- [wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , - [sez] - , - [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ]

'	Woe	,	woe	,	woe	,	'	says	Bardolphus	,	'	the	time	is	to	come	when	we'll	have	a
-	悲哀	,	悲哀	,	悲哀	,	-	说道	-	,	-	这	时间	是	到	来	什么时候	出色地	有	一个

['sekənd]['delju:dʒ] ,

second	deluge	,
第二	洪水	,

“唉，唉，唉,”巴多尔弗斯说，“第二次洪水来袭的时候就要到了。”

[æn; ən] - ['aɪələnd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - ['wɑ:ðər] [wʌns][mɔ:(r)] .

an	'	Ireland	is	to	be	undher	wather	once	more	.
一个	-	爱尔兰	是	到	是	-	水	一次	更多的	.

爱尔兰将再次被水淹没。

[ə; eɪ] [wel] [ɪz][tu:; tə]['əʊpən][æt; ət] [kɔ:k] [ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	well	is	to	open	at	Cork	that	will	cover	the	whole	island	from	the
一个	出色地	是	到	打开	在	软木	那	将要	覆盖	这	所有的	岛	从	这

['dʒaɪənts] - ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə] [keɪp] [klɪə(r)] .

Giants	'	Causeway	to	Cape	Clear	.
巨人队	-	堤道	到	岬	清除	.

科克将开凿一口井，其水源将覆盖从巨人堤道到克利尔角的整个岛屿。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ˌes 'ti:] ['pætrɪk] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

In	them	days	St	Patrick	will	be	despised	,
在	他们	天	英石	帕特里克	将要	是	被鄙视的	,

在那个时代，圣帕特里克会被人鄙视。

[æn; ən] - [wɪl] [stænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] [wɪd][hɪz; ɪz] - [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

an	'	will	stand	over	the	pleasant	houses	wid	his	pasthoral	crook	in	his	hand	,
一个	-	将要	站立	超过	这	令人愉快的	房屋	宽	他的	-	骗子	在	他的	手	,

他将手持牧羊杖，站在那些宜人的房屋旁。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [sɛd] [mɪl] - [ɪn][veɪn] !

crying	out	Cead	mille	failtha	in	vain	!
哭泣	出去	CEAD	千	-	在	徒劳	!

徒劳地呼喊“万事开头难”!

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , - [sez] - ,

Woe	,	woe	,	woe	,	'	says	Bardolphus	,
悲哀	,	悲哀	,	悲哀	,	-	说道	-	,

巴多夫斯说，祸哉，祸哉，祸哉，

- [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

'	for	in	them	days	there	will	be	a	great	confusion	of	colours	among	the
-	为了	在	他们	天	那里	将要	是	一个	伟大的	困惑	的	颜色	之中	这

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

“因为在那些日子里，人民的肤色会变得非常混乱；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['naɪðə(r)] [red] ['nəʊzɪz][nɔː(r)] [peɪl] [tʃiːks] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

there	will	be	neither	red	noses	nor	pale	cheeks	,	an	-	the	divine	face	of	man	,
那里	将要	是	两者都不	红色的	鼻子	也不	苍白	脸颊	,	一个	-	这	神圣的	脸	的	男人	,

那里既不会有红鼻子，也不会有苍白的脸颊，还有人类神圣的面容。

[ə'læs] ! [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] ['blɔsəmz] [nəʊ][mɔː(r)] .

alas	!	will	put	forth	blossoms	no	more	.
唉	！	将要	放	前进	花朵	不	更多的	.

唉！将不再开花。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] ; [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

The	heart	of	the	times	will	become	changed	;	an	-	when	they	rise	up	in	the
这	心	的	这	时代	将要	变得	已更改	;	一个	-	什么时候	他们	上升	向上	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

时代的核心将会改变；当他们清晨醒来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪt] [hedz] [ɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

it	will	come	to	pass	that	there	will	be	no	longer	light	heads	or	shaking	hands
它	将要	来	到	经过	那	那里	将要	是	不	更长	光	头部	或者	摇晃	双手

[ə'mʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] !

among	Irishmen	!
之中	爱尔兰人	！

总有一天，爱尔兰人之间将不再有轻浮之举或握手言欢！

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ðen] [daɪ] , [æn; ən] - [ðeə(r)]['əʊnli]

Woe	,	woe	,	woe	,	men	,	women	,	and	children	will	then	die	,	an	-	their	only
悲哀	,	悲哀	,	悲哀	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	将要	然后	死	,	一个	-	他们的	仅有的

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

唉，唉，唉，男人、女人和孩子都会死去，而他们唯一的抱怨，

[laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][oʊld] ,

like	all	those	who	perished	in	the	flood	of	ould	,
喜欢	全部	那些	WHO	遇难	在	这	洪水	的	可以	,

就像所有在古河洪水中丧生的人一样，

[wɪl] [biː; bi] ['wɑːðər] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] — ['wɑːðər] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] !

will	be	wather	on	the	brain	—	wather	on	the	brain	!
将要	是	水	在	这	脑	—	水	在	这	脑	！

脑子里全是水——脑子里全是水！

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , - [sez] - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

Woe	,	woe	,	woe	,	'	says	Bardolphus	,	'	for	the	changes	that	is	to	come	,
悲哀	,	悲哀	,	悲哀	,	-	说道	-	,	-	为了	这	变化	那	是	到	来	,

“唉，唉，唉，”巴多尔弗斯说道，“即将到来的变化啊！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæts] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]

an	'	the	misfortunes	that's	to	befall	the	many	for	the	noddification	of
一个	-	这	不幸	那就是	到	降临	这	许多	为了	这	-	的

[ðə; ði] [fjuː] !

the	few	!
这	很少	！

少数人的点头，将给多数人带来不幸！

[æn; ən] - [jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ,

an	'	yet	such	things	must	be	,	for	I	,
一个	-	然而	这样的	事物	必须	是	,	为了	我	,

然而，这样的事情必然会发生，因为我，

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌem 'iː] , [mʌst; məst] ['prɒfəsaɪ] [ðem; ðəm] .

in	virtue	of	the	red	spirit	that	dwells	in	me	,	must	prophesy	them	.
在	美德	的	这	红色的	精神	那	居住地	在	我	,	必须	预言	他们	.

凭着我里面所住的红色圣灵，我必须预言他们。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [men] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒd] [ɪn]['lɪkwɪd]['faɪə(r)][æn; ən] - [nɒt][biː; bi] [bɜːnd] ;

In	those	times	men	will	be	shod	in	liquid	fire	an	'	not	be	burned	;
在	那些	时代	男人	将要	是	鞋子	在	液体	火	一个	-	不是	是	烧伤	;

那时，人们即使穿着鞋子浸在液态火焰中也不会被烧伤；

[ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [ðem; ðəm] ;

their	breeches	shall	be	made	of	fire	,	an	'	will	not	burn	them	;
他们的	马裤	将	是	制成	的	火	,	一个	-	将要	不是	烧伤	他们	;

他们的裤子是用火做的，却不会烧伤他们；

[ðeə(r)] [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [ðem; ðəm] ;

their	bread	shall	be	made	of	fire	,	an	'	will	not	burn	them	;
他们的	面包	将	是	制成	的	火	,	一个	-	将要	不是	烧伤	他们	;

他们的饼是用火做的，却不会烧伤他们；

[ðeə(r)] [miːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [ðem; ðəm] ; [æn; ən] - [waɪ] ?

their	meat	shall	be	made	of	fire	,	an	'	will	not	burn	them	;	an	'	why	?
他们的	肉	将	是	制成	的	火	,	一个	-	将要	不是	烧伤	他们	;	一个	-	为什么	?

他们的肉是用火做的，却不会烧伤他们；为什么呢?

— [əʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , ['wɑːðər] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [prɪ'veɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl]

—	Oh	,	woe	,	woe	,	wather	shall	so	prevail	that	the	coolness	of	their	bodies	will
—	哦	,	悲哀	,	悲哀	,	水	将	所以	占上风	那	这	凉爽	的	他们的	身体	将要

[kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] ;

keep	them	safe	;
保持	他们	安全的	;

—哦，祸哉，祸哉，天气将如此恶劣，以至于他们身体的凉爽将使他们安全；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][get][fæt] , [feə(r)] , [æn; ən] - [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [æn; ən] - [streŋθ] ,

yea	,	they	shall	even	get	fat	,	fair	,	an	'	be	full	of	health	an	'	strength	,
是的	,	他们	将	甚至	得到	胖的	,	公平的	,	一个	-	是	满的	的	健康	一个	-	力量	,

是的，他们甚至会变得肥胖、肤色白皙，并且充满健康和力量。

[baɪ] ['weərɪŋ] ['gɑːmənts] [rɔːt] [aʊt][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] , [baɪ] ['iːtɪŋ] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

by	wearing	garments	wrought	out	of	liquid	fire	,	by	eating	liquid	fire	,
经过	穿着	服装	锻	出去	的	液体	火	,	经过	吃	液体	火	,

通过穿戴用液态火焰制成的衣服，通过食用液态火焰，

[æn; ən] - [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [drɪŋk]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] — [æn; ən] - [ðɪs] [kə'læməti][ʃæl; ʃəl]

an	'	all	because	they	do	not	drink	liquid	fire	—	an	'	this	calamity	shall
一个	-	全部	因为	他们	做	不是	喝	液体	火	—	一个	-	这	灾害	将

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

come	to	pass	,
来	到	经过	,

这一切都是因为他们不喝烈火——而这场灾难终将到来。

- [sez] - , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [nəʊz] .

'	says	Bardolphus	,	the	prophet	of	the	red	nose	.
-	说道	-	,	这	先知	的	这	红色的	鼻子	.

"红鼻子先知巴尔多夫斯说道。"

[tuː] ['widəuz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] [laʊθ] ([səʊ] [seθ] [ðə; ði] ['prɒfəsi]) ;

Two	widows	shall	be	grinding	at	the	Mill	of	Louth	(	so	saith	the	prophecy	)	;
二	寡妇	将	是	研磨	在	这	磨	的	劳斯	(	所以	赛斯说	这	预言	)	;

预言说，两个寡妇将在劳斯磨坊推磨；

[wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][left] .

one	shall	be	taken	and	the	other	left	.
一	将	是	已采取	和	这	其他	左边	.

取走一个，留下另一个。

" [ðʌs] [wʊd] ['bɑːni] [prə'siːd] ,

"	Thus	would	Barney	proceed	,
"	因此	会	巴尼	继续	,

巴尼会这样继续下去，

[rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv][əʊld] [trə'dɪʃənəri] ['prɔfisiz]

repeating	such	ludicrous	and	heterogeneous	mixtures	of	old	traditionary	prophecies
重复	这样的	荒谬	和	异质	混合物	的	老的	传统	预言

[ænd; ənd]['spjʊəriəs][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kən'kɔkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]

and	spurious	quotations	from	Scripture	as	were	concocted	for	him	by
和	虚假的	引文	从	圣经	作为	是	捏造的	为了	他	经过

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

those	who	took	delight	in	amusing	themselves	and	others	at	the	expense	of
那些	WHO	采取	喜	在	有趣	他们自己	和	其他的	在	这	费用	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfəsi] .

his	inordinate	love	for	prophecy	.
他的	过度	爱	为了	预言	.

他反复念诵那些荒谬可笑、五花八门的古老传统预言和伪造的圣经引文，这些都是那些以他痴迷于预言为乐，取乐自己和他人的人编造出来的。

" [bʌt; bət] , ['bɑːni] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [əʊ] - [laʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪdəuz] [graɪndɪn] - [ðeə(r)] ,

"	But	,	Barney	,	touching	the	Mill	o	'	Louth	,	of	the	two	widows	grindin	'	there	,
"	但	,	巴尼	,	接触	这	磨	o	-	劳斯	,	的	这	二	寡妇	磨练	-	那里	,

"但是，巴尼，触摸卢斯磨坊，触摸在那里磨面的两位寡妇，

['weðə(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɔː(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [left] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [ɒf] ? "

whether	will	the	one	that	is	taken	or	the	one	that	is	left	be	the	best	off	?	"
无论	将要	这	一	那	是	已采取	或者	这	一	那	是	左边	是	这	最好的	离开	?	"

被带走的那个人和被留下的那个，哪个才是境遇最好的?

" [ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] ['dʌznt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːni] ,

"	The	prophecy	doesn't	say	,	"	replied	Barney	,
"	这	预言	不	说	,	"	回复	巴尼	,

"预言里没说，"巴尼回答道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] - [ðæt] [lɑːn] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] .

"	an	'	that's	a	matther	that	larned	men	are	very	much	divided	about	.
"	一个	-	那就是	一个	-	那	学习	男人	是	非常	很多	分割	关于	.

"这是有学问的男人们意见分歧很大的问题。"

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [ɒf] ;

My	own	opinion	is	,	that	the	one	that	is	taken	will	be	the	best	off	;
我的	自己的	观点	是	,	那	这	一	那	是	已采取	将要	是	这	最好的	离开	;

我个人认为，被带走的那个人会过得最好；

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [sez] - [ðæt] [wˈɔːz] [æn; ən] - ['pestɪləns] [æn; ən] - ['fæmɪn] ,

for	St	Bridget	says	'	that	betune	wars	an	'	pestilences	an	'	famine	,
为了	英石	布里奇特	说道	-	那	运气	战争	一个	-	瘟疫	一个	-	饥荒	,

圣布里吉特说"那福祸乃战乱、瘟疫和饥荒"，

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [skeəs] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn]

the	men	are	to	be	so	scarce	that	several	of	them	are	to	be	torn
这	男人	是	到	是	所以	稀少	那	一些	的	他们	是	到	是	撕裂

[tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

to	pieces	by	the	women	in	their	struggles	to	see	who	will	get	them	for
到	件	经过	这	女性	在	他们的	斗争	到	看	WHO	将要	得到	他们	为了

['hʌzbəndz] . - [[wʌn]]

husbands	.	'	[	1	]
丈夫们	.	-	[	1	]

男人少得可怜，以至于一些男人在争夺丈夫的过程中会被女人撕成碎片。[1]

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] . ”

That	time	they	say	is	to	come	.	”
那	时间	他们	说	是	到	来	.	”

他们说，那个时刻终将到来。

“ [bʌt; bət] , ['bɑːni] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['meni] [oʊld] ['prɔfisiz] [ə'baʊt][pə'tɪkjələ(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aɪələnd] ? ”

“	But	,	Barney	,	isn't	there	many	ould	prophecies	about	particular	families	in	Ireland	?	”
“	但	,	巴尼	,	不是	那里	许多	可以	预言	关于	特别的	家庭	在	爱尔兰	?	”

“但是，巴尼，爱尔兰不是有很多关于特定家族的古老预言吗？”

“ [eɪ] , ['sevrəl] : [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Ay	,	several	:	an	'	I'll	tell	you	one	of	them	,
“	哎	,	一些	:	一个	-	患病的	告诉	你	一	的	他们	,

“哎，有好几个：我给你讲一个吧。”

[ə'baʊt][ə; eɪ]['fæməli] [ðæts] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

about	a	family	that's	not	far	from	us	this	minute	.
关于	一个	家庭	那就是	不是	远的	从	我们	这	分钟	.

此刻，我们身边就有一个这样的家庭。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - , [ɪn] -

You	all	know	the	hangin	'	wall	of	the	ould	Church	of	Ballynasaggart	,	in	Errigle
你	全部	知道	这	悬挂	-	墙	的	这	可以	教会	的	-	,	在	-

[-] ['pærɪʃ] ? ”

Keeran	parish	?	”
基兰	教区	?	”

你们都知道埃里格尔·基兰教区巴利纳萨加特老教堂的吊墙吗?

“ [wiː; wi][duː; də] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [tuː] . ”

“	We	do	,	to	be	sure	;	an	'	we	know	the	prophecy	too	.	”
“	我们	做	,	到	是	当然	;	一个	-	我们	知道	这	预言	也	.	”

“我们当然知道；而且我们也知道预言的内容。”

“ [ɒv; əv] [kuːrs] [juː; jʊ][duː; də] , [biːn] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

“	Of	coorse	you	do	,	bein	'	in	the	neighbourhood	.
“	的	课程	你	做	,	是	-	在	这	邻里	.

“当然会，毕竟你就在附近。”

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ? ”

Well	,	what	is	it	in	the	mean	time	?	”
出色地	,	什么	是	它	在	这	意思是	时间	?	”

那么，这段时间里是什么情况呢?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [ɪts] ['nevə(r)][tuː; tə][fɔːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn][æn; ən] - [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

that	it's	never	to	fall	till	it	comes	down	upon	an	'	takes	the	life	of	a
那	它是	绝不	到	落下	直到	它	来	向下	之上	一个	-	需要	这	生活	的	一个

- . ”

M'Mahon	.	”
-	.	”

它永远不会倒塌，直到它砸下来，夺走一个麦克马洪的生命。”

“ [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['reɪzən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Right	enough	;	but	do	you	know	the	raison	of	it	?	”
“	正确的	足够的	;	但	做	你	知道	这	理性	的	它	?	”

“没错；但你知道其中的原因吗？”

“ [wiː; wi][kænt] [seɪ] [ðæt] , ['bɑːni] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [wɪr] [æt; ət][həʊm] [wen] [jʊr; jər][hɪə(r)] . ”

“	We	can't	say	that	,	Barney	;	but	,	however	,	we're	at	home	when	you're	here	.	”
“	我们	不能	说	那	,	巴尼	;	但	,	然而	,	是	在	家	什么时候	你是	这里	.	”

“我们不能这么说，巴尼；但是，你在这里的时候，我们就感觉像在家一样。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I'll	tell	you	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[ˌes 'tiː] [-] [wɒz; wəz] , [meɪ] [biː; bi] , [nekst][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [hɪm'self] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

St	Keeran	was	,	may	be	,	next	to	St	Patrick	himself	,	one	of	the	greatest
英石	基兰	曾是	,	可能	是	,	下一个	到	英石	帕特里克	他自己	,	一	的	这	最

[seɪnts] [ɪn]['aɪələnd] ,

saints	in	Ireland	,
圣徒	在	爱尔兰	,

圣基兰或许是仅次于圣帕特里克的爱尔兰最伟大的圣人之一。

[bʌt; bət]['eni] [reɪt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [hɪm][nekst][tuː; tə][ˌes 'tiː] - .

but	any	rate	we	may	put	him	next	to	St	Columkill	.
但	任何	速度	我们	可能	放	他	下一个	到	英石	-	.

但无论如何，我们可以把他放在圣科伦基尔旁边。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,

Now	,	you	see	,	when	he	was	building	the	church	of	Ballynasaggart	,
现在	,	你	看	,	什么时候	他	曾是	建筑	这	教会	的	-	,

你看，当他建造巴利纳萨加特教堂的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

it	came	to	pass	that	there	arose	a	great	famine	in	the	land	,
它	来了	到	经过	那	那里	出现	一个	伟大的	饥荒	在	这	土地	,

后来，这片土地上发生了大饥荒。

[æn; ən] - [ðə; ði][seɪnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

an	'	the	saint	found	it	hard	to	feed	the	workmen	where	there	was	no
一个	-	这	圣	成立	它	难的	到	喂养	这	工人	在哪里	那里	曾是	不

[v'ɪtəlz] .

vittles	.
食物	.

圣人发现，在没有食物的地方，很难让工人们吃饱。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [æn; ən] - [baɪ] [kuːrs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][sæd]

What	to	do	,	he	knew	not	,	an	'	by	coorse	he	was	at	a	sad
什么	到	做	,	他	知道	不是	,	一个	-	经过	课程	他	曾是	在	一个	伤心

- ,

amplush	,
-	,

他不知道该怎么办，当然，他感到非常沮丧。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no **doubt** **of** **it** **.**
不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sez] [hiː; hi] , - [bɔɪz] , [wɪr] [ɔːl] [hɑːd] [set] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At **length** **says** **he** **,** **'** **Boys** **,** **we're** **all** **hard** **set** **at** **present** **,**
在 长度 说道 他 , - 男孩们 , 是 全部 难的 放 在 展示 ,

他最后说道："孩子们，我们现在都很坚定。"

[æn; ən] - [wɪ'daʊt] [fuːd] [bɪ'dæd] [wiː; wi] [kænt] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
an **'** **widout** **food** **bedad** **we** **can't** **work** **;** **but** **if** **you** **observe** **my** **directions** **,**
一个 - 无 食物 贝达德 我们 不能 工作 ; 但 如果 你 观察 我的 方向 ,

没有食物我们就无法工作；但如果你听从我的指示，

[wiːl; wil] [kən'traɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [meit] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æn; ən] - ,
we'll **contrive** **to** **have** **a** **bit** **o** **'** **mate** **in** **the** **mean** **time** **,** **an** **'** **,**
出色地 精心策划 到 有 一个 少量 o - 伴侣 在 这 意思是 时间 , 一个 - ,

我们会想办法趁这段时间喝点马黛茶，而且，

[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [mɔː(r)] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði]
among **ourselves** **,** **it** **was** **seldom** **more** **wanted** **,** **for** **,** **to** **tell** **you** **the**
之中 我们自己 , 它 曾是 很少 更多的 通缉 , 为了 , 到 告诉 你 这
[θruːθ] ,
thruth **,**
真相 ,

在我们自己人之间，它很少像现在这样令人渴望，因为，说实话，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ] [bæk] [æn; ən] - ['beli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
I **never** **thought** **my** **back** **an** **'** **belly** **would** **become** **so** **well** **acquainted** **.**
我 绝不 想法 我的 后退 一个 - 腹部 会 变得 所以 出色地 熟人 .

我从没想过我的背部和腹部会如此亲密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'sʌndə(r)] ,
For **the** **last** **three** **days** **they** **haven't** **been** **asunder** **,**
为了 这 最后的 三 天 他们 还没有 到过 分离 ,

过去三天他们一直没有分开。

[æn; ən] - [ai][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
an **'** **I** **find** **they** **are** **perfectly** **willing** **to** **part** **as** **soon** **as** **possible** **,**
一个 - 我 寻找 他们 是 完美 愿意的 到 部分 作为 很快 作为 可能的 ,

我发现他们非常愿意尽快分手。

[æn; ən] - [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] - [ʌd] [pʊt] [ðem; ðəm] .
an **'** **would** **be** **glad** **of** **any** **thing** **that** **'** **ud** **put** **betune** **them** **.**
一个 - 会 是 高兴的 的 任何 事物 那 - ud 放 运气 他们 .

他们会很高兴得到任何对他们有利的东西。

- [naʊ] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [d'rɔːɪn] - ['tɪmbə(r)][æn; ən] - [stəʊnz] , [æn; ən]
' **Now** **,** **the** **fact** **was** **,** **that** **,** **for** **drawin** **'** **timber** **an** **'** **stones** **,** **an**
- 现在 , 这 事实 曾是 , 那 , 为了 画 - 木材 一个 - 石头 , 一个

"事实上，为了运木材和石头，一个

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **396** **]**
- [页 -]

[第 396 页]

[ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['bʊlək] ,
all **the** **necessary** **matayrials** **for** **the** **church** **,** **they** **had** **but** **one** **bullock** **,**
全部 这 必要的 - 为了 这 教会 , 他们 有 但 一 犍 ,

他们拥有教堂所需的一切物资，却只有一头公牛。

[æn; ən] - [hɪm][ˌes 'tiː] [-] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

an	'	him	St	Keeran	resolved	to	kill	in	the	evening	,
一个	-	他	英石	基兰	已解决	到	杀	在	这	晚上	,

圣基兰决心在当晚杀了他。

[æn; ən] - [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɒg] [miːl] [ɒv; əv][hɪm] .

an	'	to	give	them	a	fog	meal	of	him	.
一个	-	到	给	他们	一个	多雾路段	一顿饭	的	他	.

并让他们饱餐一顿他的雾气。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['slɔːtəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , - [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]

He	accordingly	slaughtered	him	with	his	own	hands	,	'	but	,	'	said	he	to	the
他	因此	屠杀	他	和	他的	自己的	双手	,	-	但	,	-	说	他	到	这

['wɜːkmən] ,

workmen	,
工人	,

于是他亲手杀死了他，但他对工人们说："但是，

- [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] : [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [breɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bəʊn] ,

'	mind	what	I	say	,	boys	:	if	any	one	of	you	breaks	a	single	bone	,
-	头脑	什么	我	说	,	男孩们	:	如果	任何	一	的	你	休息	一个	单身的	骨	,

"听我的话，孩子们：你们谁要是摔断了一根骨头，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ɔː(r)] ['indʒə] [ðə; ði][haɪd][ɪn][ðə; ði] [læst] , [jʊl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ;

even	the	smallest	,	or	injures	the	hide	in	the	laste	,	you'll	destroy	all	;
甚至	这	最小	,	或者	受伤	这	隐藏	在	这	最后	,	你会	破坏	全部	;

即使是最小的，或者伤到最后一只皮，你也会全部摧毁；

[æn; ən] - [maɪ] [səʊl] [tuː; tə]['glɔːri][bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] .

an	'	my	sowl	to	glory	but	it'll	be	worse	for	you	besides	.
一个	-	我的	猫头鹰	到	荣耀	但	它将	是	更糟	为了	你	除了	.

我的灵魂将走向荣耀，但对你来说情况会更糟。

- [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪld]

'	He	then	took	all	the	flesh	off	the	bones	,	but	not	till	he	had	boiled
-	他	然后	采取	全部	这	肉	离开	这	骨头	,	但	不是	直到	他	有	煮沸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"然后他把骨头上的肉都剔了下来，但在此之前，他先把骨头煮熟了。"

[ɒv; əv] [kuːrs] ; ['æfðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ,

of	coorse	;	afther	which	he	sewed	them	up	again	in	the	skin	,
的	课程	;	之后	哪个	他	缝制的	他们	向上	再次	在	这	皮肤	,

当然；之后他又把它们缝合回皮里。

[æn; ən] - [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [wɪd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪsp][əʊ] - [strɔː] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;

an	'	put	them	in	the	shed	,	wid	a	good	wisp	o	'	straw	before	them	;
一个	-	放	他们	在	这	棚	,	宽	一个	好的	烟雾	o	-	稻草	前	他们	;

把它们放在棚子里，前面铺上一层厚厚的稻草；

[æn; ən] - ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði]

an	'	glory	be	to	God	,	what	do	you	think	,	but	the	next	mornin	'	the
一个	-	荣耀	是	到	上帝	,	什么	做	你	思考	,	但	这	下一个	早晨	-	这

['bʊlək] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

bullock	was	alive	,
犍	曾是	活	,

感谢上帝，你猜怎么着？第二天早上那头牛还活着！

[æn; ən] - [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] !

an	'	in	as	good	condition	as	ever	he	was	in	during	his	life	!
一个	-	在	作为	好的	状况	作为	曾经	他	曾是	在	期间	他的	生活	!

而且他的身体状况和生前一样好！

[fed] ['wɜ:kmən] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [si:] , [æn; ən] - , [bɪ'dæd] ,
Betther fed workmen you couldn't see , an ' , bedad ,
更好 美联储 工人 你 不能 看 , 一个 - , 贝达德 ,

最好是养活那些你看不见的工人，而且，bedad，

[ðə; ði] [seɪnt] [hɪm'self] [gɒt] [səʊ] [fæt] [æn; ən] - ['rəʊzi] [ðæt] [jʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
the saint himself got so fat an ' rosy that you'd scarcely know him to be the
这 圣 他自己 得到 所以 胖的 一个 - 红润 那 你会 几乎 知道 他 到 是 这
[seɪm] [mæn] ['æfðər] [ˌaɪ 'ti:] .
same man afther it .
相同的 男人 之后 它 .

圣人本人变得又胖又红，以至于你几乎认不出他就是原来的那个人。

[naʊ] , [ðɪs] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] : [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [meit] , [ðə; ði] ['bʊlək]
Now , this went on for some time : whenever they wanted mate , the bullock
现在 , 这 去 在 为了 一些 时间 : 每当 他们 通缉 伴侣 , 这 犍
[wɒz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

这种情况持续了一段时间：每当它们想要交配时，就会宰杀公牛。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bəʊnz] [æn; ən] - [skɪn] [kept] [seɪf] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
an ' the bones an ' skin kept safe as before .
一个 - 这 骨头 一个 - 皮肤 保留 安全的 作为 前 .

骨头和皮肤都像以前一样完好无损。

[æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['saɪdɪd] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nemd] - ,
At last it happened that a long - sided fellow among them named M'Mahon ,
在 最后的 它 发生 那 一个 长的 - 侧面 同伴 之中 他们 命名 - ,

最后，他们当中一个名叫M'Mahon的瘦长身形的人出现了。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] ,
not satisfied wid his allowance of the mate ,
不是 使满意 宽 他的 津贴 的 这 伴侣 ,

他对伴侣的津贴并不满意，

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærəʊ] , [æn; ən] - [ə'kɔ:dɪŋli] ,
took a fancy to have a lick at the marrow , an ' accordingly ,
采取 一个 想要 到 有 一个 舔 在 这 骨髓 , 一个 - 因此 ,

一时兴起，想尝尝骨髓的味道，于是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnt] [sed] ,
in spite of all the saint said ,
在 尽管如此 的 全部 这 圣 说 ,

尽管圣人说了所有这些话，

[hi:; hi] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [æn; ən] - [sʌkt] [ðə; ði] ['mærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
he broke one of the legs an ' sucked the marrow out of it .
他 打破 一 的 这 腿 一个 - 真烂 这 骨髓 出去 的 它 .

他打断了其中一条腿，吸出了里面的骨髓。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [ju:; jʊ] ! — [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [jəʊk] [ðə; ði] ['bʊlək] ,
But behold you ! — the next day when they went to yoke the bullock ,
但是 看哪 你 ! — 这 下一个 天 什么时候 他们 去 到 轭 这 犍 ,

但是，瞧！——第二天，当他们去套牛轭的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [æn; ən] - [hi:; hi]
they found that he was useless , for the leg was broken an ' he
他们 成立 那 他 曾是 无用 , 为了 这 腿 曾是 破碎的 一个 - 他
['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] .
couldn't work .
不能 工作 .

他们发现他没用了，因为他的腿断了，不能工作。

[ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

This	,	to	be	sure	,	was	a	sad	misfortune	to	them	all	,	but	it
这	,	到	是	当然	,	曾是	一个	伤心	不幸	到	他们	全部	,	但	它

['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] ,

couldn't	be	helped	,
不能	是	帮助	,

这无疑对他们所有人来说都是一场不幸的遭遇，但却无可奈何。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [taɪmz] [keɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

an	-	they	had	to	wait	till	betther	times	came	;	for	the	truth	is	,
一个	-	他们	有	到	等待	直到	更好	时代	来了	;	为了	这	真相	是	,

他们不得不等到更好的时机到来；因为事实是，

[ðæt] ['æfðər] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪz]['brəʊkən] ,

that	afther	the	marrow	is	broken	,
那	之后	这	骨髓	是	破碎的	,

骨髓破裂之后，

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][leg][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][taɪm] .

no	power	of	man	could	make	the	leg	as	it	was	before	until	the	cure	is	brought	about	by	time	.
不	力量	的	男人	可以	制作	这	腿	作为	它	曾是	前	直到	这	治愈	是	带来	关于	经过	时间	.

除非时间治愈，否则人力无法使腿恢复到以前的样子。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] ,

However	,	the	saint	was	very	much	vexed	,
然而	,	这	圣	曾是	非常	很多	烦恼	,

然而，这位圣人却非常恼怒。

[æn; ən] - [gʊd] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd] .

an	-	good	right	he	had	.
一个	-	好的	正确的	他	有	.

他说的没错。

- [naʊ] , - , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] , - [ai] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	Now	,	M'Mahon	,	'	says	he	to	the	guilty	man	,	'	I	ordher	it	,
-	现在	,	-	,	-	说道	他	到	这	有罪的	男人	,	-	我	-	它	,

“现在，M'Mahon，”他对那个有罪的人说，“我命令遵守它。”

[æn; ən] - ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪr] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [fɔːl] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [əˈpɒn][ðə; ði]

an	-	prophesy	that	the	church	we're	building	will	never	fall	till	it	falls	upon	the
一个	-	预言	那	这	教会	是	建筑	将要	绝不	落下	直到	它	瀑布	之上	这

[hed] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

head	of	some	one	of	your	name	,
头	的	一些	一	的	你的	姓名	,

并预言我们所建立的教会永不倒塌，直到它倒塌在你们当中某个人的头上。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

if	it	was	to	stand	a	thousand	years	.
如果	它	曾是	到	站立	一个	千	年	.

如果它能屹立千年。

[mɑːk][maɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .

Mark	my	words	,	for	they	must	come	to	pass	.
标记	我的	字	,	为了	他们	必须	来	到	经过	.

记住我的话，它们一定会实现。

- [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [daʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɪd]
' An ' sure enough you know as well as I do that it's all down long ago wid
- 一个 - 当然 足够的 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它是 全部 向下 长的 前 宽
[ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
the exception of a piece of the wall ,
这 例外 的 一个 片 的 这 墙 ,

当然，你我都清楚，除了墙的一小段之外，其他部分早就被拆除了。

[ðæts] [nɒt]['stændɪn] - [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] - , [wɪ'daʊt] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːt] [ɪn][laɪf] ,
that's not standin ' but hangin ' , widout any visible support in life ,
那就是 不是 替身 - 但 悬挂 - , 无 任何 可见的 支持 在 生活 ,

那不是站立，而是悬而未决，生活中没有任何明显的依靠。

[æn; ən] - ['əʊnli] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] .
an ' only propped up by the prophecy .
一个 - 仅有的 支撑 向上 经过 这 预言 .

而这一切，都只是靠着预言支撑而已。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][fɔːl] [tɪl] [ə; eɪ] - ['kɒmz] - [ˌaɪ 'tiː] ;
It can't fall till a M'Mahon comes undher it ;
它 不能 落下 直到 一个 - 来 - 它 ;

只有当 M'Mahon 把它拉下来时，它才会倒下；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,
but although there's plenty of the name in the neighbourhood ,
但 虽然 有 很多 的 这 姓名 在 这 邻里 ,

虽然附近有很多叫这个名字的人，

[ten][əʊ] - [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ˌwʊdnt] [dræg][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [hɑːf]
ten o ' the strongest horses in the kingdom wouldn't drag one of them widin half
十 o - 这 最强 马匹 在 这 王国 不会 拖 一 的 他们 - 一半
[ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a mile of it .
一个 英里 的 它 .

王国里最强壮的十匹马也拖不动它走半英里。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] - [wɔːl][ɒv; əv] -
There , now , is the prophecy that belongs to the hangin ' wall of Ballynasaggart -
那里 , 现在 , 是 这 预言 那 属于 到 这 悬挂 - 墙 的 -
[tʃɜːtʃ] . ”
church . ”
教会 . ”

这就是挂在巴利纳萨加特教堂吊墙上的那则预言。

“ [bʌt; bət] , ['bɑːni] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['wʊmən] [ðæt] - [tuː; tə]
“ But , Barney , didn't you say something about the winged woman that flewn to
“ 但 , 巴尼 , 没有 你 说 某物 关于 这 有翅膀的 女士 那 - 到
[ðə; ðɪ] - ? ”
the wildherness ? ”
这 - ? ”

“可是，巴尼，你不是说过那个飞到荒野的带翅膀的女人吗？”

“ [aɪ][dɪd] ; [ðæts] [ə; eɪ] [diːp] [pɔɪnt] , [æn; ən] - [ɪts] [fjuː] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ I did ; that's a deep point , an ' it's few that undherstands it .
“ 我 做过 ; 那就是 一个 深的 观点 , 一个 - 它是 很少 那 - 它 .

“我的确这么做了；这是一个很深刻的观点，很少有人不理解它。”

[ðə; ðɪ] [beɪst] [wɪd]['sev(ə)n] [hedz] [æn; ən] - [ten] [hɔːnz] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
The baste wid seven heads an ' ten horns is to come ;
这 绷 宽 七 头部 一个 - 十 角 是 到 来 ;

那头有七个头和十个角的野兽即将到来；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

an	'	when	he	was	to	make	his	appearance	,
一个	-	什么时候	他	曾是	到	制作	他的	外貌	,

当他即将露面时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [mait] [biː; bi][ə'laɪv] [ðen] [tuː; tə][gəʊ]

it	was	said	to	be	time	for	them	that	might	be	alive	then	to	go
它	曾是	说	到	是	时间	为了	他们	那	可能	是	活	然后	到	去

[tuː; tə][ðeə(r)] - . ”

to	their	padareens	.	”
到	他们的	-	.	”

据说，那时那些可能还活着的人该去往他们的故乡了。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd][ten] [hɔːnz] [meɪn] , ['bɑːni] ? ”

“	What	does	the	seven	heads	and	ten	horns	mane	,	Barney	?	”
“	什么	做	这	七	头部	和	十	角	鬃毛	,	巴尼	?	”

“巴尼，那七个头和十个角代表什么呢？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [beɪst] [hæz; həz]

“	Why	,	you	see	,	as	I	am	informed	from	good	authority	,	the	baste	has
“	为什么	,	你	看	,	作为	我	是	知情的	从	好的	权威	,	这	绷	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“你看，据我从可靠渠道得知，毒药已经来了，

[æn; ən] - [ɪts] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ten] [hɔːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['hæri]

an	'	it's	clear	from	the	ten	horns	that	he	could	be	no	other	than	Harry
一个	-	它是	清除	从	这	十	角	那	他	可以	是	不	其他	比	哈里

[ðə; ði] [eɪtθ] ,

the	Eighth	,
这	第八	,

从十个号角就能明显看出，他不可能不是别人，正是哈利八世。

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][faɪv] [waɪvz] ,

who	was	married	to	five	wives	,
WHO	曾是	已婚	到	五	妻子们	,

他娶了五个妻子，

[æn; ən] - [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] ['streŋθ(ə)nd] [æn; ən] - ['ɔːnəmentɪd] [hɪm][sɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

an	'	by	all	accounts	they	strengthened	an	'	ornamented	him	sore	against	his	will	.
一个	-	经过	全部	账户	他们	加强	一个	-	装饰	他	疮	反对	他的	将要	.

据各方说法，他们违背他的意愿，对他进行了严厉的强化和装饰。

[naʊ] , [set][ɪn] [keɪs] [ðæt] [iːtʃ] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [faɪv] [taɪmz] [tuː] [ɪz][ten] — [hʌt] !

Now	,	set	in	case	that	each	o	'	them	—	five	times	two	is	ten	—	hut	!
现在	,	放	在	案件	那	每个	o	-	他们	一	五	时代	二	是	十	一	小屋	!

现在，假设他们每个人——五乘以二等于十——嘘！

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .

the	thing's	as	clear	as	crystal	.
这	事物	作为	清除	作为	水晶	.

这东西清澈得像水晶一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	prove	it	betther	.
但	患病的	证明	它	更好	.

但我会更好地证明这一点。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪd][ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

You	see	the	woman	wid	the	two	wings	is	the	church	,
你	看	这	女士	宽	这	二	翅膀	是	这	教会	,

你看到的那个长着两翼的女人就是教堂。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɪd][hɪz; ɪz]
an - **she** **flew** **into** **the** **wildherness** **at** **the** **very** **time** **Harry** **the** **Eighth** **wid** **his**
一个 - 她 飞翔 进入 这 - 在 这 非常 时间 哈里 这 第八 宽 他的
[ten] [hɔːnz] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)] . ”
ten **horns** **on** **him** **was** **in** **his** **greatest** **power** **.** **”**
十 角 在 他 曾是 在 他的 最 力量 . ”

她飞入荒野之时，正是哈利八世头戴十角、权势最盛之时。

“ [bɪ'dæd] [ðæts] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [staɪl] . ”
“ **Bedad** **that's** **puttin** **'** **the** **explanations** **to** **it** **in** **great** **style** **.** **”**
“ 贝达德 那就是 普丁 - 这 解释 到 它 在 伟大的 风格 . ”

“Bedad，你这解释得真棒。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][wɪd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **But** **the** **woman** **wid** **the** **wings** **is** **only** **to** **be** **in** **the** **wildherness** **for** **a**
“ 但 这 女士 宽 这 翅膀 是 仅有的 到 是 在 这 - 为了 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“但是，长着翅膀的女人只是在荒野中待一段时间而已，

[taɪmz] , [æn; ən] - [hɑːf][ə; eɪ][taɪm] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [θriː] ['hʌndrəd][æn; ən] - ['fɪfti] [j'iəz] ,
times **,** **an** **'** **half** **a** **time** **,** **that's** **exactly** **three** **hundred** **an** **'** **fifty** **years** **,**
时代 , 一个 - 一半 一个 时间 , 那就是 确切地 三 百 一个 - 五十 年 ,

两次，再加上半次，正好是三百五十年。

[æn; ən] - ['æfðər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] - . ”
an **'** **afther** **that** **there's** **to** **be** **no** **more** **Prodestans** **.** **”**
一个 - 之后 那 有 到 是 不 更多的 - . ”

此后，就不会再有新教徒了。

“ [feɪθ] [ðæts] [greɪt] ! ”
“ **Faith** **that's** **great** **!** **”**
“ 信仰 那就是 伟大的 ! ”

“信仰真棒！”

“ [ʃʊə(r)] - ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl]
“ **Sure** **Columkill** **prophesied** **that** **until**
“ 当然 - 预言 那 直到

“当然，科伦巴预言过这一点，直到.....”

[eɪtʃ][iː][em][iː][aɪ][ə; eɪ][em][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
H **E** **M** **E** **I** **A** **M** **should** **come** **,** **the** **church** **would** **be** **in** **no** **danger** **,**
H E M E 我 一个 M 应该 来 , 这 教会 会 是 在 不 危险 ,

如果希米安来了，教会就不会有危险。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æfðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - [ə; eɪ][klaʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
but **that** **afther** **that** **she** **must** **be** **undher** **a** **cloud** **for** **a** **time** **,**
但 那 之后 那 她 必须 是 - 一个 云 为了 一个 时间 ,

但在那之后，她必须暂时摆脱乌云的笼罩。

[taɪmz] , [æn; ən] - [hɑːf][ə; eɪ][taɪm] , [dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”
times **,** **an** **'** **half** **a** **time** **,** **jist** **in** **the** **same** **way** **.** **”**
时代 , 一个 - 一半 一个 时间 , 要点 在 这 相同的 方式 . ”

“次数”和“半次”的意思是一样的。

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['bɑːni] ? ”
“ **Well** **,** **but** **how** **do** **you** **explain** **that** **,** **Barney** **?** **”**
“ 出色地 , 但 如何 做 你 解释 那 , 巴尼 ? ”

“可是，巴尼，你怎么解释这件事呢？”

“ [æn; ən] - [ˌes ˈtiː] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wen] [diː][əʊ][siː][ɪz] [ˈʌpəməʊst] ,

“	An	'	St	Bridget	prophesied	that	when	D	O	C	is	uppermost	,
“	一个	-	英石	布里奇特	预言	那	什么时候	D	哦	C	是	最上层	,

“圣布里奇特预言，当环保部（DOC）处于最高地位时，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [set] [ɪn] [ˈaɪələnd] .

the	church	will	be	hard	set	in	Ireland	.
这	教会	将要	是	难的	放	在	爱尔兰	.

教会将在爱尔兰根深蒂固。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaɪələnd]

But	,	indeed	,	there's	no	end	to	the	prophecies	that	there	is	concerning	Ireland
但	,	的确	,	有	不	结尾	到	这	预言	那	那里	是	有关	爱尔兰

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

an	'	the	church	.
一个	-	这	教会	.

但事实上，关于爱尔兰和教会的预言层出不穷。

[haʊˈevə(r)] , [ˈneɪbɜːrz] ,

However	,	neighbours	,
然而	,	邻居	,

然而，邻居们，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdraʊzi]

do	you	know	that	I	feel	the	heat	o	'	the	fire	has	made	me	rather	drowsy
做	你	知道	那	我	感觉	这	热	o	-	这	火	有	制成	我	相当	昏昏欲睡

,

,

,

你知道吗？我觉得火的热气让我有点犯困。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næp] .

an	'	if	you	have	no	objection	,	I'll	take	a	bit	of	a	nap	.
一个	-	如果	你	有	不	异议	,	患病的	拿	一个	少量	的	一个	午睡	.

如果你不介意的话，我想小睡一会儿。

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [θɪŋz] [nɪə(r)] [juː ˈes] , [ˈeni] [haʊ] .

There's	great	things	near	us	,	any	how	.
有	伟大的	事物	靠近	我们	,	任何	如何	.

总之，我们附近有很多好东西。

[æn; ən] - [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] [dɒk] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [əˈnʌðə(r)] [oʊld] [ˈprɒfəsi] [meɪd] [ʌp] ,

An	'	talkin	'	about	DOC	brings	to	my	mind	another	ould	prophecy	made	up	,
一个	-	谈话	-	关于	文件	带来	到	我的	头脑	其他	可以	预言	制成	向上	,

一提到DOC，我就想起另一个古老的编造预言。

[ðeɪ] [seɪ] , - [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] [ˈbrɪdʒɪt] ; [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] ,

they	say	,	betune	Columkill	and	St	Bridget	;	an	'	it	is	this	,
他们	说	,	运气	-	和	英石	布里奇特	;	一个	-	它	是	这	,

他们说，科伦基尔和圣布里奇特教堂；就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] [tɪl] [ðə; ði] [dɒk] [ˈflɜːrɪʃ]

that	the	triumph	of	the	counthry	will	never	be	at	hand	till	the	DOC	flourishes
那	这	胜利	的	这	国家	将要	绝不	是	在	手	直到	这	文件	繁花

[ɪn] [ˈaɪələnd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

只有当DOC在爱尔兰蓬勃发展时，国家的胜利才有可能到来。

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːmləs] [maɪnd][ɒv; əv] [ˈbɑːni]

”	Such	were	the	speculations	upon	which	the	harmless	mind	of	Barney
”	这样的	是	这	猜测	之上	哪个	这	无害	头脑	的	巴尼

- [ˈevə(r)] [dwelt] .

M'Haighery	ever	dwelt	.
-	曾经	居住	.

“这就是巴尼·麦克海格里那颗无害的心灵一直以来所沉浸的猜想。”

[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈprɒvɪns]

From	house	to	house	,	from	parish	to	parish	,	and	from	province
从	房子	到	房子	,	从	教区	到	教区	,	和	从	省

[tuː; tə] [ˈprɒvɪns] ,

to	province	,
到	省	,

从家到家，从一个教区到另一个教区，从一个省到另一个省，

[dɪd][hiː; hi] [ðʌs] [trʌdʒ] , [ˈnevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

did	he	thus	trudge	,	never	in	a	hurry	,	but	always	steady	and	constant	in	his
做过	他	因此	跋涉	,	绝不	在	一个	匆忙	,	但	总是	稳定的	和	持续的	在	他的

[ˈməuʃənz] .

motions	.
运动	.

他就这样步履蹒跚地走着，从不匆忙，动作始终稳健而坚定。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][nɒt] [ɪnˈæptli] [tɜːrmd] [ðə; ði][əʊld] [mɔːˈtæləti] [ɒv; əv] [trəˈdɪʃənəri] [ˈprɒfəsi] , [wɪtʃ]

He	might	be	not	inaptly	termed	the	Old	Mortality	of	traditionary	prophecy	,	which
他	可能	是	不是	不恰当地	称为	这	老的	死亡	的	传统	预言	,	哪个

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈtʃɪzld] [əˈnjuː] ,

he	often	chiselled	anew	,
他	经常	凿刻的	重新	,

或许称他为传统预言中的“旧凡人”并不为不恰当，因为他经常对预言进行重新雕琢。

[ˈædɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈgrætɪfaɪd][hɪmˈself][ænd; ənd]

added	to	,	and	improved	,	in	a	manner	that	generally	gratified	himself	and
额外	到	,	和	改进	,	在	一个	方式	那	一般来说	满意	他自己	和

[hɪz; ɪz] [ˈbeərəz] .

his	bearers	.
他的	持有者	.

他对作品进行了增添和改进，这种改进方式通常令他自己和读者都感到满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [kaɪnd][mæn] ,

He	was	a	harmless	kind	man	,
他	曾是	一个	无害	种类	男人	,

他是个心地善良、无害的人。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] [ˈmʌni] .

and	never	known	to	stand	in	need	of	either	clothes	or	money	.
和	绝不	已知	到	站立	在	需要	的	任何一个	衣服	或者	钱	.

而且他从来不缺衣服和钱。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈɒngəʊɪŋ][laɪf] ,

He	paid	little	attention	to	the	silent	business	of	ongoing	life	,
他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	沉默的	商业	的	持续进行中	生活	,

他对生活中那些默默无闻的日常琐事漠不关心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈveri] [ˈnɪəli] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] .

and	was	consequently	very	nearly	an	abstraction	.
和	曾是	最后	非常	几乎	一个	抽象	.

因此，它几乎是一种抽象概念。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

He	was	always	on	the	alert	,	however	,	for	the	result	of	a	battle	;
他	曾是	总是	在	这	警报	,	然而	,	为了	这	结果	的	一个	战斗	;

然而，他始终警惕着战斗的结果；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	having	heard	it	,
和	后	拥有	听到	它	,

听完之后，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][ə'pɪnjən][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['saɪləntli] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	give	no	opinion	whatsoever	until	he	had	first	silently	compared	it
他	会	给	不	观点	任何	直到	他	有	第一的	默默	比较的	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['θɪəri] [ɪn] ['prɒfəsi] .

with	his	own	private	theory	in	prophecy	.
和	他的	自己的	私人的	理论	在	预言	.

在默默地将它与自己关于预言的私人理论进行比较之前，他不会发表任何意见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

If	it	agreed	with	this	,	he	immediately	published	it	in	connection	with	his
如果	它	同意	和	这	,	他	立即地	已发布	它	在	联系	和	他的

[ɪ'stæblɪʃt] [tekst] ;

established	text	;
已确立的	文本	;

如果符合他的设想，他便立即将其与他已确立的文本一起发表；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] , [hiː; hi]['nevə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

but	if	it	did	not	,	he	never	opened	his	lips	on	the	subject	.
但	如果	它	做过	不是	,	他	绝不	打开	他的	嘴唇	在	这	主题	.

但如果不是这样，他就从未就此事发表过任何言论。

[hɪz; ɪz][klɑːs][hæz; həz] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

His	class	has	nearly	disappeared	,	and	indeed	it	is	so	much	the	better	,
他的	班级	有	几乎	消失	,	和	的确	它	是	所以	很多	这	更好的	,

他的班级几乎消失了，这的确是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [fɪld] [wɪð] ['æntɪkweɪtɪd]['nɒns(ə)ns] [ðæt]

for	the	minds	of	the	people	were	thus	filled	with	antiquated	nonsense	that
为了	这	思想	的	这	人们	是	因此	已填	和	过时的	废话	那

[dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] .

did	them	no	good	.
做过	他们	不	好的	.

因为人们的头脑中充满了过时的谬论，这对他们没有任何好处。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːni] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Poor	Barney	,	to	his	great	mortification	,
贫穷的	巴尼	,	到	他的	伟大的	屈辱	,

可怜的巴尼，这让他非常难堪。

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪvərɪt] ['prɔfisiz] ,

lived	to	see	with	his	own	eyes	the	failure	of	his	most	favourite	prophecies	,
居住地	到	看	和	他的	自己的	眼睛	这	失败	的	他的	最多	最喜欢的	预言	,

他亲眼目睹了自己最钟爱的预言落空。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ; [ðəʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [feɪl]

but	he	was	not	to	be	disheartened	even	by	this	;	though	some	might	fail
但	他	曾是	不是	到	是	沮丧	甚至	经过	这	;	尽管	一些	可能	失败

, [ɔːl][kʊd; kəd][nɒt] ;

,	all	could	not	;
,	全部	可以	不是	;

但他即便因此也不要灰心丧气；虽然有些人可能会失败，但并非所有人都会失败；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz] [tuː] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [nɒt][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	his	stock	was	too	varied	and	extensive	not	to	furnish	him	with	a
和	他的	库存	曾是	也	多种多样	和	广泛的	不是	到	提供	他	和	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

sufficient	number	of	others	over	which	to	cherish	his	imagination	and
充足的	数字	的	其他的	超过	哪个	到	珍惜	他的	想像力	和

[ɪk'speɪʃieɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'fensɪv] [laɪf] . [[wʌn]]

expatiate	during	the	remainder	of	his	inoffensive	life	.	[	1	]
详述	期间	这	余	的	他的	无害的	生活	.	[	1	]

他的藏品种类繁多、数量庞大，足以让他有足够多的其他藏品来满足他的想象力，并在他无害的余生中尽情发挥。[1]

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] .

There	certainly	is	such	a	prophecy	.
那里	当然	是	这样的	一个	预言	.

确实存在这样的预言。

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] .

ORIGIN	AND	MEANINGS	OF	IRISH	FAMILY	NAMES	.
起源	和	含义	的	爱尔兰	家庭	姓名	.

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ] [dʒɒn] ['oʊ'dɑːnəvən] .

BY	JOHN	O'DONOVAN	.
经过	约翰	奥多诺万	.

作者：约翰·奥多诺万。

[fɪfθ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Fifth	Article	.
第五	文章	.

第五条。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mæbəˌlɑːn] , [hə'redɪt(ə)ri] ['sɜːrˌnem] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði]

According	to	Mabillon	,	hereditary	surnames	were	first	established	in	Italy	in	the
根据	到	马比隆	,	遗传	姓氏	是	第一的	已确立的	在	意大利	在	这

[tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] ;

tenth	and	eleventh	centuries	;
第十	和	第十一	几个世纪	;

据马比隆称，世袭姓氏最早于十世纪和十一世纪在意大利确立；

[bʌt; bət][ˌmʊrə'tɔːri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'rekt] ,

but	Muratori	shows	that	this	statement	cannot	be	correct	,
但	穆拉托里	演出	那	这	陈述	不能	是	正确的	,

但穆拉托里证明这种说法是不正确的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [æmbrəʊzɪə] ['laɪbrəri][ɒv; əv][mɪ'læn] ,

as	in	the	MSS	.	of	the	tenth	century	in	the	Ambrosian	Library	of	Milan	,
作为	在	这	MSS	.	的	这	第十	世纪	在	这	安布罗西安	图书馆	的	米兰	,

如同米兰安布罗西亚图书馆十世纪的手稿中所述，

[nəʊ] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] .

no	trace	can	be	found	of	surnames	.
不	痕迹	能	是	成立	的	姓氏	.

找不到任何姓氏线索。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['sentʃəriz] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [p'ɜːsənz] ,

In	the	ninth	and	tenth	centuries	,	to	distinguish	persons	,
在	这	第九	和	第十	几个世纪	,	到	区分	人	,

在九世纪和十世纪，为了区分人，

[ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] , [æz; əz][dʒəʊ'hænɪs]['skəʊtəs]
their **profession** **or** **country** **is** **added** **to** **the** **Christian** **name** **,** **as** **Johannes** **Scotus**
他们的 职业 或者 国家 是 额外 到 这 基督教 姓名 , 作为 约翰内斯 斯科特斯
[ɛ'rɪdʒənə] ,
Erigena **,**
埃里根娜 ,

他们的职业或国籍会添加到基督教名字中，例如 Johannes Scotus Erigena。

- ['skəʊtəs] , [dʒəʊ'hænɪs]['prezbɪtə(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] [klɛrəkəs] ; [ðə; ði]['dɪgnəti][ɪz]['ɔ:lsəʊ]
Dungallus **Scotus** **,** **Johannes** **Presbyter** **,** **Johannes** **Clericus** **;** **the** **dignity** **is** **also**
- 斯科特斯 , 约翰内斯 长老 , 约翰内斯 克莱里库斯 ; 这 尊严 是 还
['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] , [æz; əz] ['kɒmz] [-] ,
sometimes **added** **,** **as** **Comes** **Marchio** **,**
有时 额外 , 作为 来 马尔基奥 ,

Dungallus Scotus、Johannes Presbyter、Johannes Clericus；有时也会加上尊称，如 Comes Marchio。

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [pleɪs] .
without **stating** **of** **what** **place** **.**
没有 声明 的 什么 地方 .

没有说明地点。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , “ [ə; eɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][bi:] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][si:] ,
In **the** **tenth** **century** **,** **“** **A** **,** **the** **son** **of** **B** **,** **the** **son** **of** **C** **,**
在 这 第十 世纪 , “ 一个 , 这 儿子 的 B , 这 儿子 的 C ,

十世纪时，“A，B之子，C之子，

” [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [məʊd][ɒv; əv] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
” **was** **another** **mode** **of** **designation** **.**
” 曾是 其他 模式 的 指定 .

这是另一种命名方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ə'dɒptɪd]
It **is** **said** **that** **the** **Venetians** **in** **the** **beginning** **of** **the** **eleventh** **century** **adopted**
它 是 说 那 这 威尼斯人 在 这 开始 的 这 第十一 世纪 已采用
[hə'redɪt(ə)ri] ['sɜ:rˌnem] ,
hereditary **surnames** **,**
遗传 姓氏 ,

据说威尼斯人在十一世纪初开始采用世袭姓氏。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:ks] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]
a **custom** **which** **they** **borrowed** **from** **the** **Greeks** **,** **with** **whom** **they** **carried** **on** **a**
一个 风俗 哪个 他们 借来的 从 这 希腊人 , 和 谁 他们 携带 在 一个
[greɪt] [treɪd] .
great **trade** **.**
伟大的 贸易 .

这是他们从希腊人那里借鉴来的习俗，他们与希腊人有着大量的贸易往来。

[ðə; ði] ['lɒmbəd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ,
The **Lombards** **adopted** **the** **same** **practice** **after** **the** **fashion** **of** **the** **Venetians** **,**
这 伦巴第人 已采用 这 相同的 实践 后 这 时尚 的 这 威尼斯人 ,

伦巴第人效仿威尼斯人的做法，也采用了同样的做法。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv] [tʊk] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and **accordingly** **the** **great** **family** **of** **Monticuli** **took** **that** **name** **from** **their**
和 因此 这 伟大的 家庭 的 蒙蒂库利 采取 那 姓名 从 他们的
['kɑ:s(ə)l][ɪn] ['lɒmbədi] [kɔ:ld] - ,
castle **in** **Lombardy** **called** **Montecuculi** **,**
城堡 在 伦巴第 称为 - ,

因此，蒙蒂库利家族便以他们在伦巴第的城堡蒙特库库利（Montecuculi）的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

it	being	on	the	top	of	a	hill	.
它	存在	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	.

它位于山顶上。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'lɑːnə] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

The	great	house	of	Colonna	took	its	name	from	the	town	and	castle	of
这	伟大的	房子	的	科隆纳	采取	它是	姓名	从	这	镇	和	城堡	的

['kəlʌmnə] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

Columna	about	the	year	1156	;
柱状	关于	这	年	-	;

科隆纳家族得名于 1156 年左右的科隆纳镇和城堡；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv]['ɜːrˌsɪ.ni] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm]

and	about	the	same	time	the	noble	family	of	Ursini	derived	its	name	from
和	关于	这	相同的	时间	这	高贵	家庭	的	熊	衍生的	它是	姓名	从

[æn; ən]['ænsestə(r)] ['nɪkneɪmd] ['ɜːrsəs] ,

an	ancestor	nicknamed	Ursus	,
一个	祖先	绰号	熊	,

大约在同一时期，乌尔西尼贵族家族的名字来源于一位绰号为乌尔苏斯的祖先。

[ɔː(r)]['ɔːrsoʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] .

or	Orso	,	on	account	of	his	ferocity	.
或者	或者	,	在	帐户	的	他的	恶	.

或者叫奥尔索，因为他性情凶猛。

['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ə'dɒptɪd] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ænsestə(r)]

Other	noble	families	adopted	names	from	the	nickname	given	to	an	ancestor
其他	高贵	家庭	已采用	姓名	从	这	昵称	给定	到	一个	祖先

,

,

,

其他贵族家庭则采用了祖先的绰号作为姓氏。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɒv; əv][ˌmɑːlə'spiːnə] ([ðə; ði][bæd] [θɔːn]) [ɒv; əv]['pɑːvɪə] ,

as	the	illustrious	family	of	Malaspina	(	the	bad	thorn	)	of	Pavia	,
作为	这	杰出	家庭	的	马拉皮纳	(	这	坏的	刺	)	的	帕维亚	,

如同帕维亚显赫的马拉皮纳家族（意为“坏刺”）一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ˌmɑːlə'tɛstə] ([ðə; ði][bæd] [hed]) .

and	the	family	of	Malatesta	(	the	bad	head	)	.
和	这	家庭	的	马拉泰斯塔	(	这	坏的	头	)	.

还有马拉泰斯塔家族（坏头目）。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni] , [səʊ][fə'mɪdəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pəʊps] , [tʊk] [ðæt]

The	family	of	Frangipani	,	so	formidable	to	the	Popes	,	took	that
这	家庭	的	鸡蛋花	,	所以	强大	到	这	教皇	,	采取	那

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

name	in	the	twelfth	century	.
姓名	在	这	第十二	世纪	.

令教皇们闻风丧胆的弗朗吉帕尼家族，在十二世纪采用了这个名字。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [rəʊm] [tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn] ['dʒɜːməni]

The	Rangones	of	Rome	took	their	name	from	an	estate	of	theirs	in	Germany
这	-	的	罗马	采取	他们的	姓名	从	一个	财产	的	他们的	在	德国

.

:

.

罗马的朗戈内家族的名字来源于他们在德国的一处庄园。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][mɪ'læn][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] ,

The	Viscontes	of	Milan	were	so	called	from	their	title	of	Viscount	,
这	-	的	米兰	是	所以	称为	从	他们的	标题	的	子爵	,

米兰子爵之所以得名，是因为他们的头衔是子爵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

which	was	borne	by	one	of	the	family	.
哪个	曾是	出生	经过	一	的	这	家庭	.

这是由家中某位成员承担的。

[ði:z] [nems] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]

These	names	appear	for	the	first	time	in	the	latter	end	of	the	twelfth	century
这些	姓名	出现	为了	这	第一的	时间	在	这	后者	结尾	的	这	第十二	世纪

.

:

.

这些名字最早出现在十二世纪末。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['prɒpə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

I	consider	it	but	proper	to	observe	,
我	考虑	它	但	恰当的	到	观察	,

我认为观察这一点是恰当的。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['sɜ:rˌnem] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

that	for	this	information	on	the	subject	of	Italian	surnames	we	are
那	为了	这	信息	在	这	主题	的	意大利语	姓氏	我们	是

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æntɪkwəri] [hu:z] [neɪm] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

indebted	to	the	antiquary	whose	name	I	have	already	mentioned	,
负债累累	到	这	古董商	谁	姓名	我	有	已经	提及	,

关于意大利姓氏的这些信息，我们应该感谢我前面提到的那位古物学家。

[ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ˌmʊrə'tɔ:ri] .

the	accurate	and	laborious	Muratori	.
这	准确的	和	费力的	穆拉托里	.

精准而费力的 Muratori。

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɜ:rˌnem] [ɪn]['aɪələnd] .

To	resume	the	history	of	surnames	in	Ireland	.
到	恢复	这	历史	的	姓氏	在	爱尔兰	.

继续讲述爱尔兰姓氏的历史。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɪn]

We	have	seen	in	the	last	article	that	in	the	year	1682	the	inferior	classes	in
我们	有	已见	在	这	最后的	文章	那	在	这	年	-	这	下	课程	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

我们在上一篇文章中已经看到，1682年爱尔兰的下层阶级，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɛstˌmi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fɔ:wəd] [ɪn]

especially	in	Westmeath	and	the	adjoining	counties	,	were	very	forward	in
尤其	在	西米斯	和	这	相邻的	县	,	是	非常	向前	在

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['jʊsɪdʒ] ,

accommodating	themselves	to	the	English	usages	,
适应性强	他们自己	到	这	英语	用法	,

尤其是在韦斯特米斯郡及其周边郡县，人们非常积极地适应英国的习俗。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] , “ [wɪtʃ] [baɪ][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [ðeɪ] [streɪʊv] [tuː; tə] [meɪk]
particularly **in** **their** **surnames** **,** **“** **which** **by** **all** **manner** **of** **ways** **they** **strove** **to** **make**
特别 在 他们的 姓氏 , “ 哪个 经过 全部 方式 的 方式 他们 努力 到 制作
['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] - [laɪk] .
English **or** **English** **-** **like** **.**
英语 或者 英语 - 喜欢 .

尤其是在他们的姓氏上，“他们想方设法使之成为英语的或类似英语的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
” **This** **was** **more** **particularly** **the** **case** **after** **the** **defeat** **of** **the** **Irish** **at** **the**
” 这 曾是 更多的 特别 这 案件 后 这 击败 的 这 爱尔兰 在 这
[bɔɪn] [ænd; ənd] ['ɔːxrɪm] ,
Boyne **and** **Aughrim** **,**
博因 和 奥格里姆 ,

“尤其是在爱尔兰队在博因河和奥格里姆战役中战败之后，这种情况更为明显。”

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃiːftənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
when **the** **Irish** **chieftains** **were** **conquered** **,** **and** **the** **pride** **of** **the** **Irish**
什么时候 这 爱尔兰 酋长们 是 征服 , 和 这 自豪 的 这 爱尔兰
['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] .
people **was** **humbled** **.**
人们 曾是 谦卑 .

爱尔兰酋长们被征服，爱尔兰人民的骄傲也随之受挫。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
At **this** **period** **,** **the** **Irish** **people** **,**
在 这 时期 , 这 爱尔兰 人们 ,

在这一时期，爱尔兰人民

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɜːrˌnem] ['saʊndɪd] ['hɑːʃli] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkərə]
finding **that** **their** **ancient** **surnames** **sounded** **harshly** **in** **the** **ears** **of** **their** **conquerors**
寻找 那 他们的 古老的 姓氏 听起来 严厉地 在 这 耳朵 的 他们的 征服者
[ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] ,
and **new** **English** **masters** **,**
和 新的 英语 大师 ,

他们发现自己古老的姓氏在征服者和新的英国统治者听来十分刺耳。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]
found **it** **convenient** **to** **reduce** **them** **as** **much** **as** **possible** **to** **the** **level**
成立 它 方便的 到 减少 他们 作为 很多 作为 可能的 到 这 等级
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] :
of **English** **pronunciation** **:**
的 英语 发音 :

我发现将它们尽可能简化到英语发音水平很方便：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'dʒektɪd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns]
and **they** **accordingly** **rejected** **in** **almost** **every** **instance**
和 他们 因此 拒绝 在 几乎 每一个 实例

因此，他们几乎在所有情况下都予以拒绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **397** **]**
[页 -]

[第397页]

[ðə; ði][əʊ] - [ænd; ənd][mæk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [nems] ,
the **O** **'** **and** **Mac** **,** **and** **made** **various** **other** **changes** **in** **their** **names** **,**
这 哦 - 和 苹果 , 和 制成 各种各样的 其他 变化 在 他们的 姓名 ,

O' 和 Mac，并对他们的名字进行了各种其他更改，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪərəns] .

so	as	to	give	them	an	English	appearance	.
所以	作为	到	给	他们	一个	英语	外貌	.

以便赋予它们英式外观。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz] [ɪn] ['taɪron] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv]['fiːlɪm]

Thus	a	gentleman	of	the	O'Neills	in	Tyrone	changed	his	old	name	of	Felim
因此	一个	绅士	的	这	奥尼尔	在	泰隆	已更改	他的	老的	姓名	的	费利姆

[əʊ'niːl] [tuː; tə]['fiːlɪks] ['niːli] ,

O'Neill	to	Felix	Neele	,
奥尼尔	到	菲利克斯	尼尔	,

因此，蒂龙郡奥尼尔家族的一位绅士将他原有的名字费利姆·奥尼尔（Felim O'Neill）改名为费利克斯·尼尔（Felix Neele）。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən]['epɪgræm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪti]

as	we	learn	from	an	epigram	written	in	Latin	on	the	subject	by	a	witty
作为	我们	学习	从	一个	警句	书面	在	拉丁	在	这	主题	经过	一个	机智

['skɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kɑːnweɪ][ɔː(r)][mæk]['kɑːnwi] ,

scholar	of	the	name	of	Conway	or	Mac	Conwy	,
学者	的	这	姓名	的	康威	或者	苹果	康威	,

正如我们从一位名叫康威或麦克康威的机智学者用拉丁文写成的关于这个主题的警句中所了解到的那样，

[huːz] ['aɪrɪʃ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [blʌnt] [baɪ][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

whose	Irish	feeling	had	not	been	blunted	by	the	misfortunes	of	the	times	.
谁	爱尔兰	感觉	有	不是	到过	钝化	经过	这	不幸	的	这	时代	.

他们的爱尔兰情怀并未因时代的苦难而变得冷漠。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪgræm][ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] : —

The	following	translation	of	this	epigram	is	perhaps	worth	preserving	:	—
这	下列的	翻译	的	这	警句	是	也许	值得	保存	:	—

或许值得保留以下这句警句的译文：——

[ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz] ['fiːlɪks] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

All	things	has	Felix	changed	,	he	has	changed	his	name	;
全部	事物	有	菲利克斯	已更改	,	他	有	已更改	他的	姓名	;

费利克斯的一切都变了，他改了名字；

[jeɪ] , [ɪn][hɪm'self][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] .

Yea	,	in	himself	he	is	no	more	the	same	.
是的	,	在	他自己	他	是	不	更多的	这	相同的	.

是的，他已经不再是以前的他了。

[skɔːn] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][deɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Scorning	to	spend	his	days	where	he	was	reared	,
蔑视	到	花费	他的	天	在哪里	他	曾是	饲养	,

他鄙夷地不愿在自己长大的地方度过余生，

[tuː; tə][dræg][aʊt][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][hɜːd] ,

To	drag	out	life	among	the	vulgar	herd	,
到	拖	出去	生活	之中	这	庸俗	一群	,

为了在庸俗的人群中延续生命，

[ɔː(r)] [trʌdʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [bɒgz][ɪn] [bræks] [ænd; ənd] [brəʊgz] ,

Or	trudge	his	way	through	bogs	in	bracks	and	brogues	,
或者	跋涉	他的	方式	通过	沼泽	在	布拉克斯	和	布洛克鞋	,

或者穿着阔腿裤和布洛克鞋，艰难地跋涉穿过沼泽地，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sæksn] [rəʊgz]

He	changed	his	creed	and	joined	the	Saxon	rogues
他	已更改	他的	信条	和	加入	这	撒克逊	流氓

他改变了信仰，加入了撒克逊恶棍团伙。

[baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz][saɪərz][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] ; [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd]

By	whom	his	sires	were	robbed	;	he	laid	aside
经过	谁	他的	种公牛	是	被抢劫	;	他	铺设	旁边

他的父辈被谁夺去了生命；他放弃了

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðeɪ] [bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [wɪð] [praɪd] ,

The	arms	they	bore	for	centuries	with	pride	,
这	武器	他们	钻孔	为了	几个世纪	和	自豪	,

他们几个世纪以来一直自豪地佩戴着这些武器。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sæmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪmd] [red] [hænd] ,

The	Ship	,	the	Salmon	,	and	the	famed	Red	Hand	,
这	船	,	这	三文鱼	,	和	这	著名的	红色的	手	,

船、鲑鱼和著名的红手

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [kɔːld] [əʊ'niːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] !

And	blushed	when	called	O'Neill	in	his	own	land	!
和	脸红了	什么时候	称为	奥尼尔	在	他的	自己的	土地	!

当被人在自己的国家叫作奥尼尔时，他竟然脸红了！

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['pɔːltri]['skʌlkə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,

Poor	,	paltry	skulker	from	thy	noble	race	,
贫穷的	,	微不足道	潜伏者	从	你的	高贵	种族	,

你这出自你高贵种族的卑微、可怜的潜伏者，

[ɪnfɛlɪks] ['fiːlɪks] , [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪs'greɪs] !

Infelix	Felix	,	weep	for	thy	disgrace	!
英费利克斯	菲利克斯	,	哭泣	为了	你的	耻辱	!

不幸的费利克斯啊，为你的耻辱哭泣吧！

['meni] ['ʌðə(r)z]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['æŋglɪsˌaɪzd][ɪn][ə; eɪ]

Many	others	even	of	the	most	distinguished	family	names	were	anglicised	in	a
许多	其他的	甚至	的	这	最多	杰出的	家庭	姓名	是	英语化	在	一个

['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

similar	manner	,
相似的	方式	,

许多其他姓氏，甚至包括一些最显赫的家族姓氏，也以类似的方式被英语化了。

[æz; əz][oʊ'koʊnər][tuː; tə]['koʊnərz][ænd; ənd] - , [ə'bɹaɪən][tuː; tə][braɪn] , [mæk] ['kɑːrθi] [tuː; tə]['kɑːrti]

as	O'Conor	to	Conors	and	Coniers	,	O'Brien	to	Brine	,	Mac	Carthy	to	Carty
作为	奥康纳	到	康纳斯	和	-	,	奥布莱恩	到	盐水	,	苹果	卡西	到	卡蒂

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

就像 O'Conor 改写成 Conors 和 Coniers，O'Brien 改写成 Brine，Mac Carthy 改写成 Carty 等等。

[ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd][mæks] , [haʊ'evə(r)] ,

The	respectability	of	the	O's	and	Macs	,	however	,
这	体面	的	这	O's	和	Mac	,	然而	,

然而，O's 和 Macs 的体面性，

[wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,

was	kept	up	on	the	Continent	by	the	warriors	of	the	Irish	Brigade	,
曾是	保留	向上	在	这	大陆	经过	这	战士	的	这	爱尔兰	旅	,

在欧洲大陆，爱尔兰旅的战士们一直保持着战果。

[huː] [prɪ'zɜːvd] ['evri] [mɑːk] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ;

who	preserved	every	mark	that	would	prove	them	to	be	of	Irish	origin	;
WHO	保存完好	每一个	标记	那	会	证明	他们	到	是	的	爱尔兰	起源	;

他们保留了所有能够证明自己是爱尔兰裔的标志；

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪlətri] [skɪl] ,

the	Irish	having	at	this	period	become	so	illustrious	for	their	military	skill	,
这	爱尔兰	拥有	在	这	时期	变得	所以	杰出	为了	他们的	军队	技能	,

爱尔兰人在这一时期因其卓越的军事才能而声名鹊起，

['vælə(r)] , [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒn][ðə; ði]

valour	,	and	politeness	,	that	they	were	sought	after	by	all	the	powers	on	the
勇气	,	和	礼貌	,	那	他们	是	寻求	后	经过	全部	这	权力	在	这

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Continent	of	Europe	.
大陆	的	欧洲	.

他们英勇无畏、彬彬有礼，因此受到欧洲大陆所有列强的青睐。

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd] [oʊ'dɑ:nəl] [meɪd] [fi:ld] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [tʃi:f] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , ['gʌvənə(r)] -

Thus	we	find	O'Donnell	made	Field	Marshal	,	Chief	General	of	Cavalry	,	Governor	-
因此	我们	寻找	奥唐奈	制成	场地	元帅	,	首席	一般的	的	骑兵	,	州长	-

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] ,

General	of	Transylvania	,
一般的	的	特兰西瓦尼亚	,

因此，我们发现奥唐奈尔被任命为陆军元帅、骑兵总司令、特兰西瓦尼亚总督。

[ænd; ənd][grænd] [krɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] [tə'ri:sə] .

and	Grand	Croix	of	the	Military	Order	of	St	Theresa	.
和	盛大	克罗伊克斯	的	这	军队	命令	的	英石	特蕾莎	.

以及圣特蕾莎军事骑士团大十字勋章。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - ([dʒɒn]) , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [fə'mænə] , [bɪ'keɪm] ['kɜ:n(ə)l]

The	O'Flanigan	of	Tuaraah	(	John	)	,	in	the	county	of	Fermanagh	,	became	Colonel
这	-	的	-	(	约翰	)	,	在	这	县	的	弗马纳郡	,	成为	上校

[ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɜ:vɪs] ;

in	the	imperial	service	;
在	这	帝国	服务	;

弗马纳郡图阿拉赫的奥弗拉尼根（约翰）在帝国军队中晋升为上校；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] - [wɒz; wəz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['dɪlənz]

and	his	brother	James	O'Flanigan	was	Lieutenant	-	General	of	Dillon's
和	他的	兄弟	詹姆斯	-	曾是	中尉	-	一般的	的	狄龙

['redʒɪmənt][ɪn] [frɑ:ns] .

regiment	in	France	.
团	在	法国	.

他的兄弟詹姆斯·奥弗拉尼根是狄龙在法国的军团的中将。

[oʊ'mɑ:həni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəstiz]

O'Mahony	became	a	Count	and	Lieutenant	-	General	of	his	Catholic	Majesty's
奥马奥尼	成为	一个	数数	和	中尉	-	一般的	的	他的	天主教	陛下的

['fɔ:sɪz] ,

forces	,
力量	,

奥马奥尼被封为伯爵，并担任天主教国王军队的中将。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [vi'enə] ;

and	his	Ambassador	Plenipotentiary	at	the	Court	of	Vienna	;
和	他的	大使	全权代表	在	这	法庭	的	维也纳	;

以及他在维也纳宫廷的全权大使；

[mæk] [gɔli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔ:k] [bɪ'keɪm] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [speɪn] ;

Mac	Gawley	of	the	county	of	Cork	became	Colonel	of	a	regiment	in	Spain	;
苹果	高利	的	这	县	的	软木	成为	上校	的	一个	团	在	西班牙	;

来自科克郡的麦克高利成为了西班牙某团的上校；

- [ɒv; əv] ['taɪron] ['set(ə)ld][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
O'Neny **of** **Tyrone** **settled** **at** **Brussels** **,** **and** **became** **Count** **of** **the** **Roman**
- 的 泰隆 定居 在 布鲁塞尔 , 和 成为 数数 的 这 罗马
['empaɪə(r)] ,
Empire **,**
帝国 ,

蒂龙的奥内尼定居布鲁塞尔，并成为罗马帝国伯爵。

['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪərɪəl]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Councillor **of** **State** **to** **her** **Imperial** **Majesty** **,** **and** **Chief** **President** **of** **the**
议员 的 状态 到 她 帝国 威严 , 和 首席 总统 的 这
['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] .
Privy **Council** **at** **Brussels** **.**
私处 理事会 在 布鲁塞尔 .

女王陛下的国务顾问，布鲁塞尔枢密院首席院长。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [oʊ'kælə˛hæn] , [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [kɪŋ]
A **branch** **of** **the** **family** **of** **O'Callaghan** **,** **who** **followed** **the** **fortunes** **of** **King**
一个 分支 的 这 家庭 的 奥卡拉汉 , WHO 随后 这 财富 的 国王
[dʒeɪmz][˛aɪ 'aɪ] ,
James **II** **,**
詹姆斯 二 ,

奥卡拉汉家族的一个分支，他们追随詹姆斯二世国王的命运。

[bɪ'keɪm] ['bærən] [oʊ'kælə˛hæn] , [ænd; ənd][grænd] [vɛ'nɜːr] ([ʃæ'sɜː(r)]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs]
became **Baron** **O'Callaghan** **,** **and** **Grand** **Veneur** **(** **chasseur** **)** **to** **his** **Serene** **Highness**
成为 男爵 奥卡拉汉 , 和 盛大 性病 (猎人) 到 他的 安详 高度
[ðə; ði] [prɪns] ['mɑːgreɪv] [ɒv; əv] ['bɑːdn] - ['bɑːdn] .
the **Prince** **Margrave** **of** **Baden** **-** **Baden** **.**
这 王子 侯爵 的 巴登 - 巴登 .

成为奥卡拉汉男爵，并担任巴登-巴登侯爵殿下的大猎兵。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] - [ɒv; əv] - [nə; nɑː]['dælə] ,
The **head** **of** **the** **O'Mullallys** **,** **or** **O'Lallys** **of** **Tulach** **na** **dala** **,**
这 头 的 这 - , 或者 - 的 - 纳 达拉 ,

O'Mullallys 或 Tulach na dala 的 O'Lallys 的首领

[tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][tuː'ɑːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ,
two **miles** **to** **the** **west** **of** **Tuam** **,** **in** **the** **county** **of** **Galway** **,**
二 英里 到 这 西方 的 图阿姆 , 在 这 县 的 戈尔韦 ,

位于戈尔韦郡图阿姆以西两英里处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第50期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

['set(ə)ld][ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kaʊnt] ['lɑ:lɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
settled **in** **France** **and** **became** **Count** **Lally** **-** **Tollendal** **and** **a** **General** **in** **the**
定居 在 法国 和 成为 数数 拉利 - - 和 一个 一般的 在 这
[frentʃ] ['sɜ:vɪs] .
French **service** **.**
法语 服务 .

定居法国后，成为拉利-托伦达尔伯爵，并在法国军队中担任将军。

[oʊ'koʊnər]
O'Conor
奥康纳

奥康纳

[rəʊ] [bɪ'keɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['tʃi:ˌvi:tɑ:] ['vɛkiə] , [ə; eɪ] [si:] - [pɔ:t] [ɒv; əv] [greɪt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [poʊps]
Roe **became** **Governor** **of** **Civita** **Vecchia** **,** **a** **sea** **-** **port** **of** **great** **trust** **in** **the** **Pope's**
鱼子 成为 州长 的 奇维塔 旧时 , 一个 海 - 港口 的 伟大的 相信 在 这 教皇的
[də'mɪnjənz] , & [si:] . , & [si:] .
dominions **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
领地 , & c . , & c .

罗伊成为奇维塔韦基亚的总督，奇维塔韦基亚是教皇统治下的重要海港，等等。

[ðə; ði]['lʌstə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɒrɪəz] [kept] [ʌp][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti]
The **lustre** **derived** **from** **the** **renown** **of** **these** **warriors** **kept** **up** **the** **respectability**
这 光泽 衍生的 从 这 名声 的 这些 战士 保留 向上 这 体面
[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd][mæks][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
of **the** **O's** **and** **Macs** **on** **the** **Continent** **,**
的 这 O's 和 Mac 在 这 大陆 ,

这些战士的声望所带来的光环，维护了帝国和麦克唐纳家族在欧洲大陆的威望。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ði:z] ['pri:fɪksɪz] , [ɪ'speʃəli]
and **induced** **many** **of** **the** **Irish** **at** **home** **to** **resume** **these** **prefixes** **,** **especially**
和 诱导 许多 的 这 爱尔兰 在 家 到 恢复 这些 前缀 , 尤其
[ðə; ði][əʊ] - .
the **O** **'** **.**
这 哦 - .

并促使许多爱尔兰人在国内恢复使用这些前缀，尤其是 O'。

[ðʌs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm][ðə; ði] [neɪm] [oʊ'koʊnər] [dɒn] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] [baɪ] ['əʊɪn] [oʊ'koʊnər] ,
Thus **in** **our** **own** **time** **the** **name** **O'Conor** **Don** **was** **assumed** **by** **Owen** **O'Conor** **,**
因此 在 我们的 自己的 时间 这 姓名 奥康纳 大学教师 曾是 假定 经过 欧文 奥康纳 ,
[ˌi: es 'kju:] . [ɒv; əv] - ,
Esq **.** **of** **Belanagare** **,**
先生 . 的 - ,

因此，在我们这个时代，贝拉纳加尔的欧文·奥康纳先生采用了奥康纳·唐这个姓氏。

[hu:z] [laɪn][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st]['ænsestə(r)] [hu:] [hæd; həd]
whose **line** **was** **seven** **generations** **removed** **from** **the** **last** **ancestor** **who** **had**
谁 线 曾是 七 几代人 已移除 从 这 最后的 祖先 WHO 有
[bɔ:n] [ðə; ði] [neɪm] ;
borne **the** **name** **;**
出生 这 姓名 ;

其祖先已是七代之前使用过这个名字的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'greɪdi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'sjuːmd] [baɪ]['mɪstə(r)][oʊ'greɪdi]

and	the	name	of	the	O'Grady	has	also	been	assumed	by	Mr	O'Grady
和	这	姓名	的	这	奥格雷迪	有	还	到过	假定	经过	先生	奥格雷迪

[ɒv; əv] - ,

of	Kilballyowen	,
的	-	,

基尔巴利欧文的奥格雷迪先生也采用了奥格雷迪这个姓氏。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

in	our	own	time	,
在	我们的	自己的	时间	,

在我们这个时代，

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]

though	none	of	his	ancestors	had	borne	it	since	the	removal	of
尽管	没有任何	的	他的	祖先	有	出生	它	自从	这	移动	的

[ðæt] ['fæməli][frɒm; frəm] - ,

that	family	from	Tomgraney	,
那	家庭	从	-	,

虽然自从他们家族离开汤格雷尼以来，他的祖先中没有人得过这个病，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][kleə(r)] .

in	the	county	of	Clare	.
在	这	县	的	克莱尔	.

在克莱尔郡。

[maɪlz] [dʒɒn] [oʊ'raɪli] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [haʊs] , [kwiːnz] ['kaʊnti] ,

Myles	John	O'Reilly	,	late	of	the	Heath	House	,	Queen's	County	,
迈尔斯	约翰	奥莱利	,	晚的	的	这	希思	房子	,	女王大学	县	,

迈尔斯·约翰·奥莱利，原住女王郡希思豪斯，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [staɪl] [hɪm'self][ðə; ði] [oʊ'raɪli] ,

was	at	one	time	disposed	to	style	himself	the	O'Reilly	,
曾是	在	一	时间	处置	到	风格	他自己	这	奥莱利	,

他曾一度倾向于自称为奥莱利，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	I	regret	to	say	that	his	circumstances	prevented	him	.
但	我	后悔	到	说	那	他的	情况	阻止	他	.

但遗憾的是，他的境遇阻碍了他。

['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] [dɛrːnən] ['æbi] , ['priːfɪkst] [ðə; ði][əʊ] - ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Daniel	O'Connell	,	Esq	.	of	Derrynane	Abbey	,	prefixed	the	O	'	after	it	had
丹尼尔	奥康奈尔	,	先生	.	的	德里南	修道院	,	前缀	这	哦	-	后	它	有

[biːn] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

been	dropped	for	several	generations	;
到过	掉落	为了	一些	几代人	;

德里纳恩修道院的丹尼尔·奥康奈尔先生在名字前面加上了"O"字，此前这个字母已经省略了好几代；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	have	heard	it	constantly	asserted	that	he	has	no	title	to	the
和	我	有	听到	它	不断地	断言	那	他	有	不	标题	到	这

[əʊ] - ,

O	'	,
哦	-	,

我一直听到有人断言他没有资格获得 O'，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] , ['nevə(r)] ['priːfɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	his	father	,	who	did	not	know	his	pedigree	,	never	prefixed	it	;
因为	他的	父亲	,	WHO	做过	不是	知道	他的	谱系	,	绝不	前缀	它	;

因为他的父亲不知道他的血统，所以从未在名字前加上过；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈsɜːʃnz] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
but **such** **assertions** **have** **no** **weight** **with** **us** **,**
但 这样的 断言 有 不 重量 和 我们 ,

但这种说法对我们来说毫无分量。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [oʊˈkɑːnəlz] [ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
for **we** **know** **that** **O'Connell's** **father** **never** **mentioned** **his** **own** **name** **in** **the**
为了 我们 知道 那 奥康奈尔的 父亲 绝不 提及 他的 自己的 姓名 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːfɪksɪŋ] [əʊ] - ,
original **Irish** **without** **prefixing** **O** **'** **,**
原来的 爱尔兰 没有 前缀 哦 - ,

因为我们知道，奥康奈尔的父亲在用爱尔兰语说出自己的名字时，总是会在名字前面加上“O'”。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɜːfɪkt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
because **it** **would** **be** **imperfect** **without** **it** **.**
因为 它 会 是 不完善 没有 它 .

因为如果没有它，它就不完美。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [oʊˈkɑːnəl] [kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪgriː] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)nti] [ʌp][tuː; tə][ˈkɑːnəl] ,
And **whether** **O'Connell** **can** **trace** **his** **pedigree** **with** **certainty** **up** **to** **Conall** **,**
和 无论 奥康奈尔 能 痕迹 他的 谱系 和 肯定 向上 到 康纳尔 ,

而奥康奈尔是否能确切地追溯到康纳尔的血统，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
chief **of** **the** **tribe** **in** **the** **tenth** **century** **,** **we** **know** **not** **,**
首席 的 这 部落 在 这 第十 世纪 , 我们 知道 不是 ,

我们不知道十世纪部落首领是谁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but **we** **know** **that** **he** **ought** **to** **be** **able** **to** **do** **so** **.**
但 我们 知道 那 他 应该 到 是 有能力的 到 做 所以 .

但我们知道他应该能够做到这一点。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] , [ˈmɔːgən] [ˈwɪljəm] [ˈoʊdɑːnəvən] , [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [kɔːk] ,
In **like** **manner** **,** **Morgan** **William** **O'Donovan** **,** **of** **Mountpelier** **,** **near** **Cork** **,**
在 喜欢 方式 , 摩根 威廉 奥多诺万 , 的 - , 靠近 软木 ,

同样，来自科克附近芒特彼利埃的摩根·威廉·奥多诺万

[hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli][ˌɑːr ˈiː] - [əˈsjuːmd] [ðə; ði][əʊ] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd]
has **not** **only** **re** **-** **assumed** **the** **O** **'** **which** **his** **ancestors** **had** **rejected**
有 不是 仅有的 关于 - 假定 这 哦 - 哪个 他的 祖先 有 拒绝
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
for **eight** **generations** **,**
为了 八 几代人 ,

他不仅重新采用了他的祖先八代以来一直拒绝的“O”字，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [staɪld] [hɪmˈself][ðə; ði]['oʊˈdɑːnəvən] , [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but **also** **has** **styled** **himself** **the** **O'Donovan** **,** **chief** **of** **his** **name** **,**
但 还 有 风格 他自己 这 奥多诺万 , 首席 的 他的 姓名 ,

但他同时也自称为奥多诺万，即以他的名字命名的酋长。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [əkˈnɒlɪdʒd] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
being **the** **next** **of** **kin** **to** **the** **last** **acknowledged** **head** **of** **that** **family** **,**
存在 这 下一个 的 亲属 到 这 最后的 已确认 头 的 那 家庭 ,

作为该家族最后一位公认的族长的近亲，

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃəd] ['oʊˈdɑːnəvən][ɒv; əv] - , [huːz] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn]
the **late** **General** **Richard** **O'Donovan** **of** **Bawnlahan** **,** **whose** **family** **became** **extinct** **in**
这 晚的 一般的 理查德 奥多诺万 的 - , 谁 家庭 成为 灭绝 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the **year** **1829** **.**
这 年 - .

已故的鲍恩拉汉的理查德·奥多诺万将军，其家族于 1829 年绝嗣。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tɪməθi] ['oʊ'dɑːnəvən] , [ɒv; əv] - [kəʊv] ,

His	example	has	been	followed	by	Timothy	O'Donovan	,	of	O'Donovan's	Cove	,
他的	例子	有	到过	随后	经过	蒂莫西	奥多诺万	,	的	-	海湾	,

他的做法得到了奥多诺万湾的蒂莫西·奥多诺万的效仿。

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

head	of	a	respectable	branch	of	the	family	.
头	的	一个	可敬	分支	的	这	家庭	.

家族中一个受人尊敬的分支的族长。

[wiː; wi] [laɪk] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [praɪd] [ɒv; əv] ['ænsestri] ,

We	like	this	Irish	pride	of	ancestry	,
我们	喜欢	这	爱尔兰	自豪	的	祖先	,

我们喜欢这种爱尔兰人对祖先的自豪感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	we	hope	that	it	will	become	general	before	many	years	shall	have
和	我们	希望	那	它	将要	变得	一般的	前	许多	年	将	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

我们希望在不久的将来，它能够得到普遍应用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huː] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] [nems] [wɪð] [praɪd] ,

There	are	other	heads	of	families	who	retain	their	Irish	names	with	pride	,
那里	是	其他	头部	的	家庭	WHO	保持	他们的	爱尔兰	姓名	和	自豪	,

还有一些家族的族长自豪地保留着他们的爱尔兰姓氏。

[æz; əz][sɜː(r)] ['luːsjəs] [ə'bɹaɪən] [ɒv; əv]['drɑːməˌlænd] , [ɪn][kleə(r)] ; [mæk] ['dɜːmət] [rəʊ] [ɒv; əv] - ,

as	Sir	Lucius	O'Brien	of	Dromoland	,	in	Clare	;	Mac	Dermot	Roe	of	Alderford	,
作为	先生	卢修斯	奥布莱恩	的	德罗莫兰	,	在	克莱尔	;	苹果	德莫特	鱼子	的	-	,

克莱尔郡德罗莫兰的卢修斯·奥布莱恩爵士；奥尔德福德的麦克德莫特·罗

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] ; [mæk] ['dɜːmət] [ɒv; əv] - ,

in	the	county	of	Roscommon	;	Mac	Dermot	of	Coolavin	,
在	这	县	的	罗斯康芒	;	苹果	德莫特	的	-	,

在罗斯康芒郡；库拉文的麦克德莫特，

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] - ,

who	is	the	lineal	descendant	of	the	chief	of	Moylurg	,
WHO	是	这	线性	后裔	的	这	首席	的	-	,

他是莫伊鲁格酋长的直系后裔吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['pedɪgriː] [ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn] ['jʊərəp] ;

and	whose	pedigree	is	as	well	known	as	that	of	any	royal	family	in	Europe	;
和	谁	谱系	是	作为	出色地	已知	作为	那	的	任何	皇家	家庭	在	欧洲	;

其血统与欧洲任何皇室家族一样闻名遐迩；

[oʊ'hɑːrə][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ] ; [oʊdaʊdə] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)]

O'Hara	of	Leyny	,	in	the	county	of	Sligo	;	O'Dowda	of	Bunyconnellan	,	near
奥哈拉	的	-	,	在	这	县	的	斯莱戈	;	奥多达	的	-	,	靠近

['bæˌlɪnə] ,

Ballina	,
巴利纳	,

斯莱戈郡莱尼的奥哈拉；巴利纳附近邦尼康内兰的奥多达

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['meɪəʊ] ; [oʊ'lɑːflɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti]

in	the	county	of	Mayo	;	O'Loughlin	of	Burren	,	in	the	north	of	the	county
在	这	县	的	蛋黄酱	;	奥洛克林	的	布伦	,	在	这	北	的	这	县

[ɒv; əv][kleə(r)] ;

of	Clare	;
的	克莱尔	;

梅奥郡；克莱尔郡北部的伯伦的奥洛克林；

[mæk] ['kɑːrθi] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [kɔːk] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz]
Mac Carthy of Carrignavar , near Cork , who represents one of the noblest families
苹果 卡西 的 - , 靠近 软木 , WHO 代表 一 的 这 最高贵 家庭
[ɪn]['aɪələnd] ;
in Ireland ;
在 爱尔兰 ;

来自科克附近卡里格纳瓦尔的麦卡锡家族，是爱尔兰最显赫的家族之一；

[mæk] [gɪləkədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keri] ,
Mac Gillicuddy of the Reeks , in the county of Kerry ,
苹果 吉利卡迪 的 这 臭气熏天 , 在 这 县 的 克里 ,

克里郡里克斯的麦克吉利卡迪

[ə; eɪ] [kə'lætərəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['fæməli] ; [oʊ'kɛli] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
a collateral branch of the same great family ; O'Kelly of Ticooly , in the county
一个 抵押品 分支 的 这 相同的 伟大的 家庭 ; 奥凯利 的 - , 在 这 县
[ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ;
of Galway ;
的 戈尔韦 ;

同一大家族的旁支；戈尔韦郡蒂库利的奥凯利家族；

[oʊmʊr] [ɒv; əv] [klʌf] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnti] ; [mɔː(r)] [oʊ'fɛrəl] , [em] . [piː] . -
O'Moore of Clough Castle , in the King's County ; More O'Ferrall , M . P . O'Fflahertie
奥摩尔 的 克拉夫 城堡 , 在 这 国王学院 县 ; 更多的 奥费拉尔 , M . P . -
,
,
,

国王郡克拉夫城堡的奥莫尔；奥弗拉尔议员奥弗拉赫蒂

[ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][dʒɒn] [ɔː'gʌstəs] - [əʊ'niːl] ,
of Lemonfield , in the same county ; and John Augustus Mageoghegan O'Neill ,
的 - , 在 这 相同的 县 ; 和 约翰 奥古斯都 - 奥尼尔 ,
[ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,
of Bunowen Castle ,
的 - 城堡 ,

同郡莱蒙菲尔德的约翰·奥古斯都·马吉奥根·奥尼尔；以及布诺文城堡的约翰·奥古斯都·马吉奥根·奥尼尔

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .
in the west of Connamara , in the same county .
在 这 西方 的 - , 在 这 相同的 县 .

在康纳马拉西部，同属一个县。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]
We are not aware that any of the old families of Leinster have preserved
我们 是 不是 意识到的 那 任何 的 这 老的 家庭 的 伦斯特 有 保存完好
[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [nems] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
their ancient names unadulterated .
他们的 古老的 姓名 纯正的 .

我们并不了解伦斯特有任何古老的家族完整地保留了他们的古老姓氏。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ɒv; əv] ['bɔːrɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['kɑːrloʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Of these , the Cavanaghs of Borris , in the county of Carlow , are the
的 这些 , 这 卡瓦纳 的 博里斯 , 在 这 县 的 卡洛 , 是 这
[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
most distinguished ;
最多 杰出的 ;

其中，卡洛郡博里斯的卡瓦纳家族最为杰出；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [neɪm]

and	we	indulge	a	hope	that	the	rising	generation	will	soon	resume	the	name
和	我们	放纵	一个	希望	那	这	上升	一代	将要	很快	恢复	这	姓名

[ɒv; əv][mæk] - ['kævənɔː] ,

of	Mac	Murrogh	Cavanagh	,
的	苹果	-	卡瓦纳	,

我们衷心希望，新一代能够很快恢复麦克·默罗·卡瓦纳这个名字。

[ə; eɪ] [neɪm] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['vɜːtjuːz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [v'aɪsɪz]

a	name	celebrated	in	Irish	history	for	great	virtues	as	well	as	great	vices
一个	姓名	著名	在	爱尔兰	历史	为了	伟大的	美德	作为	出色地	作为	伟大的	恶习

.

:

.

在爱尔兰历史上，这个名字既因其伟大的美德而闻名，也因其严重的恶习而为人称道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Among	the	less	distinguished	families	,	however	,
之中	这	较少的	杰出的	家庭	,	然而	,

然而，在那些不太显赫的家族中，

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋglɪsˌaɪzɪŋ][ɒv; əv] [nems] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

the	translation	and	anglicising	of	names	have	gone	on	to	so	great	a
这	翻译	和	英语化	的	姓名	有	已消失	在	到	所以	伟大的	一个

[dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

degree	as	to	leave	no	doubt	that	in	the	course	of	half	a	century	it	will
程度	作为	到	离开	不	怀疑	那	在	这	课程	的	一半	一个	世纪	它	将要

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

名称的翻译和英语化已经发展到如此严重的程度，毫无疑问，在半个世纪的时间里，这将变得非常困难。

[ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

if	not	impossible	,
如果	不是	不可能的	,

如果不是不可能的话，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

to	distinguish	many	families	of	Irish	name	and	origin	from	those	of
到	区分	许多	家庭	的	爱尔兰	姓名	和	起源	从	那些	的

['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] ,

English	name	and	origin	,
英语	姓名	和	起源	,

为了将许多爱尔兰姓氏和起源的家族与英国姓氏和起源的家族区分开来，

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ɪn'kwaiərə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

unless	,	indeed	,	inquirers	shall	be	enabled	to	do	so	by	the	assistance	of
除非	,	的确	,	询问者	将	是	已启用	到	做	所以	经过	这	协助	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

history	and	physiognomical	characteristics	.
历史	和	面相学	特征	.

除非借助历史和面相特征，探究者能够做到这一点。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ]

The	principal	cause	of	the	change	of	these	names	was	the	difficulty	which
这	主要的	原因	的	这	改变	的	这些	姓名	曾是	这	困难	哪个

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,

the	magistrates	and	lawyers	,
这	地方法官	和	律师	,

这些名称变更的主要原因是地方法官和律师们遇到的困难，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [faʊnd] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	did	not	understand	the	Irish	language	,	found	in	pronouncing	them	,
WHO	做过	不是	理解	这	爱尔兰	语言	,	成立	在	发音	他们	,

不懂爱尔兰语的人，在发音上发现，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	consequence	their	constant	habit	of	ridiculing	them	.
和	在	结果	他们的	持续的	习惯	的	嘲笑	他们	.

因此，他们养成了嘲笑他们的习惯。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]

This	made	the	Irish	feel	ashamed	of	all	such	names	as	were	difficult	of
这	制成	这	爱尔兰	感觉	羞愧	的	全部	这样的	姓名	作为	是	难的	的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrgənz] ,

pronunciation	to	English	organs	,
发音	到	英语	器官	,

这让爱尔兰人对所有那些英语发音困难的名字感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [led] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	they	were	thus	led	to	change	them	by	degrees	,
和	他们	是	因此	引领	到	改变	他们	经过	学位	,

于是，他们便逐步改变了这些改变。

['aɪðə(r)] [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɪn]

either	by	translating	them	into	what	they	conceived	to	be	their	meanings	in
任何一个	经过	翻译	他们	进入	什么	他们	构思	到	是	他们的	含义	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

要么将它们翻译成他们认为的英语含义，

[baɪ] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrˌnem] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] ,

by	assimilating	them	to	local	English	surnames	of	respectable	families	,
经过	同化	他们	到	当地的	英语	姓氏	的	可敬	家庭	,

通过将它们同化为当地体面家族的英语姓氏，

[ɔː(r)] [baɪ] ['peərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] [ɒv; əv]

or	by	paring	them	in	such	a	manner	as	to	make	them	easy	of
或者	经过	削皮	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他们	简单的	的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrgənz] .

pronunciation	to	English	organs	.
发音	到	英语	器官	.

或者通过对它们进行简化，使它们更容易被英国人发音。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks] [huː] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] , ['æŋglɪsˌaɪzd] , [ɔː(r)] ['təʊtəli]

The	families	among	the	lower	ranks	who	have	translated	,	anglicised	,	or	totally
这	家庭	之中	这	降低	排名	WHO	有	翻译	,	英语化	,	或者	完全

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɜːrˌnem] ,

changed	their	ancient	surnames	,
已更改	他们的	古老的	姓氏	,

那些地位较低的家族，他们翻译、英语化或完全改变了他们古老的姓氏，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [səʊ] .

are	very	numerous	,	and	are	daily	becoming	more	and	more	so	.
是	非常	很多的	,	和	是	日常的	成为	更多的	和	更多的	所以	.

数量非常多，而且每天都在增加。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

Besides	the	cause	already	mentioned	,
除了	这	原因	已经	提及	,

除了上述原因之外，

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] [tu:] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ]

we	can	assign	two	reasons	for	this	rage	which	prevails	at	present	among
我们	能	分配	二	原因	为了	这	愤怒	哪个	占上风	在	展示	之中

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rˌnem] .

the	lower	classes	for	the	continued	adoption	of	English	surnames	.
这	降低	课程	为了	这	持续	采用	的	英语	姓氏	.

目前下层阶级对继续采用英文姓氏的强烈抵制，我们可以归因于两个原因。

[fɜ:st] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['spəʊkən] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['klɑ:sɪz] ,

First	,	the	English	language	is	becoming	that	universally	spoken	among	these	classes	,
第一的	,	这	英语	语言	是	成为	那	普遍地	说	之中	这些	课程	,

首先，英语正在这些阶层中逐渐成为通用语言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rˌnem] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][saʊnd] ['veri]

and	there	are	many	Irish	surnames	which	do	not	seem	to	sound	very
和	那里	是	许多	爱尔兰	姓氏	哪个	做	不是	似乎	到	声音	非常

[ju:'foʊniəsli] [ɪn] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] ;

euphoniously	in	that	modern	language	;
悦耳地	在	那	现代的	语言	;

而且，很多爱尔兰姓氏用现代英语读起来似乎不太悦耳动听；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [nems] [trænz'leɪtɪd][ɔ:(r)]['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] ['veri] [fju:]

and	,	secondly	,	the	names	translated	or	totally	changed	are	,	with	very	few
和	,	第二	,	这	姓名	翻译	或者	完全	已更改	是	,	和	非常	很少

[ɪk'sepʃnz] ,

exceptions	,
例外情况	,

其次，除了极少数例外情况外，翻译或完全更改的名称都是如此。

[ɒv; əv][nəʊ] [sə'lebrəti] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [saʊnd] [wel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

of	no	celebrity	in	Irish	history	;	and	when	they	do	not	sound	well	in	English
的	不	名人	在	爱尔兰	历史	;	和	什么时候	他们	做	不是	声音	出色地	在	英语

,

,

,

在爱尔兰历史上并无名人；而且当他们用英语表达得不够好时，

[ðə; ði] ['beərəz] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	bearers	naturally	wish	to	get	rid	of	them	,
这	持有者	自然	希望	到	得到	摆脱	的	他们	,

携带者自然希望摆脱它们。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] [plə'bi:ən] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

in	order	that	they	should	not	be	considered	of	Atticotic	or	plebeian	Irish	origin	.
在	命令	那	他们	应该	不是	是	经过考虑的	的	-	或者	平民	爱尔兰	起源	.

以免他们被认为是阿提卡人或平民爱尔兰人。

[æz; əz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]['ræpɪdli][ɪn] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv]['aɪələnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,

As	this	change	is	going	on	rapidly	in	every	part	of	Ireland	,	I	shall	here	,
作为	这	改变	是	去	在	快速	在	每一个	部分	的	爱尔兰	,	我	将	这里	,

由于这种变化正在爱尔兰各地迅速发生，我将在此表示：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] ,

for	the	information	,	if	not	for	the	amusement	,	of	the	reader	,
为了	这	信息	,	如果	不是	为了	这	娱乐	,	的	这	读者	,

即使不是为了娱乐读者，也是为了提供信息。

[gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'liːzɪən][ɔː(r)]['skɔtik] [nems] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'kʌm]

give	some	account	of	the	Milesian	or	Scotic	names	that	have	thus	become
给	一些	帐户	的	这	米利都	或者	苏格兰语	姓名	那	有	因此	变得

[,metə'mɔːfəuz, -fəus] .

metamorphosed	.
变态	.

请对米利都语或苏格兰语名称的演变过程作一些解释。

[ænd; ənd][fɜːst] , [ɒv; əv] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [kə'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'rektli] .

And	first	,	of	names	which	have	been	translated	correctly	or	incorrectly	.
和	第一的	,	的	姓名	哪个	有	到过	翻译	正确	或者	错误地	.

首先，我们来看看哪些名字翻译正确，哪些翻译错误。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [biːn]

In	the	county	of	Sligo	the	ancient	name	of	O'Mulclohy	has	been
在	这	县	的	斯莱戈	这	古老的	姓名	的	-	有	到过

[,metə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː] [stəʊn] ,

metamorphosed	into	Stone	,
变态	进入	石头	,

在斯莱戈郡，古老的奥穆尔克洛希（O'Mulclohy）名称已经演变为斯通（Stone）。

[frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] - , [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

from	an	idea	that	clohy	,	the	latter	part	of	it	,	signifies	a	stone	,
从	一个	主意	那	-	,	这	后者	部分	的	它	,	表示	一个	石头	,

源于这样一种想法：clohy 的后半部分表示石头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

but	it	is	a	mere	guess	translation	;
但	它	是	一个	仅仅	猜测	翻译	;

但这只是猜测性的翻译；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .

so	that	in	this	instance	this	people	may	be	said	to	have	taken	a	new	name	.
所以	那	在	这	实例	这	人们	可能	是	说	到	有	已采取	一个	新的	姓名	.

因此，可以说这个民族采用了一个新的名称。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['liːtrɪm] ,

In	the	county	of	Leitrim	,
在	这	县	的	利特里姆	,

在莱特里姆郡，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əb'skjʊə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - [hæz; həz] [biːn]

the	ancient	and	by	no	means	obscure	name	of	Mac	Connava	has	been
这	古老的	和	经过	不	方法	朦胧	姓名	的	苹果	-	有	到过

['rendəd] [fɔːd] ,

rendered	Forde	,
渲染	福德	,

古老且绝非鲜为人知的 Mac Connava 的名字被拼写成了 Forde。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪvə] , [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n]

from	an	erroneous	notion	that	ava	,	the	last	part	of	it	,	is	a	corruption
从	一个	错误	概念	那	ava	,	这	最后的	部分	的	它	,	是	一个	腐败

[ɒv; əv]['ɑːθə] ,

of	atha	,
的	阿塔	,

源于一种错误的观念，即 ava（其中的最后一部分）是 atha 的讹误。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːd] .

of	a	ford	.
的	一个	福特	.

福特汽车。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [fɔ:ls] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [mæk] -
This **is** **also** **an** **instance** **of** **false** **translation** **,** **for** **we** **know** **that** **Mac** **Connava**
这 是 还 一个 实例 的 错误的 翻译 , 为了 我们 知道 那 苹果 -
,
,
,

这也是翻译错误的例子，因为我们知道 Mac Connava，

[tʃi:f] [ɒv; əv]['mʌntə(r)] ['keni] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['li:trɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
chief **of** **Munter** **Kenny** **,** **in** **the** **county** **of** **Leitrim** **,** **took** **his** **name** **from** **his**
首席 的 蒙特 肯尼 , 在 这 县 的 利特里姆 , 采取 他的 姓名 从 他的
['ænsestə(r)] - ,
ancestor **Cusnava** **,**
祖先 - ,

莱特里姆郡蒙特肯尼酋长的名字来源于他的祖先库斯纳瓦。

[hu:] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
who **flourished** **in** **the** **tenth** **century** **.**
WHO 繁荣 在 这 第十 世纪 .

他们在十世纪蓬勃发展。

[ɪn] ['θɑ:mənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [naʊ] ['ɒf(ə)n]['æŋglɪsˌaɪzd]['bəʊ.ən] ,
In **Thomond** **the** **ancient** **name** **of** **O'Knavin** **is** **now** **often** **anglicised** **Bowen** **,**
在 托蒙德 这 古老的 姓名 的 - 是 现在 经常 英语化 鲍文 ,

在托蒙德，古老的奥克纳文（O'Knavin）的名字现在通常被英语化为鲍恩（Bowen）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊn] .
because **Knavin** **signifies** **a** **small** **bone** **.**
因为 - 表示 一个 小的 骨 .

因为 Knavin 的意思是小骨头。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][fɜ:st] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [bi:; bi]
This **change** **was** **first** **made** **by** **a** **butcher** **in** **Dublin** **,** **who** **should** **perhaps** **be**
这 改变 曾是 第一的 制成 经过 一个 屠夫 在 都柏林 , WHO 应该 也许 是
[ɪk'skju:zd] ,
excused **,**
已原谅 ,

这一改变最初是由都柏林的一位屠夫提出的，或许应该原谅他。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'fɔ:md] [səʊ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][faɪv] ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] .
as **he** **conformed** **so** **well** **to** **the** **act** **of** **5** **Edward** **IV** **.**
作为 他 符合 所以 出色地 到 这 行为 的 5 爱德华 第四 .

因为他完全遵守了爱德华四世的法令。

[ɪn] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] ['rendəd] ['ɜ:li] ,
In **Tirconnell** **the** **ancient** **name** **of** **O'Mulmoghery** **is** **now** **always** **rendered** **Early** **,**
在 - 这 古老的 姓名 的 - 是 现在 总是 渲染 早期的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɑ:tʃ] - - ['sɪgnɪfaɪz] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] .
because **moch** **-** **eirghe** **signifies** **early** **rising** **.**
因为 莫奇 - - 表示 早期的 上升 .

在蒂尔康奈尔，O'Mulmoghery 的古名现在总是被译为 Early，因为 moch-eirghe 的意思是早起。

[ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kə'rekt] .
This **version** **,** **however** **,** **is** **excusable** **,** **though** **not** **altogether** **correct** **.**
这 版本 , 然而 , 是 情有可原 , 尽管 不是 共 正确的 .

然而，这个版本虽然不完全正确，但尚可接受。

[ɪn] ['θɑ:mənd] , - [ɪz] [trænz'leɪtɪd] ['raɪdər][baɪ]
In **Thomond** **,** **O'Marcachain** **is** **translated** **Ryder** **by**
在 托蒙德 , - 是 翻译 莱德 经过

在托蒙德，O'Marcachain 被翻译为 Ryder

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

[sʌm; səm] , [bʌt; bət]['æŋglɪsˌaɪzd] ['mɑːkəm] [baɪ]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['terətri] - [ɪz]
some , but anglicised Markham by others ; and in the same territory O'Lahiff is
一些 , 但 英语化 马卡姆 经过 其他的 ; 和 在 这 相同的 领土 - 是
[meɪd] ['gʌθri] ,
made Guthrie ,
制成 格思里 ,

有些人将 Markham 改名为 O'Lahiff，而另一些人则将其英语化；在同一地区，O'Lahiff 则被改名为 Guthrie。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnkə'rekt] .
which is altogether incorrect .
哪个 是 共 错误 .

这完全是错误的。

[ɪn] ['taɪron] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] ['rɔːri] [ɪz] [naʊ] [ɪn'veəriəbli] [meɪd] ['rɒdʒəz] ,
In Tyrone the ancient name of Mac Rory is now invariably made Rogers ,
在 泰隆 这 古老的 姓名 的 苹果 罗里 是 现在 总是 制成 罗杰斯 ,

在蒂龙郡，古老的麦克罗里（Mac Rory）这个名字现在总是被拼写成罗杰斯（Rogers）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['rɒdʒə(r)][ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]
because Roger is assumed to be the English Christian name corresponding to
因为 罗杰 是 假定 到 是 这 英语 基督教 姓名 相应的 到
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ["ruːəri] [ɔː(r)] ['rɔːri] .
the Irish Ruaidhri or Rory .
这 爱尔兰 鲁艾德里 或者 罗里 .

因为人们认为 Roger 是对应于爱尔兰语 Ruaidhri 或 Rory 的英语基督教名字。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ,
In Connamara , in the west of the county of Galway ,
在 - , 在 这 西方 的 这 县 的 戈尔韦 ,

在戈尔韦郡西部的康纳马拉，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv][mæk]['kɑːnri][ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [kɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd]
the ancient name of Mac Conry is now always made King , because it is assumed
这 古老的 姓名 的 苹果 康瑞 是 现在 总是 制成 国王 , 因为 它 是 假定
[ðæt] [ri] ,
that ry ,
那 ry ,

古老的麦克康里（Mac Conry）的名字现在总是被尊称为国王，因为人们认为ry，

[ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][frɒm; frəm] [raɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs]['erə(r)] ,
the last syllable of it , is from righ , a king ; but this is a gross error ,
这 最后的 音节 的 它 , 是 从 右 , 一个 国王 ; 但 这 是 一个 总的 错误 ,

它的最后一个音节来自"righ"，意为国王；但这却是一个严重的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dæl'kæʃən] ['ɒrɪdʒɪn] , [tʊk] [ðeə(r)] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm]
for this family , who are of Dalcassian origin , took their surname from
为了 这 家庭 , WHO 是 的 达尔卡西亚 起源 , 采取 他们的 姓 从
[ðeə(r)]['ænsestə(r)] - ,
their ancestor Curoi ,
他们的 祖先 - ,

这个家族起源于达尔卡西亚，他们的姓氏来源于他们的祖先库罗伊。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [fɔːmz] - [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒenətɪv] [keɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

a	name	which	forms	Conroi	in	the	genitive	case	,	and	has	nothing	to	do
一个	姓名	哪个	表格	-	在	这	所有格	案件	,	和	有	没有什么	到	做

[wɪð] [raɪ] ,

with	righ	,
和	右	,

一个构成属格形式为 Conroi 的名字，与权利无关。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [wel] [tuː; tə][drɒp]

a	king	;	and	the	Kings	of	Connamara	would	therefore	do	well	to	drop
一个	国王	;	和	这	国王	的	-	会	所以	做	出色地	到	降低

[ðeə(r)] [fɔːls] [neɪm] ,

their	false	name	,
他们的	错误的	姓名	,

一位国王；因此，康纳马拉的国王们最好放弃他们的假名。

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ,

a	name	to	which	they	have	no	right	,
一个	姓名	到	哪个	他们	有	不	正确的	,

他们无权拥有的名字

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːm] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [neɪm] [ɒv; əv][mæk]['kɑːnri] ,

and	re	-	assume	their	proper	ancient	and	excellent	name	of	Mac	Conry	,
和	关于	-	认为	他们的	恰当的	古老的	和	出色的	姓名	的	苹果	康瑞	,

并重新启用他们古老而卓越的名称：麦康瑞（Mac Conry）。

[θruː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðeə(r)] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .

through	which	alone	their	pedigree	and	their	history	can	be	traced	.
通过	哪个	独自的	他们的	谱系	和	他们的	历史	能	是	追踪	.

只有通过这种方式才能追溯他们的血统和历史。

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [sɪ'lektɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem] , [ɪ'rəʊniəsli]

These	examples	,	selected	out	of	a	long	list	of	Irish	surnames	,	erroneously
这些	示例	,	已选	出去	的	一个	长的	列表	的	爱尔兰	姓氏	,	错误地

[trænz'leɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

这些例子是从一长串爱尔兰姓氏中挑选出来的，翻译有误：

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [rɪd]

are	sufficient	to	show	the	false	process	by	which	the	Irish	are	getting	rid
是	充足的	到	展示	这	错误的	过程	经过	哪个	这	爱尔兰	是	获得	摆脱

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɜːrˌnem] .

of	their	ancient	surnames	.
的	他们的	古老的	姓氏	.

足以证明爱尔兰人摆脱古老姓氏的虚假过程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

I	shall	next	exhibit	a	few	specimens	of	Irish	surnames	which	have	been
我	将	下一个	展览	一个	很少	标本	的	爱尔兰	姓氏	哪个	有	到过

[ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [skɒtʃ] [wʌnz] ,

assimilated	to	English	or	Scotch	ones	,
同化	到	英语	或者	苏格兰威士忌	一个	,

接下来，我将展示一些已经融入英语或苏格兰语姓氏的爱尔兰姓氏的例子。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv][bəuθ] .

from	a	fancied	resemblance	in	the	sounds	of	both	.
从	一个	幻想	相似	在	这	声音	的	两个都	.

源于对两者声音相似性的臆想。

[ɪn]['ʌlstə(r)] , [mæk][mɑ:'hɔ:] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃi:fs] [ɒv; əv]['ɔ:riəl] , [ə; eɪ] [neɪm]
In Ulster , Mac Mahon , the name of the celebrated chiefs of Oriel , a name
在 阿尔斯特 , 苹果 马洪 , 这 姓名 的 这 著名 酋长们 的 奥里尔 , 一个 姓名
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在阿尔斯特，麦克马洪（Mac Mahon）是奥里尔（Oriel）著名酋长的名字，这个名字.....

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
as we have already seen ,
作为 我们 有 已经 已见 ,

正如我们已经看到的，

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['spensər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [fɔ:m] [ɒv; əv] - ,
the poet Spenser attempted to prove to be an Irish form of Fitzursula ,
这 诗人 斯宾塞 尝试过 到 证明 到 是 一个 爱尔兰 形式 的 - ,

诗人斯宾塞试图证明她是菲茨苏拉（Fitzursula）的爱尔兰语形式。

[ɪz] [naʊ] ['veri] ['fri:kwəntli] ['æŋglɪsˌaɪzd] ['mæθju:z] ; [ænd; ənd][mæk] - ,
is now very frequently anglicised Matthews ; and Mac Cawell ,
是 现在 非常 频繁地 英语化 马修斯 ; 和 苹果 - ,

现在马修斯（Matthews）这个名字经常被英语化；而麦克考威尔（Mac Cawell）的名字也是如此。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [kɪnəl] - , [ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd] ['kæmˌhɪl] , ['kæmb(ə)l] ,
the name of the ancient chiefs of Kinel Ferady , is anglicised Camphill , Campbell ,
这 姓名 的 这 古老的 酋长们 的 基内尔 - , 是 英语化 坎普希尔 , 坎贝尔 ,
['haʊəl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - .
Howell , and even Cauldfield .
豪厄尔 , 和 甚至 - .

基内尔·费拉迪的古代酋长的名字，英语化后有 Camphill、Campbell、Howell，甚至 Cauldfield。

[ɪn] ['θɑ:mənd] , [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd] ['haʊəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] , [ænd; ənd]
In Thomond , the name O'Hiomhair is anglicised Howard among the peasantry , and
在 托蒙德 , 这 姓名 - 是 英语化 霍华德 之中 这 农民 , 和
['aɪvərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] ,
Ivers among the gentry ,
艾弗斯 之中 这 绅 ,

在托蒙德，奥希奥姆海尔 (O'Hiomhair) 这个姓氏在农民中被英语化为霍华德 (Howard)，而在绅士阶层中则被英语化为艾弗斯 (Ivers)。

[wɪtʃ] [lʊks] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] !
which looks strange indeed !
哪个 看起来 奇怪的 的确 !

看起来确实很奇怪！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'bɜ:rn] [ɪz][ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus]
And in the same county , the ancient Irish name of O'Beirne is metamorphosed
和 在 这 相同的 县 , 这 古老的 爱尔兰 姓名 的 奥伯恩 是 变态
[tu:; tə]['baɪrən] ;
to Byron ;
到 拜伦 ;

在同一郡，古老的爱尔兰名字 O'Beirne 演变成了 Byron；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ɪn] [tɪr] - - [nə; nɑ:] [sɪnə] ,
while in the original locality of the name , in Tir - Briuin na Sinna ,
尽管 在 这 原来的 地点 的 这 姓名 , 在 蒂尔 - - 纳 辛纳 ,

而在名称的原产地，即蒂尔布留因纳辛纳，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd]['bruːɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

in	the	east	of	the	county	of	Roscommon	,	it	is	anglicised	Bruin	among	the
在	这	东方	的	这	县	的	罗斯康芒	,	它	是	英语化	布鲁因	之中	这

['pezntri] ;

peasantry	;
农民	;

在罗斯康芒郡东部，农民们将其英语化为 Bruin；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

but	among	the	gentry	,	who	know	the	historical	respectability	of	the	name	,
但	之中	这	绅	,	WHO	知道	这	历史	体面	的	这	姓名	,

但在那些了解这个名字历史渊源的绅士阶层中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [oʊ'bɜːrn] [ɪz] [rɪ'teɪnd] .

the	original	form	O'Beirne	is	retained	.
这	原来的	形式	奥伯恩	是	保留	.

保留了 O'Beirne 的原名。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [wiː; wi][hæv; həv][met][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

In	the	province	of	Connaught	we	have	met	a	family	of	the	name	of
在	这	省	的	康诺特	我们	有	遇见	一个	家庭	的	这	姓名	的

-

O'Heraghty	,
-	,

在康诺特省，我们遇到了一个姓奥赫拉蒂的家庭。

[huː] ['æŋglɪsˌaɪzd][ðeə(r)][əʊld]['skɔtɪk] [neɪm] [tuː; tə] ['hærɪŋtən] , [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

who	anglicised	their	old	Scotic	name	to	Harrington	,	an	innovation	which	we
WHO	英语化	他们的	老的	苏格兰语	姓名	到	哈灵顿	,	一个	创新	哪个	我们

[kən'sɪdə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'pɑːdnəbl] .

consider	almost	unpardonable	.
考虑	几乎	不可饶恕的	.

他们将古老的苏格兰语名字英语化为哈灵顿，我们认为这种做法几乎是不可饶恕的。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'ʃɔːnəsi] [ɪz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]

In	the	city	of	Limerick	,	the	illustrious	name	of	O'Shaughnessy	is	metamorphosed
在	这	城市	的	利默里克	,	这	杰出	姓名	的	奥肖内西	是	变态

[tuː; tə]['sændiz] ,

to	Sandys	,
到	桑迪斯	,

在利默里克市，显赫的奥肖内西 (O'Shaughnessy) 姓氏演变成了桑迪斯 (Sandys)。

[baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] ['pedɪgriː] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [pə'hæps] ,

by	a	family	who	know	their	pedigree	well	;	for	no	other	reason	,	perhaps	,
经过	一个	家庭	WHO	知道	他们的	谱系	出色地	;	为了	不	其他	原因	,	也许	,

或许仅仅因为这个原因，一个对自己的血统非常了解的家庭。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

than	to	disguise	the	Irish	origin	of	the	family	;
比	到	伪装	这	爱尔兰	起源	的	这	家庭	;

与其掩盖家族的爱尔兰血统，不如.....

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [diːn] [ɒv; əv]

but	we	are	glad	to	find	it	retained	by	the	Roman	Catholic	Dean	of
但	我们	是	高兴的	到	寻找	它	保留	经过	这	罗马	天主教	院长	的

['enis] ,

Ennis	,
恩尼斯	,

但我们很高兴地发现，恩尼斯罗马天主教教长保留了它。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] [oʊ'ʃɔ:nəsi] [ɒv; əv]['gɔ:lweɪ] , [hu:] ,

and	also	by	Mr	O'Shaughnessy	of	Galway	,	who	,
和	还	经过	先生	奥肖内西	的	戈尔韦	,	WHO	,

还有来自戈尔韦的奥肖内西先生，他

[ðəʊ] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['gɔ:lweɪ] ,

though	now	reduced	to	the	capacity	of	a	barber	in	the	town	of	Galway	,
尽管	现在	减少	到	这	容量	的	一个	理发师	在	这	镇	的	戈尔韦	,

虽然现在规模缩小到只能在戈尔韦镇开一家理发店了，

[ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['si:niə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [gwɛr]

is	the	chief	of	his	name	,	and	now	the	senior	representative	of	Guaire
是	这	首席	的	他的	姓名	,	和	现在	这	高级的	代表	的	盖尔

-

,

Aidhne	,
-	,

他是同名酋长，现在是盖尔艾德内部落的高级代表。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] , [hu:] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn]

king	of	Connaught	,	who	is	celebrated	in	Irish	history	as	the	personification
国王	的	康诺特	,	WHO	是	著名	在	爱尔兰	历史	作为	这	拟人化

[ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .

of	hospitality	.
的	热情好客	.

康诺特国王，在爱尔兰历史上被誉为热情好客的化身。

[streɪndʒ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə'feəz] !

Strange	turn	of	affairs	!
奇怪的	转动	的	事务	!

真是意想不到的转折！

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] ,

In	the	county	of	Londonderry	,
在	这	县	的	伦敦德里	,

在伦敦德里郡，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [əʊld] [neɪm] - [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

the	celebrated	old	name	O'Brollaghan	is	made	to	look	English	by	being
这	著名	老的	姓名	-	是	制成	到	看	英语	经过	存在

[trænz'mju:t, træns-, tra:n-][tu:; tə] ['brædli] ,

transmuted	to	Bradley	,
转变	到	布拉德利	,

著名的古老姓氏 O'Brollaghan 通过改写为 Bradley，使其看起来像个英国姓氏。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv][nəʊ]['lʌstə(r)] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]['aɪələnd] .

an	English	name	of	no	lustre	,	at	least	in	Ireland	.
一个	英语	姓名	的	不	光泽	,	在	至少	在	爱尔兰	.

至少在爱尔兰，这是一个毫无光彩的英文名字。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [fə'mænə] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [neɪm] [tu:; tə]

In	the	county	of	Fermanagh	,	the	O'Creighans	have	changed	their	name	to
在	这	县	的	弗马纳郡	,	这	-	有	已更改	他们的	姓名	到

['kreɪtən] ,

Creighton	,
克雷顿	,

在弗马纳郡，奥克雷根家族已将姓氏改为克雷顿家族。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kɒz; bɪ'kəz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)]

for	no	other	reason	than	because	a	Colonel	Creighton	lives	in	their
为了	不	其他	原因	比	因为	一个	上校	克雷顿	生活	在	他们的

[və'sɪnəti] ;

vicinity	;
附近	;

仅仅因为克雷顿上校住在他们附近;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['liːtrɪm] , - , [ðə; ðɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

and	in	the	county	of	Leitrim	,	O'Fergus	,	the	descendant	of	the	ancient
和	在	这	县	的	利特里姆	,	-	,	这	后裔	的	这	古老的

[ɒv; əv] - ,

Erenachs	of	Rossinver	,
埃雷纳赫斯	的	-	,

在莱特里姆郡，奥弗格斯是古老的罗辛弗埃雷纳赫家族的后裔。

[hæz; həz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['leɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['fɜːgəsən] .

has	,	we	are	sorry	to	say	,	lately	changed	his	name	to	Ferguson	.
有	,	我们	是	对不起	到	说	,	最近	已更改	他的	姓名	到	弗格森	.

很遗憾，他最近改名为弗格森。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]['dʒen(ə)rəli] ,

Throughout	the	province	of	Ulster	generally	,
自始至终	这	省	的	阿尔斯特	一般来说	,

在整个阿尔斯特省范围内，

['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌæbə'rɪdʒəniz] ;

very	extraordinary	changes	have	been	made	in	the	names	of	the	aborigines	;
非常	非凡的	变化	有	到过	制成	在	这	姓名	的	这	土著居民	;

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

原住民的名称发生了非常不寻常的变化；例如，

[mæk] [taɪg] , [tuː; tə] ['mɒntəgjuː] ; - , [tuː; tə] [ˌmɒlɪ'nuː] ; [mæk] - - , [tuː; tə]

Mac	Teige	,	to	Montague	;	O'Mulligan	,	to	Molyneaux	;	Mac	-	Gillycuskly	,	to
苹果	泰格	,	到	蒙塔古	;	-	,	到	莫利诺	;	苹果	-	-	,	到

['kɒzgɹəʊv] ; [mæk] - , [tuː; tə] [griːn] ;

Cosgrove	;	Mac	Gillyglass	,	to	Greene	;
科斯格罗夫	;	苹果	-	,	到	格林	;

Mac Teige，至 Montague；O'Mulligan，至 Molyneaux；Mac-Gillycuskly，至 Cosgrove；Mac Gillyglass，至 Greene；

- , [tuː; tə]['təʊlənd][ænd; ənd] - ; - , [tuː; tə] [hjuːz] ; - , [tuː; tə]

O'Tuathalain	,	to	Toland	and	Thulis	;	O'Hay	,	to	Hughes	;	O'Carellan	,	to
-	,	到	托兰德	和	-	;	-	,	到	休斯	;	-	,	到

['kɑːrlətən] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Carleton	,	as	,	for	instance	,
卡尔顿	,	作为	,	为了	实例	,

O'Tuathalain，致托兰德和图利斯；O'Hay，致休斯；O'Carellan，致卡尔顿，例如：

['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən] , [ðə; ðɪ] [dɪ'pɪktə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

our	own	William	Carleton	,	the	depicter	of	the	manners	,	customs	,	and
我们的	自己的	威廉	卡尔顿	,	这	描绘者	的	这	礼仪	,	海关	,	和

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ,

superstitions	of	the	Irish	,
迷信	的	这	爱尔兰	,

我们自己的威廉·卡尔顿，他是描绘爱尔兰人的风俗习惯和迷信的画家，

[huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][maɪ'liːzɪən] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃiːfs] [ɒv; əv]

who	is	of	the	old	Milesian	race	of	the	O'Cairellans	,	the	ancient	chiefs	of
WHO	是	的	这	老的	米利都	种族	的	这	-	,	这	古老的	酋长们	的

-
,

Clandermot	,

-
,

他是奥凯雷兰人古老米莱西安血统的后裔，奥凯雷兰人是克兰德莫特的古代首领。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] ; - , [tuː; tə]['əʊənz; 'əʊɪnz] ; [mæk] - ,

in	the	present	county	of	Londonderry	;	O'Howen	,	to	Owens	;	Mac	Gillyfinen	,
在	这	展示	县	的	伦敦德里	;	-	,	到	欧文斯	;	苹果	-	,

[tuː; tə] ['lenəd] ;

to	Leonard	;
到	伦纳德	;

在现在的伦敦德里郡；O'Howen，改为 Owens；Mac Gillyfinen，改为 Leonard；

[mæk] [ʃeɪn] , [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɑːnztən] ; - , [tuː; tə]['æg,njuː] ; ,

Mac	Shane	,	to	Johnson	,	and	even	Johnston	;	O'Gneeve	,	to	Agnew	;	O'Clery	,
苹果	肖恩	,	到	约翰逊	,	和	甚至	约翰斯顿	;	-	,	到	阿格纽	;	奥克莱里	,

[tuː; tə] [klɑːk] ;

to	Clarke	;
到	克拉克	;

麦克沙恩，到约翰逊，甚至约翰斯顿；奥格尼夫，到阿格纽；奥克莱里，到克拉克；

[mæk] [leɪv] , [tuː; tə] ['hænd] ; [mæk] - , [tuː; tə] ['gʊdˌwɪn] ; - , [tuː; tə][heə(r)] ; - ,

Mac	Lave	,	to	Hande	;	Mac	Guiggin	,	to	Goodwin	;	O'Hir	,	to	Hare	;	O'Luane	,
苹果	澡	,	到	汉德	;	苹果	-	,	到	古德温	;	-	,	到	野兔	;	-	,

[tuː; tə] [læm] ;

to	Lamb	;
到	羊肉	;

Mac Lave 到 Hande；Mac Guiggin 到 Goodwin；O'Hir 到 Hare；O'Luane 到 Lamb；

[mæk]['koʊnɪn] , [tuː; tə] ['kænɪŋ] ; - , [tuː; tə] [haʊ] ; - , [tuː; tə]['kɑːnweɪ] ; -

Mac	Conin	,	to	Canning	;	O'Haughey	,	to	Howe	;	O'Conwy	,	to	Conway	;	O'Loingsy
苹果	康宁	,	到	罐头	;	-	,	到	豪	;	-	,	到	康威	;	-

, [tuː; tə] [lɪntʃ] ;

,	to	Lynch	;
,	到	林奇	;

Mac Conin，到 Canning；O'Haughey，到 Howe；O'Conwy，到 Conway；O'Loingsy，到 Lynch；

[mæk] [neɪ'miː] , [tuː; tə][miːθ; miːð] , & [siː] . , & [siː] .

Mac	Namee	,	to	Meath	,	&	c	.	,	&	c	.
苹果	名字	,	到	米斯	,	&	c	.	,	&	c	.

Mac Namee，至 Meath 等。

[ɪn] ['kɒnɔːt] , - [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['greɪəm] ; - , [tuː; tə] ['kəʊlmən] ; -

In	Connaught	,	O'Greighan	is	changed	to	Graham	;	O'Cluman	,	to	Coalman	;	O'Naghton
在	康诺特	,	-	是	已更改	到	格雷厄姆	;	-	,	到	矿工	;	-

, [tuː; tə]['nɔːrtən] ;

,	to	Norton	;
,	到	诺顿	;

在康诺特，奥格雷根改为格雷厄姆；奥克鲁曼，对科尔曼；奥纳顿，诺顿；

[mæk] - , [tuː; tə] ['ren(ə)ldz] ; - , [tuː; tə] ['hʌsi] ; [mæk] - , [tuː; tə] [fɔːbz] ;

Mac	Rannal	,	to	Reynolds	;	O'Heosa	,	to	Hussey	;	Mac	Firbis	,	to	Forbes	;
苹果	-	,	到	雷诺兹	;	-	,	到	赫西	;	苹果	-	,	到	福布斯	;

-
,

O'Hargadon	,

-
,

Mac Rannal，至 Reynolds；O'Heosa，至 Hussey；Mac Firbis，至 Forbes；O'Hargadon，

[tuː; tə]['hɑːrdɪmən] ([ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['gɔːlweɪ] , [ænd; ənd]

to	Hardiman	(	the	learned	author	of	the	History	of	Galway	,	and
到	哈迪曼	(	这	学习	作者	的	这	历史	的	戈尔韦	,	和

[kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['mɪnstrəlsi] ,

compiler	of	the	Irish	Minstrelsy	,
编译器	的	这	爱尔兰	吟游诗人	,

致哈迪曼（《戈尔韦历史》的博学作者，以及《爱尔兰吟游诗》的编纂者），

[ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

is	of	this	name	,	and	not	of	English	origin	,
是	的	这	姓名	,	和	不是	的	英语	起源	,

名称源于此，而非英语。

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]) ; - , [tuː; tə]

as	the	present	form	of	his	name	would	seem	to	indicate	)	;	O'Mulfover	,	to
作为	这	展示	形式	的	他的	姓名	会	似乎	到	表明	)	;	-	,	到

['mɪlfəd] ;

Milford	;
米尔福德	;

正如他名字的现在形式所表明的那样）；奥穆尔弗，到米尔福德；

- , [tuː; tə] ['tenpəniː] ; - , [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] ; - , [tuː; tə] ['haɪndz]

O'Tiompain	,	to	Tenpenny	;	O'Conagan	,	to	Conyngham	;	O'Heyne	,	to	Hindes
-	,	到	十便士	;	-	,	到	康宁汉姆	;	-	,	到	欣德斯

[ænd; ənd] [haɪnz] ; - , [tuː; tə] ['melvɪl] ;

and	Hynes	;	O'Mulvihil	,	to	Melville	;
和	海恩斯	;	-	,	到	梅尔维尔	;

O'Tiompain，到 Tenpenny；O'Conagan，到 Conyngham；O'Heyne，到 Hindes 和 Hynes；O'Mulvihil，到 Melville；

[oʊ'rɜːrk] , [tuː; tə] [rʊk] ; [mæk] - , [tuː; tə][kɒks][ænd; ənd] [wʊdz] .

O'Rourke	,	to	Rooke	;	Mac	Gillakilly	,	to	Cox	and	Woods	.
奥罗克	,	到	鲁克	;	苹果	-	,	到	考克斯	和	伍兹	.

O'Rourke，转至 Rooke；Mac Gillakilly，转至 Cox 和 Woods。

[ɪn] ['mʌnstər] , - [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['sekstən] ; - , [tuː; tə][fɒks] ; - , [tuː; tə]

In	Munster	,	O'Sesnan	is	changed	to	Sexton	;	O'Shanahan	,	to	Fox	;	O'Turran	,	to
在	芒斯特	,	-	是	已更改	到	塞克斯顿	;	-	,	到	狐狸	;	-	,	到

[trɔɪ] ;

Troy	;
特洛伊	;

在芒斯特，O'Sesnan 改为 Sexton；O'Shanahan 改为 Fox；O'Turran 改为 Troy；

- , [tuː; tə]['bɔːldwɪn] ; - , [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] ; - , [tuː; tə] ['nevəl] ([ɪn] ['evri]

O'Mulligan	,	to	Baldwin	;	O'Hiskeen	,	to	Hastings	;	O'Nia	,	to	Neville	(	in	every
-	,	到	鲍德温	;	-	,	到	黑斯廷斯	;	-	,	到	内维尔	(	在	每一个

['ɪnstəns] !) ;

instance	!	)	;
实例	!	)	;

奥穆里根，致鲍德温；奥希斯基恩，致黑斯廷斯；奥尼亚，致内维尔（处处如此！）。

- , [tuː; tə] ['kʌri] ; - , [tuː; tə] ['sɪlki] ; - , [tuː; tə]['pɑːmə(r)] ; - , [tuː; tə]

O'Corey	,	to	Curry	;	O'Sheedy	,	to	Silke	;	O'Mulfaver	,	to	Palmer	;	O'Trehy	,	to
-	,	到	咖喱	;	-	,	到	丝绸	;	-	,	到	帕尔默	;	-	,	到

[fʊt] ; - ,

Foote	;	O'Honeen	,
富特	;	-	,

O'Corey，至 Curry；O'Sheedy，至 Silke；O'Mulfaver，至 Palmer；O'Trehy，至 Foote；O'Honeen，

[tuː; tə] [griːn] ; - , [tuː; tə] ['gʌnɪŋ] ; - , [tuː; tə] ['mɔːrli] ; - , [tuː; tə]
to Greene ; O'Connaing , to Gunning ; O'Murgaly , to Morley ; O'Kinsellagh , to
到 格林 ; - , 到 冈宁 ; - , 到 莫利 ; - , 到
['kɪŋzli] [ænd; ənd] - ;
Kingsley and Tinsly ;
金斯利 和 - ;

到格林；奥康奈，到冈宁；奥默加利，到莫利；奥金塞拉，到金斯利和廷斯利；

[mæk] - , [tuː; tə] ['merɪˌmæn] ; [oʊhɛɪhɪr] , [tuː; tə][heə(r)] ; - , [tuː; tə] [wʊlf] ; -
Mac Gillymire , to Merryman ; O'Hehir , to Hare ; O'Faelchon , to Wolfe ; O'Barran
苹果 - , 到 快乐人 ; 奥希尔 , 到 野兔 ; - , 到 沃尔夫 ; -
, [tuː; tə] ['bærɪŋtən] ;
, to Barrington ;
, 到 巴灵顿 ;

Mac Gillymire 到 Merryman；O'Hehir 到 Hare；O'Faelchon 到 Wolfe；O'Barran 到 Barrington；

- , [tuː; tə] ['kiːtɪŋ] ; - , [tuː; tə]['kɑːnweɪ] ; - , [tuː; tə] [kriːd] ; - ,
O'Keatey , to Keating ; O'Connowe , to Conway ; O'Credan , to Creed ; O'Feehily ,
- , 到 基廷 ; - , 到 康威 ; - , 到 信条 ; - ,
[tuː; tə] ; - , [tuː; tə]['herən] , & [siː] . , & [siː] .
to Pickley ; O'Ahern , to Heron , & c . , & c .
到 皮克利 ; - , 到 苍鹭 , & c . , & c .

O'Keatey 到 Keating；O'Connowe 到 Conway；O'Credan 到 Creed；O'Feehily 到 Pickley；O'Ahern 到 Heron，等等。

[skɔːz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Scores of similar instances might be given ,
得分 的 相似的 实例 可能 是 给定 ,

类似的例子还有很多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ig'zibitid] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
but the number exhibited is sufficient to show the manner in which the Irish
但 这 数字 展出 是 充足的 到 展示 这 方式 在 哪个 这 爱尔兰
[ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] .
are assimilating their names with those of their conquerors .
是 同化 他们的 姓名 和 那些 的 他们的 征服者 .

但展出的数量足以表明爱尔兰人是如何将他们的名字与征服者的名字融合在一起的。

[skræp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [skrɪp] .
SCRAP FROM THE NORTHERN SCRIP .
废料 从 这 北方 处方药 .

北方文字的碎片。

[trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Translated for the Irish Penny Journal , from the publications of the Royal
翻译 为了 这 爱尔兰 一分钱 杂志 , 从 这 出版物 的 这 皇家
[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æntikwəri] , [ˌkəʊpən'heɪgən] .
Society of Northern Antiquaries , Copenhagen .
社会 的 北方 古董商 , 哥本哈根 .

译自哥本哈根皇家北方古物学会出版物，供爱尔兰便士杂志使用。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hɜːdzmənz] [dɒg] .
NO . II . — AN IRISH HERDSMAN'S DOG .
不 . 二 . — 一个 爱尔兰 牧民的 狗 .

第二部分——爱尔兰牧羊人的狗。

['ɑːftə(r)] [kɪŋ] [oʊ'lɑːviː][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [spaʊs] ['gɪdə] , [hiː; hi] [dwelt] ['pɑːtli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
After King Olave had married his Irish spouse Gyda , he dwelt partly in England ,
后 国王 奥拉夫 有 已婚 他的 爱尔兰 配偶 吉达 , 他 居住 部分 在 英格兰 ,
['pɑːtli] [ɪn]['aɪələnd] .
partly in Ireland .
部分 在 爱尔兰 .

奥拉夫国王与他的爱尔兰妻子吉达结婚后，他一部分时间居住在英格兰，一部分时间居住在爱尔兰。

[waɪl] [kɪŋ] [oʊˈlɑːviː][wɒz; wəz][ɪn][ˈaɪələnd] ,
While **King** **Olave** **was** **in** **Ireland** **,**
尽管 国王 奥拉夫 曾是 在 爱尔兰 ,

当奥拉夫国王在爱尔兰时，

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
it **so** **happened** **that** **he** **was** **engaged** **in** **a** **certain** **expedition** **attended** **by** **a**
它 所以 发生 那 他 曾是 已订婚的 在 一个 肯定 远征 参加 经过 一个
[greɪt] [ˈneɪv(ə)l] [fɔːs] .
great **naval** **force** **.**
伟大的 海军 力量 .

恰巧他参与了一次远征，随行的还有一支强大的海军力量。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˈplʌndə(r)] , [ðeɪ] [went] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd][drəʊv] [ɒf][ə; eɪ] [greɪt]
When **they** **were** **short** **of** **plunder** **,** **they** **went** **ashore** **,** **and** **drove** **off** **a** **great**
什么时候 他们 是 短的 的 掠夺 , 他们 去 岸上 , 和 驾驶 离开 一个 伟大的
[ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] .
multitude **of** **cattle** **.**
民众 的 牛 .

当他们的掠物不够时，他们就上岸，赶走了大量的牛群。

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
Then **a** **certain** **peasant** **followed** **them** **,**
然后 一个 肯定 农民 随后 他们 ,

然后，一个农夫跟在他们后面。

[ˈbegɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [hɪm][ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [hɜːd] [ðeɪ]
begging **that** **they** **would** **return** **him** **the** **cows** **which** **belonged** **to** **him** **in** **the** **herd** **they**
乞讨 那 他们 会 返回 他 这 牛 哪个 属于 到 他 在 这 一群 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
were **driving** **away** **.**
是 驾驶 离开 .

他恳求他们把那些被赶走的牛群中属于他的牛还给他。

[kɪŋ] [oʊˈlɑːviː] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [draɪv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
King **Olave** **answered** **,** **“** **Drive** **off** **your** **cows** **,** **if** **you** **know** **them** **,**
国王 奥拉夫 回答 , “ 驾驶 离开 你的 牛 , 如果 你 知道 他们 ,

奥拉夫国王回答说：“如果你认识你的牛，就把它们赶走。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈseprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɜːd] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]
and **can** **separate** **them** **from** **the** **herd** **of** **oxen** **,** **so** **as** **not** **to**
和 能 分离 他们 从 这 一群 的 牛 , 所以 作为 不是 到
[dɪˈleɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ;
delay **our** **journey** **;**
延迟 我们的 旅行 ;

并能将它们从牛群中分开，以免耽误我们的行程；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ,
but **I** **believe** **that** **neither** **you** **nor** **any** **one** **else** **can** **do** **this** **,**
但 我 相信 那 两者都不 你 也不 任何 一 别的 能 做 这 ,

但我相信，无论是你还是其他任何人，都做不到这一点。

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈdraɪvɪŋ] .
from **among** **so** **many** **hundreds** **of** **oxen** **as** **we** **are** **driving** **.**
从 之中 所以 许多 数百 的 牛 作为 我们 是 驾驶 .

在我们驱赶的数百头牛之中。

” [ðə; ðɪ][ˈpez(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [hɜː:dzmənz] [dɒg] ,
” **The** **peasant** **had** **a** **large** **herdsman's** **dog** **,**
” 这 农民 有 一个 大的 牧民的 狗 ,

“那个农夫养了一条体型很大的牧羊犬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

which	he	ordered	to	sort	the	herds	of	oxen	that	were	collected	.
哪个	他	订购	到	种类	这	畜群	的	牛	那	是	集	.

他下令对收集到的牛群进行分类。

[ðə; ði][dɒg][ræn][ə'baʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,

The	dog	ran	about	through	all	the	herds	of	oxen	,
这	狗	跑	关于	通过	全部	这	畜群	的	牛	,

那只狗在牛群中四处奔跑，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [æz; əz] ['meni] ['ɒks(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

and	drove	off	as	many	oxen	as	the	peasant	had	said	he	wanted	;
和	驾驶	离开	作为	许多	牛	作为	这	农民	有	说	他	通缉	;

赶走了农夫所说的他想要的牛的数量；

[ɔːl] [ðiːz] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

all	these	oxen	were	marked	in	the	same	manner	,
全部	这些	牛	是	标记	在	这	相同的	方式	,

所有这些牛都以相同的方式做了标记。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['raɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] .

from	which	they	inferred	that	the	dog	had	rightly	distinguished	them	.
从	哪个	他们	推断	那	这	狗	有	没错	杰出的	他们	.

由此他们推断，那条狗正确地将他们区分开来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , “ [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɪz] ['veri] [sə'geɪʃəs] , ['pez(ə)nt] !

Then	the	king	says	,	“	Your	dog	is	very	sagacious	,	peasant	!
然后	这	国王	说道	,	“	你的	狗	是	非常	明智	,	农民	!

国王说：“你的狗很聪明，农夫！”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɒg] ?

will	you	give	me	the	dog	?
将要	你	给	我	这	狗	?

你愿意把狗给我吗?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [wɪl] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	He	answered	,	“	I	will	,	with	pleasure	.
”	他	回答	,	“	我	将要	,	和	乐趣	.

他回答说：“我很乐意。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][hɪz; ɪz]

”	The	king	immediately	gave	him	a	large	gold	ring	,	and	promised	him	his
”	这	国王	立即地	给予	他	一个	大的	金子	戒指	,	和	承诺	他	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

国王立即送给他一枚大金戒指，并承诺与他结为朋友。

[ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz] [nemd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] [dɒgz][ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs]

This	dog	was	named	Vigins	,	and	he	was	of	all	dogs	the	most	sagacious
这	狗	曾是	命名	-	,	和	他	曾是	的	全部	狗	这	最多	明智

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

and	the	best	;
和	这	最好的	;

这条狗名叫维金斯，它是所有狗中最聪明、最优秀的；

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [kɪŋ] [oʊ'lɑːviːz] [pə'zeʃ(ə)n] .

that	dog	was	long	in	King	Olave's	possession	.
那	狗	曾是	长的	在	国王	奥拉夫的	拥有	.

那条狗在奥拉夫国王手中已经很久了。

[dʒiː] . [diː] .
G . **D** .
G . D .

GD

['ænɪm(ə)l] [hiːt] .
ANIMAL **HEAT** .
动物 热 .

动物发情。

[fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
First **Article** .
第一的 文章 .

第一篇文章。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] ,
A **few** **years** **ago** **a** **conjuror** **made** **his** **appearance** **in** **London** **,**
一个 很少 年 前 一个 魔术师 制成 他的 外貌 在 伦敦 ,

几年前，一位魔术师出现在伦敦街头。

[huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
whose **performances** **were** **so** **wonderful** **that** **his** **audience** **,**
谁 表演 是 所以 精彩的 那 他的 观众 ,

他的表演如此精彩，以至于他的观众，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [huː]
instead **of** **being** **confined** **to** **the** **foolish** **and** **thoughtless** **people** **who**
反而 的 存在 受限 到 这 愚蠢 和 轻率 人们 WHO
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] ,
usually **encourage** **such** **exhibitions** **,**
通常 鼓励 这样的 展览 ,

而不是局限于那些通常鼓励此类展览的愚蠢和轻率的人，

[ɪn'kluːdɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
included **many** **of** **the** **most** **eminent** **philosophers** **and** **scientific** **men** **of** **the** **day**
包括 许多 的 这 最多 杰出 哲学家 和 科学 男人 的 这 天
.
:
.

其中包括当时许多最杰出的哲学家和科学家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
It **may** **naturally** **be** **supposed** **that** **his** **feats** **must** **have** **been** **more**
它 可能 自然 是 据称 那 他的 壮举 必须 有 到过 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒiːniəs] ,
than **usually** **ingenious** **,**
比 通常 巧妙 ,

人们自然会认为，他的功绩必定比一般人更加巧妙。

[tuː; tə] [ə'trækt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
to **attract** **persons** **of** **such** **consequence** **;** **and** **indeed** **many** **of** **them**
到 吸引 人 的 这样的 结果 ; 和 的确 许多 的 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
were **so** **wonderful** **,**
是 所以 精彩的 ,

吸引了如此重要的人物；事实上，他们中的许多人都非常出色，

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
that **,** **had** **he** **ventured** **to** **exhibit** **them** **a** **century** **or** **two** **ago** **,**
那 , 有 他 冒险 到 展览 他们 一个 世纪 或者 二 前 ,

如果他一两个世纪前就敢展出这些作品的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɔː(r)][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

they	would	inevitably	have	led	him	to	the	stake	or	the	scaffold	,
他们	会	不可避免地	有	引领	他	到	这	赌注	或者	这	脚手架	,

他们必然会把他引向火刑柱或断头台。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['pɜːsənɪdʒ]

for	having	too	intimate	an	acquaintance	with	a	certain	disreputable	personage
为了	拥有	也	亲密的	一个	熟人	和	一个	肯定	声名狼藉的	人士

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [baɪ] [neɪm] .

whom	it	is	not	necessary	to	particularize	by	name	.
谁	它	是	不是	必要的	到	具体化	经过	姓名	.

因为与某个声名狼藉的人走得太近，这里就不点名道姓了。

[ðɪs] [greɪt] ['kʌndʒərə(r)] [dɪ'faɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

This	great	conjuror	defied	all	the	ordinary	laws	of	nature	.
这	伟大的	魔术师	违抗	全部	这	普通的	法律	的	自然	.

这位伟大的魔术师违背了所有普通的自然规律。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] ['maʊntɪbæŋk] [trɪks] [æz; əz] [krʌntʃɪŋ]

He	would	not	condescend	to	exhibit	such	vulgar	mountebank	tricks	as	crunching
他	会	不是	屈尊	到	展览	这样的	庸俗	骗子	技巧	作为	嘎吱作响

[red] - [hɒt] [kəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

red	-	hot	coals	in	his	mouth	,
红色的	-	热的	煤炭	在	他的	嘴	,

他不会屈尊表演那种低俗的江湖骗术，比如嘴里含着烧红的煤炭。

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ][ɒn] ['tenpəniː] [neɪlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	dining	on	tenpenny	nails	;	but	he	struck	the	faculty	with	the	greatest
和	用餐	在	十便士	指甲	;	但	他	击	这	学院	和	这	最

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

他吃的竟然是十便士的钉子；但他给学院带来了极大的恐惧。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [fuːd] ; ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n]

by	making	poison	of	all	kinds	his	common	food	;	breakfasting	on	a	strong	solution
经过	制作	毒	的	全部	种类	他的	常见的	食物	;	早餐	在	一个	强的	解决方案

[ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] ,

of	arsenic	,
的	砷	,

他把各种毒药当作日常食物；早餐吃的是浓砷溶液。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dræm] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [wet]

and	taking	a	short	drachm	of	prussic	acid	before	dinner	,	as	a	whet
和	采取	一个	短的	德拉克马	的	普鲁士克	酸	前	晚餐	,	作为	一个	磨刀

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

for	his	appetite	.
为了	他的	食欲	.

晚餐前服用一小剂氢氰酸，以增进食欲。

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['dɪnə(r)] :

More	wonderful	still	was	his	manner	of	preparing	this	dinner	:
更多的	精彩的	仍然	曾是	他的	方式	的	准备	这	晚餐	:

更令人惊叹的是他准备这顿晚餐的方式：

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ʌv(ə)n] ['hiːtɪd] [ɪn'tensli] , ['evri] [deɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt]

he	used	to	have	an	oven	heated	intensely	,	every	day	,	into	which	he	walked
他	用过的	到	有	一个	烤箱	加热	强烈地	,	每一个	天	,	进入	哪个	他	步行

,

,

,

他过去每天都会走进一个温度极高的烤箱里。

[ɔː(r)] [krɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pəʊʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [rɔː] [biːf] - [steɪk] ,

or	crawled	,	with	the	greatest	composure	,	taking	with	him	a	raw	beef	-	steak	,
或者	爬行	,	和	这	最	镇定	,	采取	和	他	一个	生的	牛肉	-	牛排	,

或者，他神态自若地爬过去，手里还带着一块生牛排。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [wel] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens]

which	in	the	course	of	seven	or	eight	minutes	was	well	cooked	by	the	intense
哪个	在	这	课程	的	七	或者	八	分钟	曾是	出色地	煮熟	经过	这	激烈的

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

heat	of	the	place	,
热	的	这	地方	,

在七八分钟内，由于该处的高温，食物就被完全煮熟了。

[waɪlst] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [pʌls]

whilst	the	only	effect	of	its	high	temperature	on	him	was	to	quicken	his	pulse
而	这	仅有的	影响	的	它是	高的	温度	在	他	曾是	到	加速	他的	脉冲

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

高温对他唯一的影响是使他的脉搏略微加快了。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

and	produce	a	gentle	perspiration	.
和	生产	一个	温和的	汗	.

并产生少量汗液。

['faɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] [kʊd; kəd][hiː; hi][kən'trəʊl]

Fire	,	indeed	,	appeared	his	element	,	and	so	perfectly	could	he	control
火	,	的确	,	出现	他的	元素	,	和	所以	完美	可以	他	控制

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	master	it	,
和	掌握	它	,

火确实是他的元素，他能够完美地控制和驾驭它。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst][baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] .

that	he	received	almost	by	acclamation	the	title	of	“	the	Fire	King	.
那	他	已收到	几乎	经过	欢呼	这	标题	的	“	这	火	国王	.

他几乎是全票通过，获得了“火王”的称号。

” ['hjuːmən] ['greɪtnəs] , [haʊ'evə(r)][ɪz][bʌt; bət] ['trænzətri] ,

”	Human	greatness	,	however	is	but	transitory	,
”	人类	伟大	,	然而	是	但	短暂的	,

然而，人类的伟大只是短暂的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [restid] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði]

and	even	the	laurels	of	the	Fire	King	were	wrested	from	him	by	the
和	甚至	这	月桂树	的	这	火	国王	是	夺取	从	他	经过	这

['enviəs] ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

envious	doctors	of	the	metropolis	,
羡慕	医生	的	这	都会	,

甚至连火王的桂冠也被大都市里那些心怀嫉妒的医生们夺走了。

[huː] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

who	wished	him	to	drink	prussic	acid	of	their	own	manufacture	,
WHO	希望	他	到	喝	普鲁士克	酸	的	他们的	自己的	生产	,

他们想让他喝下他们自己制造的氢氰酸，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [dɪ'klaɪnd] .

an	invitation	which	he	very	politely	and	prudently	declined	.
一个	邀请	哪个	他	非常	礼貌地	和	谨慎地	拒绝	.

他非常礼貌且谨慎地拒绝了这一邀请。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt]
But **though** **on** **this** **account**
但 尽管 在 这 帐户

但就这一点而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] - ['drɪŋkə(r)] ,
suspicion **was** **cast** **on** **his** **pretensions** **as** **a** **poison** **-** **drinker** **,**
怀疑 曾是 投掷 在 他的 虚荣心 作为 一个 毒 - 饮酒者 ,

人们怀疑他自称是饮毒者。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['faɪə(r)] [kɪŋ] ” [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɑːnɪʃt] .
yet **his** **reputation** **as** **a** **“** **Fire** **King** **”** **remained** **untarnished** **.**
然而 他的 名声 作为 一个 “ 火 国王 ” 剩余 完美无瑕 .

然而，他作为“火王”的声誉却丝毫未损。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ['hiːtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]
He **could** **continue** **in** **an** **oven** **heated** **above** **the** **temperature** **at** **which** **water**
他 可以 继续 在 一个 烤箱 加热 多于 这 温度 在 哪个 水
[bɔɪlz] ,
boils **,**
沸腾 ,

他可以继续在温度高于水沸点的烤箱中工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['deɪli] .
and **he** **did** **so** **daily** **.**
和 他 做过 所以 日常的 .

而且他每天都这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ,
There **was** **no** **trick** **in** **this** **performance** **,**
那里 曾是 不 诡计 在 这 表现 ,

这场表演没有任何花招。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [rɔː] [egz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
for **he** **used** **to** **take** **raw** **eggs** **into** **the** **oven** **with** **him** **,**
为了 他 用过的 到 拿 生的 鸡蛋 进入 这 烤箱 和 他 ,

因为他过去常常把生鸡蛋带进烤箱里。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wel] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
and **send** **them** **out** **to** **the** **company** **,** **well** **done** **by** **the** **heat** **of** **the** **place**
和 发送 他们 出去 到 这 公司 , 出色地 完毕 经过 这 热 的 这 地方
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

把它们送到公司，光凭这地方的高温就能做出不错的成品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
It **was** **thought** **no** **man** **could** **imitate** **his** **example** **.**
它 曾是 想法 不 男人 可以 模拟 他的 例子 .

人们认为没有人能够效仿他的榜样。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌndʒərə(r)] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [p'ɜːsənz]
But **however** **wonderful** **the** **feats** **of** **this** **conjuror** **may** **appear** **to** **persons**
但 然而 精彩的 这 壮举 的 这 魔术师 可能 出现 到 人
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['saɪəns] ,
unacquainted **with** **science** **,**
不熟悉的 和 科学 ,

但是，无论这位魔术师的技艺在不懂科学的人看来多么神奇，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [wɪð] [æn; ən]

and	while	it	must	be	confessed	they	were	performed	with	an
和	尽管	它	必须	是	坦白	他们	是	执行	和	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deərɪŋ][ænd; ənd] [tə'merəti] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)][tuː; tə]

appearance	of	daring	and	temerity	which	certainly	entitled	the	exhibitor	to
外貌	的	大胆	和	鲁莽	哪个	当然	标题	这	参展商	到

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [preɪz] ,

some	degree	of	praise	,
一些	程度	的	称赞	,

虽然必须承认，这些表演看起来大胆而无畏，这无疑使表演者值得一定程度的赞扬，

[jet] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ]

yet	his	performances	were	merely	a	striking	illustration	of	the	power	which
然而	他的	表演	是	仅仅	一个	引人注目	插图	的	这	力量	哪个

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪz] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ;

every	individual	possesses	of	regulating	the	temperature	of	his	own	body	;
每一个	个人	拥有	的	调节	这	温度	的	他的	自己的	身体	;

然而，他的表演仅仅生动地展现了每个人都拥有调节自身体温的能力；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [bʌt; bət] [maɪt] [hɪm'self]

and	there	was	scarcely	one	person	of	his	audience	but	might	himself
和	那里	曾是	几乎	一	人	的	他的	观众	但	可能	他自己

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)] ,

have	been	the	exhibitor	,
有	到过	这	参展商	,

他的听众中几乎没有一个人不是参展商本人。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

with	very	little	training	and	with	very	little	courage	.
和	非常	小的	训练	和	和	非常	小的	勇气	.

几乎没有接受过任何训练，也缺乏任何勇气。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [baɪ]

Of	all	the	functions	of	the	human	body	one	of	the	most	wonderful	is	that	by
的	全部	这	函数	的	这	人类	身体	一	的	这	最多	精彩的	是	那	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ɪn] ['evri] ['klaɪmət] ,

which	it	maintains	in	every	climate	,
哪个	它	保持	在	每一个	气候	,

人体所有功能中最奇妙的功能之一，就是它能够适应各种气候。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]['siːz(ə)n] , [æn; ən]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['temprətʃə(r)] .

and	in	every	variety	of	season	,	an	almost	equal	temperature	.
和	在	每一个	种类	的	季节	,	一个	几乎	平等的	温度	.

在任何季节，温度都几乎相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

It	would	appear	to	be	necessary	for	the	due	performance	of	the	vital
它	会	出现	到	是	必要的	为了	这	到期的	表现	的	这	必不可少的

['fʌnkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðɪs] ['temprətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['sʌfə(r)] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,

functions	that	this	temperature	should	never	suffer	any	great	degree	of	variation	,
函数	那	这	温度	应该	绝不	遭受	任何	伟大的	程度	的	变化	,

为了确保各项生命功能的正常发挥，这个体温似乎必须保持在一个相对稳定的范围内。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

and	nature	has	accordingly	provided	the	means	by	which	,	when	exposed	to
和	自然	有	因此	假如	这	方法	经过	哪个	,	什么时候	裸露	到

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

因此，大自然也提供了应对寒冷的方法，

[ðə; ði] ['bɒdi] [kæn; kən] ['dʒenəreɪt] [hiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [hiːt] ,

the	body	can	generate	heat	;	and	when	exposed	to	heat	,
这	身体	能	产生	热	;	和	什么时候	裸露	到	热	,

人体可以产生热量；当暴露于高温环境时，

[səʊ] [rɪ'djuːs] [ɪts] ['temprətʃə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] .

so	reduce	its	temperature	that	no	inconvenience	shall	result	.
所以	减少	它是	温度	那	不	不便	将	结果	.

因此，降低其温度，以免造成不便。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðəʊ] ['iːkwəli] ['nesəsəri]

Before	considering	the	manner	in	which	these	very	different	though	equally	necessary
前	考虑	这	方式	在	哪个	这些	非常	不同的	尽管	同样地	必要的

[rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,

results	are	produced	,
结果	是	生产	,

在探讨这些截然不同但同样必要的结果是如何产生的之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

it	will	not	be	uninteresting	to	notice	a	few	examples	of	the	power	of
它	将要	不是	是	无聊	到	注意	一个	很少	示例	的	这	力量	的

[ɪn'djʊərəns] [ʃəʊn] [baɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz]

endurance	shown	by	human	beings	and	the	lower	animals	in	regard	to	extremes
耐力	所示	经过	人类	生物	和	这	降低	动物	在	看待	到	极端情况

[ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

of	temperature	.
的	温度	.

观察一些人类和低等动物在极端温度下所表现出的耐力的例子，应该不会让人觉得无聊。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

In	another	paper	we	will	endeavour	to	explain	the	cause	.
在	其他	纸	我们	将要	努力	到	解释	这	原因	.

我们将在另一篇文章中尝试解释其原因。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] [wɒt] [ɪz]

One	of	the	most	striking	and	familiar	of	the	laws	of	heat	is	what	is
一	的	这	最多	引人注目	和	熟悉的	的	这	法律	的	热	是	什么	是

[tɜːrmd] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] “ [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

termed	by	philosophers	“	its	tendency	to	an	equilibrium	.
称为	经过	哲学家	“	它是	趋势	到	一个	平衡	.

热力学定律中最引人注目和最广为人知的定律之一是哲学家们所说的“趋向平衡的趋势”。

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['aɪən] [bɔːl] [ɪz] [sə'spendɪd] ['nɪəli] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [kwaɪt]

”	For	instance	,	if	a	heated	iron	ball	is	suspended	nearly	in	contact	with	one	quite
”	为了	实例	,	如果	一个	加热	铁	球	是	暂停	几乎	在	接触	和	一	相当

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“例如，如果一个加热的铁球悬挂在一个相当冷的铁球几乎接触的位置，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [hiːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	former	in	a	short	time	will	have	imparted	so	much	of	its	heat	to	the
这	以前的	在	一个	短的	时间	将要	有	传授	所以	很多	的	它是	热	到	这

['lætə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['temprətʃə(r)] .

latter	that	they	will	soon	become	almost	of	equal	temperature	.
后者	那	他们	将要	很快	变得	几乎	的	平等的	温度	.

前者会在短时间内将大量的热量传递给后者，以至于它们很快就会变得几乎相同。

[ɪf] [ə; eɪ] ['peni] [piːs] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm]

If	a	penny	piece	is	thrown	into	a	kettle	of	boiling	water	it	will	soon	become
如果	一个	一分钱	片	是	抛掷	进入	一个	壶	的	沸腾	水	它	将要	很快	变得

[æz; əz][hɒt][æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪt'self] .

as	hot	as	the	boiling	water	itself	.
作为	热的	作为	这	沸腾	水	本身	.

如果将一枚一分硬币扔进沸水壶中，它很快就会变得和沸水一样热。

[ɪf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [bɪ'ləʊ] - [dɪ'griːz] ,

If	a	cup	of	water	is	exposed	to	a	temperature	below	32	degrees	,
如果	一个	杯子	的	水	是	裸露	到	一个	温度	以下	-	学位	,

如果一杯水暴露在低于32度的温度下，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːts] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ,

it	parts	with	so	much	of	its	natural	heat	,
它	部分	和	所以	很多	的	它是	自然的	热	,

它散失了大部分天然热量，

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪð] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

to	come	into	a	state	of	equilibrium	with	the	medium	in	which	it	is	placed	,
到	来	进入	一个	状态	的	平衡	和	这	中等的	在	哪个	它	是	放置	,

与所处介质达到平衡状态

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][aɪs] .

that	it	is	converted	into	ice	.
那	它	是	转换	进入	冰	.

它被转化成了冰。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]

These	and	many	more	familiar	instances	might	be	mentioned	as	illustrating	the
这些	和	许多	更多的	熟悉的	实例	可能	是	提及	作为	图示	这

[lɔː] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

law	of	heat	above	alluded	to	.
法律	的	热	多于	暗示	到	.

这些以及许多其他我们熟悉的例子都可以用来说明上面提到的热力学定律。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts][ɪn] [fə'lɒsəfi]

In	short	,	it	may	be	received	as	one	of	the	best	established	facts	in	philosophy
在	短的	,	它	可能	是	已收到	作为	一	的	这	最好的	已确立的	事实	在	哲学

,

,

,

简而言之，它或许可以被视为哲学领域最确凿的事实之一。

[ðæt] ['eni] ['sʌbstəns] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪts]['tekstʃə(r)][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɒlətiz] ,

that	any	substance	,	no	matter	what	may	be	its	texture	or	natural	qualities	,
那	任何	物质	,	不	事情	什么	可能	是	它是	质地	或者	自然的	品质	,

任何物质，无论其质地或天然特性如何，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [laɪf] ,

provided	it	does	not	possess	life	,
假如	它	做	不是	具有	生活	,

只要它不具有生命，

[wɪl] [suːn] [ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm]

will	soon	acquire	and	maintain	the	same	temperature	as	that	of	the	medium
将要	很快	获得	和	维持	这	相同的	温度	作为	那	的	这	中等的

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

in	which	it	is	placed	,
在	哪个	它	是	放置	,

很快将达到并保持与所处介质相同的温度。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn] [ðæt] [ˈmiːdiəm] .
so long as it continues in that medium .
所以 长的 作为 它 继续 在 那 中等的 .

只要它继续以那种媒介存在。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['plætɪnəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][glɑːs] - [haʊs] [meɪ][biː; bi]
A piece of the metal platinum in the furnace of a glass - house may be
一个 片 的 这 金属 铂 在 这 炉 的 一个 玻璃 - 房子 可能 是
[kept][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
kept at a white heat for years ;
保留 在 一个 白色的 热 为了 年 ;

一块铂金在玻璃房的熔炉中可以保持高温多年;

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] ,
a similar piece of metal , in an ice - house ,
一个 相似的 片 的 金属 , 在 一个 冰 - 房子 ,

冰窖里也有一块类似的金属片。

[wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] - [dɪ'griːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [ðeə(r)] .
will remain below 32 degrees so long as it is kept there .
将要 保持 以下 - 学位 所以 长的 作为 它 是 保留 那里 .

只要保持在这个温度，温度就会一直低于 32 度。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə]['nəʊtɪs][səʊ] [pəˈtɪkjələli] [ðiːz] [wel] - [nəʊn] [fækts] ,
It would be unnecessary to notice so particularly these well - known facts ,
它 会 是 不必要 到 注意 所以 特别 这些 出色地 - 已知 事实 ,

无需特别注意这些众所周知的事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tend] [tuː; tə]['rendə(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz]
but that they will tend to render more striking the power which living bodies
但 那 他们 将要 趋向 到 使成为 更多的 引人注目 这 力量 哪个 活的 身体
[pəˈzes] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌnˈɔːgənaɪzd] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
possess of resisting the law to which all unorganized bodies are subject .
具有 的 抵抗 这 法律 到 哪个 全部 杂乱无章 身体 是 主题 .

但这反而会使生物体抵抗所有无组织物体都必须遵守的规律的能力显得更加引人注目。

['eni] [θɪŋ] [pəˈzesɪŋ] [laɪf][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn]
Any thing possessing life can maintain a different temperature to the medium in
任何 事物 拥有 生活 能 维持 一个 不同的 温度 到 这 中等的 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] .
which it lives .
哪个 它 生活 .

任何有生命的物体都能保持与所处环境不同的温度。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]
The natural heat of fishes is two or three degrees above that of the water in
这 自然的 热 的 鱼 是 二 或者 三 学位 多于 那 的 这 水 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
which they live ;
哪个 他们 居住 ;

鱼类的自然体温比它们所生活的水温高两到三度;

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the natural heat of creatures which live within the bowels of the earth ,
这 自然的 热 的 生物 哪个 居住 之内 这 肠道 的 这 地球 ,

生活在地球深处的生物所散发的自然热量

[laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['temprətʃə(r)]

like	the	earth	-	worm	for	example	,	is	as	much	above	the	usual	temperature
喜欢	这	地球	-	蠕虫	为了	例子	,	是	作为	很多	多于	这	通常	温度

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

例如蚯蚓的体温就远高于地球的正常温度;

[waɪl] [mæn][hɪm'self] [mein'tein] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

while	man	himself	maintains	the	heat	of	his	body	,
尽管	男人	他自己	保持	这	热	的	他的	身体	,

而人体自身则维持着体温。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔː(r)]['ɑːmpɪts] , [æt; ət][ə'baʊt] -

as	shown	by	the	thermometer	placed	under	the	tongue	or	armpits	,	at	about	98
作为	所示	经过	这	温度计	放置	在下面	这	舌头	或者	腋窝	,	在	关于	-

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

如将体温计放在舌下或腋下所示，体温约为98度。

['ʌndə(r)] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['klaɪmət]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

under	every	variety	of	season	,	and	in	every	climate	under	the	sun	.
在下面	每一个	种类	的	季节	,	和	在	每一个	气候	在下面	这	太阳	.

无论在何种季节，无论在何种气候条件下。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] ,

Were	a	human	being	to	be	kept	imprisoned	in	an	ice	-	house	,
是	一个	人类	存在	到	是	保留	被监禁	在	一个	冰	-	房子	,

如果把一个人囚禁在冰窖里，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][kʊd; kəd]['nevə(r)][sɪŋk][tuː; tə] - [dɪ'griːz] ([ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt])

the	heat	of	his	body	could	never	sink	to	32	degrees	(	the	freezing	point	)
这	热	的	他的	身体	可以	绝不	下沉	到	-	学位	(	这	冷冻	观点	)

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .

while	life	remained	.
尽管	生活	剩余	.

只要他还活着，他的体温就永远不可能降到 32 度（冰点）。

[ɪn] [ðiːz] ['maɪti] ['rezər,vwɑːrz][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ,

In	these	mighty	reservoirs	of	ice	and	cold	,	the	arctic	regions	,
在	这些	强大的	水库	的	冰	和	寒冷的	,	这	北极	地区	,

在这些蕴藏着巨大冰雪和寒冷的北极地区，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['kriːtʃəz] [huː] [ɪg'zɪst][ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

the	blood	of	the	rude	creatures	who	exist	there	is	as	warm	as	that	of
这	血	的	这	粗鲁的	生物	WHO	存在	那里	是	作为	温暖的	作为	那	的

[ɑː'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

那里那些粗野生物的血液和我们人类的血液一样温暖;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

and	at	the	torrid	zone	,	where	the	heat	of	the	sun	is	almost	insupportable	,
和	在	这	热带	区	,	在哪里	这	热	的	这	太阳	是	几乎	站不住脚的	,

在酷热地带，太阳的热量几乎令人难以忍受，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dɪ'griːz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]

the	animal	heat	of	the	human	frame	is	only	one	or	two	degrees	higher	than
这	动物	热	的	这	人类	框架	是	仅有的	一	或者	二	学位	更高	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pəʊlz] .

it	is	at	the	frozen	poles	.
它	是	在	这	冷冻	杆子	.

人体的体温只比极地地区的体温高一两度。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][mæn] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [haɪ]

The	power	of	the	superior	animals	,	and	especially	of	man	,	to	resist	high
这	力量	的	这	优越的	动物	,	和	尤其	的	男人	,	到	抵抗	高的

[dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

degrees	of	temperature	,
学位	的	温度	,

高等动物，尤其是人类，具有抵抗高温的能力。

[ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

is	very	extraordinary	.
是	非常	非凡的	.

非常非凡。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['faɪə(r)] [kɪŋ] ” [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] , [ɪz][ə; eɪ]

The	account	of	the	performances	of	the	“	Fire	King	”	already	noticed	,	is	a
这	帐户	的	这	表演	的	这	“	火	国王	”	已经	注意到	,	是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

sufficient	proof	of	this	.
充足的	证明	的	这	.

前面提到的“火王”的表演记录足以证明这一点。

['dɑːktər; draɪv] ['saʊθˌwʊd] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['triːtɪs] [ɒn] “ ['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , ” [gɪvz]

Dr	Southwood	Smith	,	in	his	excellent	treatise	on	“	Animal	Physiology	,	”	gives
博士	南伍德	史密斯	,	在	他的	出色的	论文	在	“	动物	生理	,	”	给予

[ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

a	far	more	interesting	description	,
一个	远的	更多的	有趣的	描述	,

南伍德·史密斯博士在他关于“动物生理学”的优秀专著中，给出了一个更有趣的描述。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

however	,	of	the	accidental	discovery	of	this	property	of	life	,	from	which
然而	,	的	这	偶然	发现	的	这	财产	的	生活	,	从	哪个

[wiː; wi] [kweʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] :

we	quote	the	following	particulars	:
我们	引用	这	下列的	细节	:

然而，关于生命这一特性的偶然发现，我们摘录以下细节：

— “ [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æt; ət] [rɑːʃɪfokoʊ] , ['mesəz] [ˌdiː'juː]['hæməl][ænd; ənd] ['tɪlɪt] ,

—	“	In	the	year	1760	,	at	Rochefoucault	,	Messrs	Du	Hamel	and	Tillet	,
—	“	在	这	年	-	,	在	罗什福科	,	先生们	杜	哈梅尔	和	耕耘机	,

——“1760年，在罗什福科，杜哈梅尔先生和蒂耶先生，

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk]['ʌv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [bred] [hæd; həd]

having	occasion	to	use	a	large	public	oven	on	the	same	day	in	which	bread	had
拥有	场合	到	使用	一个	大的	民众	烤箱	在	这	相同的	天	在	哪个	面包	有

[biːn] [beɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

been	baked	in	it	,
到过	烘焙	在	它	,

当天有机会使用一个大型公共烤箱，而这个烤箱之前刚刚烤过面包。

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪts] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

wished	to	ascertain	with	precision	its	degree	of	temperature	.
希望	到	探明	和	精确	它是	程度	的	温度	.

希望精确测定其温度。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

This	they	endeavoured	to	accomplish	by	introducing	a	thermometer	into	the	oven
这	他们	努力	到	完成	经过	介绍	一个	温度计	进入	这	烤箱

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

at	the	end	of	a	shovel	.
在	这	结尾	的	一个	铲	.

他们试图通过将温度计插入铲子的末端来达到这个目的。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [kən'sɪdərəbli]

On	being	withdrawn	,	the	thermometer	indicated	a	degree	of	heat	considerably
在	存在	撤回	,	这	温度计	表明的	一个	程度	的	热	相当

[ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ;

above	that	of	boiling	water	;
多于	那	的	沸腾	水	;

取出温度计后，显示温度远高于沸水的温度；

[bʌt; bət][em] . ['tɪlɪt] ,

but	M	.	Tillet	,
但	M	.	耕耘机	,

但是蒂莱先生，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

convinced	that	the	thermometer	had	fallen	several	degrees	on	approaching	the
确信	那	这	温度计	有	倒下	一些	学位	在	接近	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

mouth	of	the	oven	,
嘴	的	这	烤箱	,

确信温度计在靠近烤箱口时下降了好几度。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə]['rektɪfaɪ] [ðɪs] ['erə(r)] , [ə; eɪ][gɜ:l] ,

and	appearing	to	be	at	a	loss	how	to	rectify	this	error	,	a	girl	,
和	出现	到	是	在	一个	损失	如何	到	纠正	这	错误	,	一个	女孩	,

一个女孩似乎不知如何纠正这个错误，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

one	of	the	attendants	on	the	oven	,
一	的	这	服务员	在	这	烤箱	,

其中一名负责照看烤箱的工作人员，

['ɒfəd] [tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

offered	to	enter	and	mark	with	a	pencil	the	height	at	which	the
提供	到	进入	和	标记	和	一个	铅笔	这	高度	在	哪个	这

[θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

thermometer	stood	within	the	oven	.
温度计	站立	之内	这	烤箱	.

他主动提出进入烤箱，用铅笔标记出温度计在烤箱内的高度。

[ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] [æt; ət][em] . - [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	girl	smiled	at	M	.	Tillet's	appearing	to	hesitate	at	this	strange	proposition	,
这	女孩	微笑	在	M	.	-	出现	到	犹豫	在	这	奇怪的	主张	,

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	entering	the	oven	,
和	进入	这	烤箱	,

女孩对蒂莱先生似乎对这个奇怪的提议犹豫了一下，便笑着走进了烤箱。

[mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æz; əz] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]

marked	with	a	pencil	the	thermometer	as	standing	at	260	degrees	of
标记	和	一个	铅笔	这	温度计	作为	常设	在	-	学位	的

[fɛrənhaɪts] [skeɪl] .

Fahrenheit's	scale	.
华氏度	规模	.

用铅笔在温度计上标记出读数为华氏260度。

[em] . ['tɪlɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl]

M	.	Tillet	began	to	express	his	anxiety	for	the	welfare	of	his	female
M	.	耕耘机	开始	到	表达	他的	焦虑	为了	这	福利	的	他的	女性

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

蒂耶先生开始表达他对女助手安危的担忧，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

and	to	press	her	return	.
和	到	按	她	返回	.

并敦促她返回。

[ðɪs] ['fi:meɪl] ['sæləmændə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [nəʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [frɒm; frəm]

This	female	salamander	,	however	,	assuring	him	that	she	felt	no	inconvenience	from
这	女性	蝾	,	然而	,	保证	他	那	她	毛毡	不	不便	从

[hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	situation	,
她	情况	,

然而，这只雌性蝾螈向他保证，她并不觉得自己的处境有任何不便。

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['stændɪŋ]

remained	there	ten	minutes	longer	,	when	at	length	,	the	thermometer	standing
剩余	那里	十	分钟	更长	,	什么时候	在	长度	,	这	温度计	常设

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] ,

at	that	time	at	288	degrees	,
在	那	时间	在	-	学位	,

在那里又待了十分钟，最后，温度计显示温度为288度。

[ɔ:(r)] - [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

or	76	degrees	above	that	of	boiling	water	,	she	came	out	of	the	oven	,
或者	-	学位	多于	那	的	沸腾	水	,	她	来了	出去	的	这	烤箱	,

或者说比沸水温度高76度，她从烤箱里出来了。

[hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [kən'sɪdərəbli] ['haɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][baɪ][nəʊ]

her	complexion	indeed	considerably	heightened	,	but	her	respiration	by	no
她	肤色	的确	相当	增强	,	但	她	呼吸	经过	不

[mi:nz] [kwɪk] [ɔ:(r)] [lə'bɔ:riəs] .

means	quick	or	laborious	.
方法	快的	或者	费力的	.

她的脸色确实红润了许多，但她的呼吸却丝毫没有急促或吃力。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sevrəl]

The	publication	of	this	transaction	exciting	a	great	degree	of	attention	,	several
这	发布	的	这	交易	激动人心	一个	伟大的	程度	的	注意力	,	一些

[fə'lɑ:səfərz] [rɪ'pi:tɪd] ['sɪmələ(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

philosophers	repeated	similar	experiments	,
哲学家	重复	相似的	实验	,

这项研究成果的发表引起了广泛关注，一些哲学家重复了类似的实验。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [pə'fɔ:md] [baɪ]['dɑ:ktərz]

amongst	which	the	most	accurate	and	decisive	were	those	performed	by	Doctors
在	哪个	这	最多	准确的	和	决定性	是	那些	执行	经过	医生

['fɔ:rdaɪs] [ænd; ənd]['blægdən] .

Fordyce	and	Blagden	.
福代斯	和	布拉格登	.

其中最准确、最有决定性的是由福代斯医生和布拉格登医生进行的诊断。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪk'sperimentə] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz]

The	rooms	in	which	these	celebrated	experimenters	conducted	their	researches
这	房间	在	哪个	这些	著名	实验者	实施	他们的	研究

[wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] [baɪ] [flʊːz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

were	heated	by	flues	in	the	floor	.
是	加热	经过	烟道	在	这	地面	.

这些著名实验家进行研究的房间是通过地板下的烟道供暖的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['eni] ['tʃɪmni] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['eni] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	neither	any	chimney	in	them	,	nor	any	vent	for	the	air	,
那里	曾是	两者都不	任何	烟囱	在	他们	,	也不	任何	发泄	为了	这	空气	,

它们既没有烟囱，也没有通风口。

[ɪk'septɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

excepting	through	the	crevice	at	the	door	.
除外	通过	这	裂缝	在	这	门	.

除了从门缝里钻进去。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ʃɜːt] ,

Having	taken	off	his	coat	,	waistcoat	,	and	shirt	,
拥有	已采取	离开	他的	外套	,	马甲	,	和	衬衫	,

他脱下外套、马甲和衬衫后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wʊdn] ['ʃuːz] [taɪd][ɒn] [wɪð] [lɪnt] ,

and	being	furnished	with	wooden	shoes	tied	on	with	lint	,
和	存在	提供	和	木制的	鞋	系	在	和	皮棉	,

他们穿着用棉絮绑着的木鞋，

['dɑːktər; draɪv]['blægdən] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Dr	Blagden	went	into	one	of	the	rooms	as	soon	as	the
博士	布拉格登	去	进入	一	的	这	房间	作为	很快	作为	这

[θə'mɒmɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

thermometer	indicated	a	degree	of	heat	above	that	of	boiling	water	.
温度计	表明的	一个	程度	的	热	多于	那	的	沸腾	水	.

当温度计显示温度高于沸水温度时，布拉格登博士立即走进了其中一个房间。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hiːtɪd] [eə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

The	first	impression	of	this	heated	air	upon	his	body	was	exceedingly
这	第一的	印象	的	这	加热	空气	之上	他的	身体	曾是	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

他第一时间感受到这股热浪袭来，感觉极其不舒服。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ][prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

but	in	a	few	minutes	his	uneasiness	was	removed	by	a	profuse	perspiration	.
但	在	一个	很少	分钟	他的	不安	曾是	已移除	经过	一个	丰富的	汗	.

但几分钟后，他大汗淋漓，消除了内心的不安。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [twelv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [bʌt; bət][nəʊ]

At	the	end	of	twelve	minutes	he	left	the	room	,	very	much	fatigued	,	but	no
在	这	结尾	的	十二	分钟	他	左边	这	房间	,	非常	很多	疲劳	,	但	不

['ʌðəwaɪz] [dɪs'ɔːdəd] .

otherwise	disordered	.
否则	混乱	.

十二分钟后，他离开了房间，虽然非常疲惫，但衣着整洁。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] - [dɪ'griːz] ; [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] - [dɪ'griːz] .

The	thermometer	had	risen	to	220	degrees	;	the	boiling	point	is	212	degrees	.
这	温度计	有	升起	到	-	学位	;	这	沸腾	观点	是	-	学位	.

温度计显示温度已升至 220 度；沸点是 212 度。

[ɪn]['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt][ə; eɪ] [hiːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [kʊd; kəd]

In	other	experiments	it	was	found	that	a	heat	even	of	260	degrees	could
在	其他	实验	它	曾是	成立	那	一个	热	甚至	的	-	学位	可以

[biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [iːz] .

be	borne	with	tolerable	ease	.
是	出生	和	可容忍的	舒适	.

其他实验发现，即使是 260 度的高温也能轻松忍受。

[æt; ət] [ðiːz] [haɪ] ['temprətʃər] ['evri] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]

At	these	high	temperatures	every	piece	of	metal	about	the	body	of	the
在	这些	高的	温度	每一个	片	的	金属	关于	这	身体	的	这

[ik'sperimentə] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] ;

experimenters	became	intolerably	hot	;
实验者	成为	无法容忍地	热的	;

在如此高的温度下，实验人员身上所有金属部件都变得烫得难以忍受；

[smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pleɪst] [ɪn][mə'tælɪk]['ves(ə)lz] ['kwɪkli] [bɔɪld] .

small	quantities	of	water	placed	in	metallic	vessels	quickly	boiled	.
小的	数量	的	水	放置	在	金属	船只	迅速地	煮沸	.

少量水放入金属容器中会迅速沸腾。

[ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] -

Though	the	air	of	this	room	,	which	at	one	period	indicated	a	heat	of	264
尽管	这	空气	的	这	房间	,	哪个	在	一	时期	表明的	一个	热	的	-

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

虽然这间房间的空气温度一度达到264度，

[kʊd; kəd][biː; bi] [briːðd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

could	be	breathed	with	impunity	,
可以	是	呼吸	和	免责	,

可以肆无忌惮地呼吸，

[jet] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

yet	of	course	the	finger	could	not	be	put	into	the	boiling	water	,
然而	的	课程	这	手指	可以	不是	是	放	进入	这	沸腾	水	,

当然，手指不能直接放入沸水中。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] ;

which	indicated	only	a	heat	of	212	degrees	;
哪个	表明的	仅有的	一个	热	的	-	学位	;

这表明温度只有 212 度；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kwɪksɪlvə(r)] ['hiːtɪd] ['əʊnli][tuː; tə] - [dɪ'griːz] ,

nor	could	it	bear	the	touch	of	quicksilver	heated	only	to	120	degrees	,
也不	可以	它	熊	这	触碰	的	水银	加热	仅有的	到	-	学位	,

它甚至无法承受仅加热到120度的水银的接触。

[nɔː(r)] ['skeəsli] [ðæt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn][æt; ət] - [dɪ'griːz] .

nor	scarcely	that	of	spirits	of	wine	at	110	degrees	.
也不	几乎	那	的	烈酒	的	葡萄酒	在	-	学位	.

也几乎不是110度的葡萄酒烈酒。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [vjuː] , [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]

But	in	a	physiological	view	,	the	most	curious	and	important	point	to	be
但	在	一个	生理	看法	,	这	最多	好奇的	和	重要的	观点	到	是

['nəʊtɪst] [ɪz] ,

noticed	is	,
注意到	是	,

但从生理学的角度来看，最令人好奇和最重要的一点是：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ,

that	while	the	body	was	thus	exposed	to	a	temperature	of	264	degrees	,
那	尽管	这	身体	曾是	因此	裸露	到	一个	温度	的	-	学位	,

当时，人体暴露在264度的温度下，

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] ['nevə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] - [dɪ'gri:z] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [məʊst] -

the	heat	of	the	body	itself	never	rose	above	101	degrees	,	or	at	most	102
这	热	的	这	身体	本身	绝不	玫瑰	多于	-	学位	,	或者	在	最多	-

[dɪ'gri:z] .

degrees	.
学位	.

人体自身的温度从未超过 101 度，最多也只有 102 度。

[ɪn] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] - [dɪ'gri:z] ,

In	one	experiment	,	while	the	heat	of	the	room	was	202	degrees	,
在	一	实验	,	尽管	这	热	的	这	房间	曾是	-	学位	,

在一项实验中，当房间温度为202度时，

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] 99½ [dɪ'gri:z] ;

the	heat	of	the	body	was	only	99½	degrees	;
这	热	的	这	身体	曾是	仅有的	99½	学位	;

体温只有99.5度；

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ['bi:ɪŋ] - [dɪ'gri:z] .

its	natural	temperature	in	a	state	of	health	being	98	degrees	.
它是	自然的	温度	在	一个	状态	的	健康	存在	-	学位	.

健康状态下的自然温度为98度。

" [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wið'stænd, wiθ-] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]

"	A	similar	power	of	withstanding	extreme	degrees	of	temperature	is	one	of
"	一个	相似的	力量	的	承受	极端	学位	的	温度	是	一	的

[ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [pə'zesɪŋ] [laɪf] .

the	peculiar	properties	of	every	thing	possessing	life	.
这	奇特	特性	的	每一个	事物	拥有	生活	.

"能够承受极端温度的能力是所有生命体所特有的属性之一。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æn; ən] [eg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

It	is	well	known	that	an	egg	containing	the	living	principle	possesses	the	power
它	是	出色地	已知	那	一个	蛋	包含	这	活的	原则	拥有	这	力量

[ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] ,

of	self	-	preservation	for	several	weeks	,
的	自己	-	保存	为了	一些	周	,

众所周知，含有生命物质的卵子具有数周的自我保存能力。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [pju:trəfækʃən] [ɒv; əv]

although	exposed	to	a	degree	of	heat	which	would	occasion	the	putrifaction	of
虽然	裸露	到	一个	程度	的	热	哪个	会	场合	这	腐败	的

[ded] ['ænɪm(ə)l] ['mætə(r)] .

dead	animal	matter	.
死的	动物	事情	.

尽管暴露在足以导致动物尸体腐烂的高温下。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] (['hætʃɪŋ]) [ðə; ði] [eg] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [hi:t] [ɒv; əv] -

During	the	period	of	incubation	(	hatching	)	the	egg	is	kept	at	a	heat	of	103
期间	这	时期	的	孵化	(	孵化	)	这	蛋	是	保留	在	一个	热	的	-

[dɪ'gri:z] ,

degrees	,
学位	,

在孵化期间，蛋被保持在103度的温度下。

[ðə; ði] [hɛnz] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] ;

the	hen's	egg	for	three	,	that	of	the	duck	for	four	weeks	;
这	母鸡的	蛋	为了	三	,	那	的	这	鸭子	为了	四	周	;

母鸡的蛋要三个星期才能成熟，鸭蛋要四个星期才能成熟；

[jet] [wen] [ðə; ði] [tʃɪk] [ɪz] ['hætʃt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [jəʊk] [ɪz] [faʊnd] ['pɜːfɪktli] [swiːt] ,

yet	when	the	chick	is	hatched	,	the	entire	yolk	is	found	perfectly	sweet	,
然而	什么时候	这	小鸡	是	孵化	,	这	全部的	蛋黄	是	成立	完美	甜的	,

然而，当小鸡孵化出来后，却发现整个蛋黄都非常甜。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt]

and	that	part	of	the	white	which	has	not	been	expended	in	the	nourishment
和	那	部分	的	这	白色的	哪个	有	不是	到过	已支出	在	这	营养

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːd][ɪz]['ɔːlsəʊ][kwaɪt] [freʃ] .

of	the	young	bird	is	also	quite	fresh	.
的	这	年轻的	鸟	是	还	相当	新鲜的	.

而未被幼鸟吸收利用的那部分白色部分也相当新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

It	is	found	that	if	the	living	principle	be	destroyed	,	as	it	may	be
它	是	成立	那	如果	这	活的	原则	是	损毁	,	作为	它	可能	是

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

instantaneously	,
瞬间	,

人们发现，如果生命原理被破坏（这种情况可能瞬间发生），

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] [θruː] [ðə; ði] [eg] ,

by	passing	the	electric	fluid	through	the	egg	,
经过	通过	这	电的	体液	通过	这	蛋	,

通过将电解液通入鸡蛋中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pjuːtrɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] [ded] ['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] .

it	becomes	putrid	in	the	same	time	as	other	dead	animal	matter	.
它	变成	腐烂的	在	这	相同的	时间	作为	其他	死的	动物	事情	.

它和其他动物尸体一样，会同时腐烂变质。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [kəʊld][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [greɪt] [baɪ] ['sevrəl]

The	power	of	the	egg	in	resisting	cold	is	proved	to	be	equally	great	by	several
这	力量	的	这	蛋	在	抵抗	寒冷的	是	已证实	到	是	同样地	伟大的	经过	一些

['kjʊəriəs][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['hʌntə(r)] ,

curious	experiments	of	Hunter	,
好奇的	实验	的	猎人	,

亨特的几项奇特实验证明了鸡蛋在抵御寒冷方面同样具有强大的能力。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ,

the	celebrated	physiologist	,
这	著名	生理学家	,

这位著名的生理学家，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)]

which	were	so	managed	as	to	show	at	the	same	time	both	the	power
哪个	是	所以	管理	作为	到	展示	在	这	相同的	时间	两个都	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] ,

of	the	vital	principle	in	resisting	the	physical	agent	,
的	这	必不可少的	原则	在	抵抗	这	身体的	代理人	,

这些照片经过精心处理，既展现了生命原则抵抗物理因素的力量，又展现了生命原则抵抗物理因素的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	influence	of	the	physical	agent	in	diminishing	the	energy	of	the
和	这	影响	的	这	身体的	代理人	在	减少	这	活力	的	这

['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

vital	principle	.
必不可少的	原则	.

以及物理因素对生命能量的削弱作用。

[ðʌs] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd][æn; ən] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [fɛrənhaɪts]

Thus	he	exposed	an	egg	to	the	temperature	of	17	degrees	of	Fahrenheit's
因此	他	裸露	一个	蛋	到	这	温度	的	-	学位	的	华氏度

[θə'mɒmɪtə(r)] ,

thermometer	,
温度计	,

于是，他将一枚鸡蛋暴露在华氏17度的温度计下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [friːz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	found	that	it	took	about	half	an	hour	to	freeze	it	.
他	成立	那	它	采取	关于	一半	一个	小时	到	冻结	它	.

他发现冷冻大约需要半小时。

[wen] [θɔːd] ,

When	thawed	,
什么时候	解冻	,

解冻后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][wʌn][hɑːf][ðə; ði]

and	again	exposed	to	a	cold	atmosphere	,	it	was	frozen	in	one	half	the
和	再次	裸露	到	一个	寒冷的	气氛	,	它	曾是	冷冻	在	一	一半	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

再次暴露在寒冷环境中，它冻结的时间缩短了一半。

[ænd; ənd] [wen] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] .

and	when	only	at	the	temperature	of	25	degrees	.
和	什么时候	仅有的	在	这	温度	的	-	学位	.

而当温度仅为 25 度时。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [eg] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd]

He	then	put	a	fresh	egg	,	and	one	that	had	previously	been	frozen	and
他	然后	放	一个	新鲜的	蛋	,	和	一	那	有	之前	到过	冷冻	和

[ə'gen] [θɔːd] ,

again	thawed	,
再次	解冻	,

然后他放了一个新鲜鸡蛋，和一个之前冷冻过又解冻过的鸡蛋。

['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld]['mɪkstʃə(r)][æt; ət] - [dɪ'griːz] :

into	a	cold	mixture	at	15	degrees	:
进入	一个	寒冷的	混合物	在	-	学位	:

加入到15度的冷混合物中：

[ðə; ði] [ded] [eg] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [freʃ] [wʌn] .

the	dead	egg	was	frozen	twenty	-	five	minutes	sooner	than	the	fresh	one	.
这	死的	蛋	曾是	冷冻	二十	-	五	分钟	很快	比	这	新鲜的	一	.

死蛋比新鲜蛋早25分钟被冷冻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eg]

It	is	obvious	that	in	the	one	case	the	undiminished	vitality	of	the	fresh	egg
它	是	明显的	那	在	这	一	案件	这	未减损	活力	的	这	新鲜的	蛋

[ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ;

enabled	it	to	resist	the	low	temperature	for	so	long	a	period	;
已启用	它	到	抵抗	这	低的	温度	为了	所以	长的	一个	时期	;

很明显，在其中一个例子中，新鲜鸡蛋的活力丝毫未减，使其能够长时间抵抗低温；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [eg]

in	the	other	case	the	diminished	or	destroyed	vitality	of	the	frozen	egg
在	这	其他	案件	这	减少	或者	损毁	活力	的	这	冷冻	蛋

[ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] .

occasioned	it	speedily	to	yield	to	the	influence	of	the	physical	agent	.
引发	它	迅速地	到	屈服	到	这	影响	的	这	身体的	代理人	.

另一种情况是，冷冻蛋的活力减弱或丧失，导致其迅速受到物理因素的影响。

['ænɪmlz] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]

Animals	can	withstand	the	effects	of	heat	far	better	than	the	severity	of
动物	能	经受	这	效果	的	热	远的	更好的	比	这	严重性	的

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

动物对高温的耐受力远强于对严寒的耐受力。

[ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ['sʌfə] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,

The	human	frame	suffers	comparatively	little	even	in	the	burning	deserts	of	Arabia	,
这	人类	框架	遭受	比较	小的	甚至	在	这	燃烧	沙漠	的	阿拉伯	,

即使在阿拉伯酷热的沙漠中，人体结构受到的损害也相对较小。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [in'djuə] [ɪn] [ðəʊz] [weɪsts] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]

compared	with	what	it	endures	in	those	wastes	of	ice	and	snow	which	form	the
比较的	和	什么	它	持续	在	那些	废物	的	冰	和	雪	哪个	形式	这

['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] .

polar	regions	.
极性	地区	.

与极地冰雪荒原上的严酷环境相比，这简直是小巫见大巫。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['stʌntɪd] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['enədʒi] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)]['kærəktə(r)] ;

Here	the	body	is	stunted	in	its	growth	;	there	is	no	energy	of	mind	or	character	;
这里	这	身体	是	发育不良	在	它是	生长	;	那里	是	不	活力	的	头脑	或者	特点	;

这里的人身体发育迟缓；没有精神或性格上的能量；

[ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][ɪz]['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	life	itself	is	only	preserved	by	extraordinary	care	and	attention	.
和	生活	本身	是	仅有的	保存完好	经过	非凡的	关心	和	注意力	.

生命本身只有通过非凡的呵护和关注才能得以保存。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪn'tens] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz]['pɑːʃ(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] ;

When	a	person	is	exposed	to	intense	cold	,	it	produces	partial	imbecility	;
什么时候	一个	人	是	裸露	到	激烈的	寒冷的	,	它	产	部分的	白痴	;

人暴露在极寒环境中会产生部分智力低下；

[hiː; hi] [niˈglekt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [priˈkɔːʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪts] [sɪ'verəti] .

he	neglects	even	those	precautions	which	may	enable	him	to	withstand	its	severity	.
他	疏忽	甚至	那些	防范措施	哪个	可能	使能够	他	到	经受	它是	严重性	.

他甚至忽略了那些可能使他能够承受其严重性的预防措施。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['tɔːpɪd] ; [ænd; ənd] ,

He	refuses	to	exercise	his	limbs	,	without	which	they	become	torpid	;	and	,
他	拒绝	到	锻炼	他的	四肢	,	没有	哪个	他们	变得	迟钝	;	和	,

他拒绝锻炼四肢，导致四肢迟钝无力；而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] ['siːzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [freɪm] , [hiː; hi] [ri'zain] [hɪm'self][tuː; tə]

unable	to	resist	the	drowsiness	that	seizes	on	his	frame	,	he	resigns	himself	to
无法	到	抵抗	这	睡意	那	逮捕	在	他的	框架	,	他	辞职	他自己	到

[ɪts] ['ɪnfluəns] ,

its	influence	,
它是	影响	,

他无法抵抗袭来的困意，只好屈服于睡意。

[bɪ'kʌmz] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][daɪz] .

becomes	insensible	,	and	dies	.
变成	麻木不仁	,	和	死亡	.

失去知觉，死亡。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['klaɪmət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] ;

Even	in	our	own	climate	this	is	not	an	unfrequent	occurrence	;
甚至	在	我们的	自己的	气候	这	是	不是	一个	不频繁	发生	;

即使在我们自己的气候条件下，这种情况也并非罕见；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [laɪnz]

and	we	cannot	conclude	this	paper	better	than	by	quoting	the	expressive	lines
和	我们	不能	结束	这	纸	更好的	比	经过	引用	这	富有表现力的	线条

[ɒv; əv] ['tɒmsən] ,

of	Thomson	,
的	汤姆逊	,

我们无法比引用汤姆逊富有表现力的诗句来更好地结束本文了，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pez(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

describing	the	death	of	an	unhappy	peasant	from	the	severity	of	a
描述	这	死亡	的	一个	不开心	农民	从	这	严重性	的	一个

['wɪntə(r)] [stɔːm] : —

winter	storm	:	—
冬天	风暴	:	—

描述一位不幸的农民因严寒的冬季风暴而丧命：—

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] [snoʊz] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [fɪəs] ,

As	thus	the	snows	arise	;	and	foul	,	and	fierce	,
作为	因此	这	雪	出现	;	和	犯规	,	和	凶猛的	,

雪就这样飘落下来；污秽而猛烈，

[ɔːl]['wɪntə(r)] [draɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [eə(r)] ;

All	winter	drives	along	the	darkened	air	;
全部	冬天	驱动	沿着	这	变暗	空气	;

整个冬天都在黑暗的空气中行驶；

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [luːs] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['fiːldz] , [ðə; ði] [sweɪn]

In	his	own	loose	revolving	fields	,	the	swain
在	他的	自己的	松动的	旋转	字段	,	这	斯温

在他自己松散旋转的田野里，牧羊人

- [stændz] ; [siːz] ['ʌðə(r)] [hɪlz] [ə'send] ,

Disaster'd	stands	;	sees	other	hills	ascend	,
-	站立	;	看到	其他	丘陵	上升	,

灾难降临，目睹其他山峰拔地而起。

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒɔɪləs] [braʊ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siːnz] ,

Of	unknown	joyless	brow	;	and	other	scenes	,
的	未知	悄	眉头	;	和	其他	场景	,

一张不知是谁的、毫无喜悦的脸庞；以及其他场景，

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['prɒspekt] , [ʃæg] [ðə; ði] ['trækləs] [pleɪn] :

Of	horrid	prospect	,	shag	the	trackless	plain	:
的	可怕的	前景	,	长毛	这	无轨	清楚的	:

前景凄惨，荒芜的平原：

[nɔ:(r)][faindz][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hɪd]

Nor	finds	the	river	nor	the	forest	,	hid
也不	发现	这	河	也不	这	森林	，	隐藏

既找不到河流，也找不到森林，都隐藏起来了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɔ:mləs] [waɪld] ; [bʌt; bət] ['wɔndə] [ɒn]

Beneath	the	formless	wild	;	but	wanders	on
下面	这	无形	荒野	；	但	漫游	在

在无形荒野之下；却徘徊不去

[frɒm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [deɪl] , [stɪl] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'streɪ] ,

From	hill	to	dale	,	still	more	and	more	astray	,
从	爬坡道	到	戴尔	，	仍然	更多的	和	更多的	误入歧途	，

从山丘到山谷，却越来越迷失方向。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['flaʊnsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [hi:ps] ,

Impatient	flouncing	through	the	drifted	heaps	,
不耐烦	扭动	通过	这	漂移	堆积如山	，

不耐烦地在堆积如山的积雪中穿梭，

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [həʊm] ; [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [həʊm]

Stung	with	the	thoughts	of	home	;	the	thoughts	of	home
被蜇了	和	这	想法	的	家	；	这	想法	的	家

思乡之情涌上心头；思乡之情涌上心头

[rʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðeə(r)]['vɪgə(r)] [fɔ:θ]

Rush	on	his	nerves	,	and	call	their	vigour	forth
匆忙	在	他的	神经	，	和	称呼	他们的	活力	前进

激怒他，激发他们的活力

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] .

In	many	a	vain	attempt	.
在	许多	一个	徒劳	试图	.

多次徒劳的尝试。

[haʊ] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [səʊl] !

How	sinks	his	soul	!
如何	水槽	他的	灵魂	！

他的灵魂该有多么沉沦！

[wɒt] [blæk] [dɪ'speə(r)] , [wɒt] ['hɒrə(r)] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [brest] !

What	black	despair	,	what	horror	fills	his	breast	!
什么	黑色的	绝望	，	什么	恐怖	填充	他的	胸部	！

他胸中充满了怎样的黑暗绝望，怎样的恐惧！

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌski] [spɒt] , [wɪtʃ] ['fænsi] -

When	for	the	dusky	spot	,	which	fancy	feign'd
什么时候	为了	这	昏暗	点	，	哪个	想要	-

当昏暗的角落，假装幻想

[hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] ['kɒtɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,

His	tufted	cottage	rising	through	the	snow	,
他的	簇绒	小屋	上升	通过	这	雪	，

他那间簇绒小屋耸立在雪中，

[hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weɪst]

He	meets	the	roughness	of	the	middle	waste
他	满足	这	粗糙度	的	这	中间	浪费

他遭遇了中部荒漠的粗犷。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [blest] [ə'bəʊd][ɒv; əv][mæn] ,

Far	from	the	track	and	blest	abode	of	man	,
远的	从	这	追踪	和	祝福	住所	的	男人	，

远离人类的足迹和福地，

[waɪl] [raʊnd] [hɪm] [maɪt] [rɪ'zɪstlɪs] [kləuziz][fɑːst] ,
While round him might resistless closes fast ,
尽管 圆形的 他 可能 无力抵抗 关闭 快速地 ,

虽然他周围的一切可能势不可挡地迅速关闭，

[ænd; ənd] ['evri] ['tempɪst] , ['haʊlɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And every tempest , howling o'er his head ,
和 每一个 暴风雨 , 嚎叫 超过 他的 头 ,

每一场风暴，都呼啸着掠过他的头顶，

['rendəz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['waɪldnəs] [mɔː(r)][waɪld] .
Renders the savage wildness more wild .
渲染图 这 野蛮的 野性 更多的 荒野 .

使野蛮的狂野更加狂野。

[ðen] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃeɪps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then throng the busy shapes into his mind ,
然后 人群 这 忙碌的 形状 进入 他的 头脑 ,

然后，将纷繁复杂的形状涌入他的脑海。

[ɒv; əv] ['kʌvəd] [pɪts] [ʌnf'æðəməbli] [diːp] ,
Of covered pits unfathomably deep ,
的 涵盖 坑 深不可测 深的 ,

深不见底的掩埋坑，

[ə; eɪ]['daɪə(r)] [dɪ'sent] !
A dire descent !
一个 可怕的 下降 !

一场可怕的坠落！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][frɒst] ;
beyond the power of frost ;
超过 这 力量 的 霜 ;

超越霜冻的能力；

[ɒv; əv] ['feɪθləs] [bɒgz] ; [ɒv; əv] ['presipis] [hjuːdʒ]
Of faithless bogs ; Of precipices huge
的 不忠 沼泽 ; 的 悬崖 巨大的

背信弃义的沼泽；巨大的悬崖

[smuːðd] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][lænd] , [ˌʌn'nəʊn] ,
Smoothed up with snow ; and what is land , unknown ,
平滑 向上 和 雪 ; 和 什么 是 土地 , 未知 ,

被雪覆盖；而土地究竟是什么，无人知晓。

[wɒt] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'frəʊzn] [sprɪŋ] ,
What water of the still unfrozen spring ,
什么 水 的 这 仍然 解冻 春天 ,

那尚未结冰的泉水是什么？

[ɪn][ðə; ði] [luːs] [mɑːʃ] [ɔː(r)] ['sɒlətri] [leɪk] ,
In the loose marsh or solitary lake ,
在 这 松动的 沼泽 或者 孤 湖 ,

在松散的沼泽或孤立的湖泊中，

[weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔɪlz] .
Where the fresh fountain from the bottom boils .
在哪里 这 新鲜的 喷泉 从 这 底部 沸腾 .

泉水从底部沸腾而起。

[ðiːz] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [steps] ; [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sɪŋks]
These check his fearful steps ; and down he sinks
这些 查看 他的 可怕 步骤 ; 和 向下 他 水槽

这些阻碍了他恐惧的步伐；他缓缓沉了下去。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [drɪft] ,

Beneath	the	shelter	of	the	shapeless	drift	,
下面	这	庇护所	的	这	无形	漂移	,

在无定形的积雪掩映下，

['θɪŋkɪŋ] ['or] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

Thinking	o'er	all	the	bitterness	of	death	,
思维	超过	全部	这	苦味	的	死亡	,

想到死亡的一切苦难，

[mɪksd] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] ['æŋgwɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [ʃuːts]

Mix'd	with	the	tender	anguish	nature	shoots
混合	和	这	投标	痛苦	自然	芽

夹杂着自然萌发的温柔忧伤

[θruː] [ðə; ði] [rʌŋ] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] —

Through	the	wrung	bosom	of	the	dying	man	—
通过	这	拧干	怀	的	这	垂死	男人	—

透过垂死之人扭曲的胸膛——

[hɪz; ɪz][waɪf] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌn'siːn] .

His	wife	—	his	children	—	and	his	friends	unseen	.
他的	妻子	—	他的	孩子们	—	和	他的	朋友们	看不见	.

他的妻子、他的孩子和他的朋友们，他们都未露面。

[ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [waɪf] [pri'pɛəz]

In	vain	for	him	the	officious	wife	prepares
在	徒劳	为了	他	这	爱管闲事的	妻子	准备

徒劳的是，那爱管闲事的妻子为他准备了一切

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [feə(r)] , ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestmənt] [wɔːm] .

The	fire	,	fair	,	blazing	,	and	the	vestment	warm	.
这	火	,	公平的	,	炽烈	,	和	这	法衣	温暖的	.

火势旺盛，火焰熊熊，衣袍温暖。

[ɪn][veɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['piːpɪŋ] [aʊt]

In	vain	his	little	children	,	peeping	out
在	徒劳	他的	小的	孩子们	,	偷窥	出去

他的孩子们徒劳地向外窥视

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [stɔːm] , [dɪ'mɑːnd][ðeə(r)]['saɪə(r)]

Into	the	mingling	storm	,	demand	their	sire
进入	这	混杂	风暴	,	要求	他们的	父系

在混沌风暴中，向他们的父神发出呼喊。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['ɪnəs(ə)ns] .

With	tears	of	artless	innocence	.
和	眼泪	的	不矫揉造作	无辜	.

带着纯真无邪的泪水。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nɔː(r)][waɪf] , [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][bɪ'həʊld] —

Nor	wife	,	nor	children	more	shall	he	behold	—
也不	妻子	,	也不	孩子们	更多的	将	他	看哪	—

他将再也见不到妻子和儿女——

[nɔː(r)] [frendz] , [nɔː(r)]['seɪkrɪd][həʊm] .

Nor	friends	,	nor	sacred	home	.
也不	朋友们	,	也不	神圣	家	.

没有朋友，也没有神圣的家园。

[ɒn] ['evri] [nɜ:v]
On every nerve
在 每一个 神经

每一根神经

[ðə; ði] ['dedli] ['wɪntə(r)] ['si:zɪz] ; [ʃʌt] [ʌp] [sens] ,
The deadly winter seizes ; shuts up sense ,
这 致命 冬天 逮捕 ; 关闭 向上 感觉 ,

致命的寒冬袭来，麻痹了人的理智。

[ænd; ənd] , ['or] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst]['vaɪt(ə)lz] ['kri:pɪŋ] [kəʊld] ,
And , o'er his inmost vitals creeping cold ,
和 , 超过 他的 最 命脉 爬行 寒冷的 ,

冰冷的寒意正悄然爬过他最深处的要害，

[leɪz] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snoʊz] , [ə; eɪ] ['stɪfənd] [kɔ:s] ,
Lays him along the snows , a stiffened corse ,
躺下 他 沿着 这 雪 , 一个 僵硬 课程 ,

他躺在雪地上，一具僵硬的尸体。

[strɛtʃd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bli:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [blɑ:st] .
Stretch'd out , and bleaching in the northern blast .
拉伸 出去 , 和 漂 在 这 北方 爆炸 .

伸展开来，在北风中褪色。

[dʒeɪ] . [es] . [di:] .
J . S . D .
J . S . D .

JSD

['grævəti] . — ['grævəti][ɪz][æn; ən]['ærənt] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs]
Gravity . — Gravity is an arrant scoundrel , and one of the most dangerous
重力 . — 重力 是 一个 绝对的 恶棍 , 和 一 的 这 最多 危险的
[kaɪnd] [tu:] ,
kind too ,
种类 也 ,

重力——重力是个彻头彻尾的恶棍，而且是最危险的恶棍之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɔ:(r)] ['ɒnɪst] ,
because a sly one ; and we verily believe that more honest ,
因为 一个 狡猾 一 ; 和 我们 确实 相信 那 更多的 诚实的 ,

因为他是个狡猾的人；而且我们确实相信，更诚实的人，

[wel] - ['mi:nɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['bʌb(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
well - meaning people are bubbled out of their goods and money by it in
出色地 - 意义 人们 是 冒泡 出去 的 他们的 商品 和 钱 经过 它 在
[wʌn] ['twelvmʌnθ] ,
one twelvemonth ,
一 十二个月 ,

一年之内，许多好心人就被它洗劫一空，损失惨重。

[ðæn; ðən][baɪ] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒp] - ['lɪftɪŋ] [ɪn]['sev(ə)n] .
than by pocket - picking and shop - lifting in seven .
比 经过 口袋 - 挑选 和 店铺 - 举重 在 七 .

比扒窃和商店行窃少七天。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['grævəti][ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'si:t] ;
The very essence of gravity is design , and consequently deceit ;
这 非常 本质 的 重力 是 设计 , 和 最后 欺骗 ;

重力的本质是设计，因此也是欺骗；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [tɔːt] [trɪk] [tuː; tə][geɪn][ˈkredɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sens]

it	is	in	fact	a	taught	trick	to	gain	credit	with	the	world	for	more	sense
它	是	在	事实	一个	教授	诡计	到	获得	信用	和	这	世界	为了	更多的	感觉

[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈriːəli] [wɜːθ] .

and	knowledge	than	a	man	is	really	worth	.
和	知识	比	一个	男人	是	真的	值得	.

事实上，这是一种被灌输的伎俩，目的是为了让人在世人面前显得比实际更有见识和知识，从而获得认可。

[wɔː(r)] .

WAR	.
战争	.

战争。

[wɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈkɪnd(ə)lz][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ; [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri]

War	,	it	is	said	,	kindles	patriotism	;	by	fighting	for	our	country
战争	,	它	是	说	,	Kindle	爱国主义	;	经过	斗争	为了	我们的	国家

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	learn	to	love	it	.
我们	学习	到	爱	它	.

据说，战争能激发爱国主义；通过为祖国而战，我们学会热爱祖国。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃerɪʃt] [baɪ][wɔː(r)] , [ɪz] ['ɔːdnrəli] [fɔːls] [ænd; ənd]

But	the	patriotism	which	is	cherished	by	war	,	is	ordinarily	false	and
但	这	爱国主义	哪个	是	珍爱	经过	战争	,	是	按说	错误的	和

['spjʊəriəs] ,

spurious	,
虚假的	,

但是，战争所颂扬的爱国主义，通常是虚假的、伪善的。

[ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌʌn'dʒʌst]

a	vice	and	not	a	virtue	,	a	scourge	to	the	world	,	a	narrow	unjust
一个	副	和	不是	一个	美德	,	一个	祸害	到	这	世界	,	一个	狭窄的	不公正

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

这是一种恶习而非美德，是世界的祸害，是一种狭隘而不公正的激情。

[wɪtʃ] [eɪmz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	aims	to	exalt	a	particular	state	on	the	humiliation	and	destruction	of
哪个	目标	到	崇高	一个	特别的	状态	在	这	屈辱	和	破坏	的

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

other	nations	.
其他	国家	.

其目的是通过羞辱和摧毁其他国家来抬高某个国家的地位。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pætriət] [di'sə:nz] [ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz]

A	genuine	enlightened	patriot	discerns	that	the	welfare	of	his	own	country	is
一个	真的	开明	爱国者	辨别	那	这	福利	的	他的	自己的	国家	是

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

involved	in	the	general	progress	of	society	;
涉及	在	这	一般的	进步	的	社会	;

一个真正有远见的爱国者会认识到，自己国家的福祉与社会的整体进步息息相关；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pætriət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	in	the	character	of	a	patriot	,	as	well	as	of	a	Christian	,
和	在	这	特点	的	一个	爱国者	,	作为	出色地	作为	的	一个	基督教	,

并且具备爱国者和基督徒的品格，

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] ,

he	rejoices	in	the	liberty	and	prosperity	of	other	communities	,
他	欢欣鼓舞	在	这	自由	和	繁荣	的	其他	社区	,

他为其他社群的自由和繁荣感到高兴。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti] .

and	is	anxious	to	maintain	with	them	the	relations	of	peace	and	amity	.
和	是	焦虑的	到	维持	和	他们	这	关系	的	和平	和	和睦	.

并渴望与他们保持和平友好的关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

It	is	said	that	a	military	spirit	is	the	defence	of	a	country	.
它	是	说	那	一个	军队	精神	是	这	防御	的	一个	国家	.

据说，军国主义精神就是保卫国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [in'deɪndʒə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ]

But	it	more	frequently	endangers	the	vital	interests	of	a	nation	,	by
但	它	更多的	频繁地	危及	这	必不可少的	兴趣	的	一个	国家	,	经过

[im'brɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

embroiling	it	with	other	states	.
卷入	它	和	其他	各州	.

但它更常使一个国家卷入与其他国家之间的冲突，从而危及国家的根本利益。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

This	spirit	,	like	every	other	passion	,	is	impatient	for	gratification	,
这	精神	,	喜欢	每一个	其他	热情	,	是	不耐烦	为了	满足感	,

这种精神，如同其他一切激情一样，急于得到满足。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɪntu:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][wɔ:(r)] .

and	often	precipitates	a	country	into	unnecessary	war	.
和	经常	沉淀物	一个	国家	进入	不必要	战争	.

而且常常使一个国家陷入不必要的战争。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['spɪrɪt] .

A	people	have	no	need	of	a	military	spirit	.
一个	人们	有	不	需要	的	一个	军队	精神	.

一个民族不需要尚武精神。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][baɪ]['hæbɪt] , [baɪ] ['ɜ:li]

Let	them	be	attached	to	their	government	and	institutions	by	habit	,	by	early
让	他们	是	随附的	到	他们的	政府	和	机构	经过	习惯	,	经过	早期的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

让他们因习惯和早期交往而依附于他们的政府和机构，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələns] ,

and	especially	by	experimental	conviction	of	their	excellence	,
和	尤其	经过	实验	定罪	的	他们的	卓越	,

尤其是通过实验验证其卓越性，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [mi:nz] [ɔ:(r)]['spɪrɪt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

and	they	will	never	want	means	or	spirit	to	defend	them	.
和	他们	将要	绝不	想	方法	或者	精神	到	保卫	他们	.

他们永远不会需要任何手段或精神来保护自己。

[wɔ:(r)][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'dresɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [gɹ'i:vənsɪz] .

War	is	recommended	as	a	method	of	redressing	national	grievances	.
战争	是	受到推崇的	作为	一个	方法	的	补救	国家的	不满	.

有人建议用战争来解决国家矛盾。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,

But	unhappily	the	weapons	of	war	,	from	their	very	nature	,
但	不幸地	这	武器	的	战争	,	从	他们的	非常	自然	,

但不幸的是，战争武器，就其本质而言，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [wiːld] [məʊst] [sək'sesfəli] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] .

are	often	wielded	most	successfully	by	the	unprincipled	.
是	经常	挥舞	最多	成功地	经过	这	毫无原则的	.

那些不择手段的人往往最能成功地利用这些手段。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fɔːs] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] .

Justice	and	force	have	little	congeniality	.
正义	和	力量	有	小的	亲和力	.

正义与武力鲜有共存之处。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['krɪstʃənz] ['evriweə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['refrəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][æz; əz]

Should	not	Christians	everywhere	strive	to	promote	the	reference	of	national	as
应该	不是	基督徒	到处	努力	到	推动	这	参考	的	国家的	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['ʌmpaɪə(r)] ?

well	as	of	individual	disputes	to	an	impartial	umpire	?
出色地	作为	的	个人	争议	到	一个	公正	裁判	?

世界各地的基督徒难道不应该努力推动将国家和个人纠纷提交给公正的仲裁者吗?

[ɪz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][mɔː(r)][ɪk'strævəgənt][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Is	a	project	of	this	nature	more	extravagant	than	the	idea	of
是	一个	项目	的	这	自然	更多的	靡	比	这	主意	的

[rɪ'dʊsɪŋ] ['sævɪdʒ] [hɔːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['regjələ(r)][sə'saɪəti] ?

reducing	savage	hordes	to	a	state	of	regular	society	?
减少	野蛮的	成群结队	到	一个	状态	的	常规的	社会	?

这种性质的工程是否比将野蛮部落转变为正常社会的想法更加异想天开?

[ðə; ði][lɑːst][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	last	has	been	accomplished	.
这	最后的	有	到过	完成	.

最后一项任务已经完成。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn][dɪ'speə(r)] ?

Is	the	first	to	be	abandoned	in	despair	?
是	这	第一的	到	是	弃	在	绝望	?

第一个被绝望抛弃的是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wɔː(r)] [swiːps] [ɒf] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['dɪsəluːt] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['membəz] [ɒv; əv]

It	is	said	that	war	sweeps	off	the	idle	,	dissolute	,	and	vicious	members	of
它	是	说	那	战争	扫荡	离开	这	闲置的	,	荒淫	,	和	恶毒	成员	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

据说战争会清除社会上游手好闲、放荡不羁和邪恶残暴的人。

['mɒnstrəs] ['ɑːgjumənt] !

Monstrous	argument	!
滔天	争论	!

荒谬的论点!

[ɪf] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wɔː(r)] ,

If	a	government	may	for	this	end	plunge	a	nation	into	war	,
如果	一个	政府	可能	为了	这	结尾	暴跌	一个	国家	进入	战争	,

如果一个政府为了达到这个目的而将一个国家拖入战争,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs] [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts]

it	may	with	equal	justice	consign	to	the	executioner	any	number	of	its	subjects
它	可能	和	平等的	正义	交付	到	这	刽子手	任何	数字	的	它是	主题

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [diːm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [steɪt] .

whom	it	may	deem	a	burden	on	the	state	.
谁	它	可能	认为	一个	负担	在	这	状态	.

它有权以同样的公正将任何它认为会给国家带来负担的臣民送上刽子手的刑场。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wɔ:(r)] ['kɒmənli] ['dʒenəreɪts][æz; əz] ['meni] ['prɔfligət, -geit][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] .

The	fact	is	,	that	war	commonly	generates	as	many	profligates	as	it	destroys	.
这	事实	是	,	那	战争	通常	生成	作为	许多	挥霍者	作为	它	摧毁	.

事实上，战争往往会造就和摧毁一样多的挥霍无度之徒。

[ə; eɪ] [dis'bænd] ['ɑ:mi] [fɪlz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['meni] [ə'bændənd] ['membəz]

A	disbanded	army	fills	the	community	with	at	least	as	many	abandoned	members
一个	解散	军队	填充	这	社区	和	在	至少	作为	许多	弃	成员

[æz; əz][æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:bd] .

as	at	first	it	absorbed	.
作为	在	第一的	它	吸收	.

一支解散的军队会使社区重新充满和最初吸纳的一样多的被遗弃的成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['spɪrɪt] ['feɪvəz] ['lɪbəti] .

It	is	sometimes	said	that	a	military	spirit	favours	liberty	.
它	是	有时	说	那	一个	军队	精神	恩惠	自由	.

人们有时说，军人精神有利于自由。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['neɪʃnz] , ['ɑ:ftə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəli]

But	how	is	it	,	that	nations	,	after	fighting	for	ages	,	are	so	generally
但	如何	是	它	,	那	国家	,	后	斗争	为了	年龄	,	是	所以	一般来说

[ɪn'sleɪvd] ?

enslaved	?
奴隶	?

但是，为什么各国经过漫长的战争之后，最终却普遍处于奴役状态呢?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] ['lɪbəti] [hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['vɜ:tʃu:] ;

The	truth	is	,	that	liberty	has	no	foundation	but	in	private	and	public	virtue	;
这	真相	是	,	那	自由	有	不	基础	但	在	私人的	和	民众	美德	;

事实上，自由的根基在于个人和公共美德;

[ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] [grəʊθ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

and	virtue	,	as	we	have	seen	,	is	not	the	common	growth	of	war	.
和	美德	,	作为	我们	有	已见	,	是	不是	这	常见的	生长	的	战争	.

正如我们所见，美德并非战争的普遍产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:gjumənt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] .

But	the	great	argument	remains	to	be	discussed	.
但	这	伟大的	争论	遗迹	到	是	讨论	.

但最关键的论点仍有待讨论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:(r)][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

It	is	said	that	without	war	to	excite	and	invigorate	the	human	mind	,
它	是	说	那	没有	战争	到	激发	和	使精神焕发	这	人类	头脑	,

据说，如果没有战争来激发和振奋人类的思维，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['nəʊblɪst] ['enədʒiz] [wɪl] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪɪst] ['kwɒlətiz] , ['kʌrɪdʒ] ,

some	of	its	noblest	energies	will	slumber	,	and	its	highest	qualities	,	courage	,
一些	的	它是	最高贵	能量	将要	睡眠	,	和	它是	最高	品质	,	勇气	,

[ˌmægnə'nɪməti] , ['fɔ:tɪtju:d] , [wɪl] ['perɪʃ] .

magnanimity	,	fortitude	,	will	perish	.
海量	,	坚韧	,	将要	沦	.

它的一些最高尚的能量将会沉睡，它最优秀的品质——勇气、宽宏大量、坚韧不拔——将会消亡。

[tu:; tə] [ðɪs] [ai]['ɑ:nsə(r)] ,

To	this	I	answer	,
到	这	我	回答	,

对此我的回答是:

[ðæt] [ɪf] [wɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nʌrɪʃ, 'nəː-] ['enədʒi]

that	if	war	is	to	be	encouraged	among	nations	because	it	nourishes	energy
那	如果	战争	是	到	是	鼓励	之中	国家	因为	它	滋养	活力

[ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

and	heroism	,
和	英雄主义	,

如果战争应该被鼓励在国家间进行，因为它能激发活力和英雄主义，

[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['neibəhudz] ,

on	the	same	principle	war	in	our	families	,	and	war	between	neighbourhoods	,
在	这	相同的	原则	战争	在	我们的	家庭	,	和	战争	之间	社区	,

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

基于同样的原则，家庭内部的战争，以及邻里之间、村庄之间的战争，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;

and	cities	,	ought	to	be	encouraged	;
和	城市	,	应该	到	是	鼓励	;

应该鼓励城市发展；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒntests; kən'tests] [wʊd] ['iːkwəli] [tend][tuː; tə] [prə'məʊt] [hə'rəʊɪk]['deərɪŋ][ænd; ənd]

for	such	contests	would	equally	tend	to	promote	heroic	daring	and
为了	这样的	比赛	会	同样地	趋向	到	推动	英勇	大胆	和

[kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] .

contempt	of	death	.
鄙视	的	死亡	.

因为这样的比赛同样会助长英雄主义的胆识和对死亡的蔑视。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['empaɪə(r)] ['ænjuəli] [miːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Why	shall	not	different	provinces	of	the	same	empire	annually	meet	with	the
为什么	将	不是	不同的	省份	的	这	相同的	帝国	每年	见面	和	这

['wepənz] [ɒv; əv] [deθ] ,

weapons	of	death	,
武器	的	死亡	,

为什么同一个帝国的不同省份不能每年都用死亡的武器互相残杀呢?

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ?

to	keep	alive	their	courage	?
到	保持	活	他们的	勇气	?

为了保持他们的勇气?

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃæl; ʃəl]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv]

We	shrink	at	this	suggestion	with	horror	;	but	why	shall	contests	of
我们	收缩	在	这	建议	和	恐怖	;	但	为什么	将	比赛	的

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

我们对此提议感到恐惧；但为什么国家间的竞争，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] , [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['ɑːgjumənt] ?

rather	than	of	provinces	or	families	,	find	shelter	under	this	barbarous	argument	?
相当	比	的	省份	或者	家庭	,	寻找	庇护所	在下面	这	野蛮	争论	?

与其说是省份或家庭的利益，不如说是这种野蛮论调的庇护所?

[aɪ] [əb'zɜːv] [ə'gen] : [ɪf] [wɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ə'weikən] ['enədʒi] [ænd; ənd]

I	observe	again	:	if	war	be	a	blessing	,	because	it	awakens	energy	and
我	观察	再次	:	如果	战争	是	一个	祝福	,	因为	它	觉醒	活力	和

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

我再次指出：如果战争是一种福气，因为它能激发能量和勇气，

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['prɪvəlɪdʒd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sævɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

then	the	savage	state	is	peculiarly	privileged	;	for	every	savage	is	a	soldier	,
然后	这	野蛮的	状态	是	奇特地	特权	;	为了	每一个	野蛮的	是	一个	士兵	,

那么，野蛮状态就具有特殊的特权；因为每个野蛮人都是士兵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [tend] [tu:; tə] [fɔ:m] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

and	his	whole	modes	of	life	tend	to	form	him	to	invincible	resolution	.
和	他的	所有的	模式	的	生活	趋向	到	形式	他	到	无敌	解决	.

他的整个生活方式都促使他拥有不可战胜的决心。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðəʊz] ['ɜ:li] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] , [wen] [men]

On	the	same	principle	,	those	early	periods	of	society	were	happy	,	when	men
在	这	相同的	原则	,	那些	早期的	时期	的	社会	是	快乐的	,	什么时候	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'tend] ,

were	called	to	contend	,
是	称为	到	抗衡	,

基于同样的道理，早期社会是幸福的，因为那时人们被召唤去竞争。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] ;

not	only	with	one	another	,	but	with	beasts	of	prey	;
不是	仅有的	和	一	其他	,	但	和	野兽	的	猎物	;

不仅彼此之间如此，而且与猛兽之间也是如此；

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [ði:z] [ik'saitmənt] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] [ænd; ənd] ['θi:sɪəs]

for	to	these	excitements	we	owe	the	heroism	of	Hercules	and	Theseus
为了	到	这些	兴奋	我们	欠	这	英雄主义	的	赫拉克勒斯	和	忒修斯

.

:

.

正是这些激动人心的时刻，造就了赫拉克勒斯和忒修斯的英雄事迹。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

On	the	same	principle	,	the	feudal	ages	were	more	favoured	than	the
在	这	相同的	原则	,	这	封建	年龄	是	更多的	受青睐	比	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

基于同样的原则，封建时代比现在更受青睐；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] ['evri] ['bærən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [tʃi:f] , ['evri] ['kɑ:s(ə)l] [fraʊnd] [dɪ'faɪəns] ,

for	then	every	baron	was	a	military	chief	,	every	castle	frowned	defiance	,
为了	然后	每一个	男爵	曾是	一个	军队	首席	,	每一个	城堡	皱眉	蔑视	,

因为那时每个男爵都是军事首领，每座城堡都对反抗表示蔑视。

[ænd; ənd] ['evri] ['væsl] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə] [ɑ:mz] .

and	every	vassal	was	trained	to	arms	.
和	每一个	附庸	曾是	受过训练	到	武器	.

每个封臣都被训练了武器。

[ænd; ənd] [du:; də] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['mɒnstəz] ,

And	do	we	really	wish	that	the	earth	should	again	be	overrun	with	monsters	,
和	做	我们	真的	希望	那	这	地球	应该	再次	是	超限	和	怪物	,

我们真的希望地球再次被怪物占领吗？

[ɔ:(r)] [ə'bændənd] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] [ɔ:(r)] ['fju:d(ə)l] ['vaɪələns] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] ['hɪərəʊz] [meɪ] [bi:; bi]

or	abandoned	to	savage	or	feudal	violence	,	in	order	that	heroes	may	be
或者	弃	到	野蛮的	或者	封建	暴力	,	在	命令	那	英雄	可能	是

['mʌltɪplaɪd] ?

multiplied	?
乘以	?

还是任由其遭受野蛮或封建暴力，以便培养出更多英雄？

[ɪf] [nɒt] , [let] [ˌjuː ˈes] [siːs] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [wɔː(r)] [æz; əz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ˈenədʒi]

If	not	,	let	us	cease	to	vindicate	war	as	affording	excitement	to	energy
如果	不是	,	让	我们	停止	到	表白	战争	作为	负担得起	激动	到	活力

[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] . — [ˈtʃæniŋ] .

and	courage	.	—	Channing	.
和	勇气	.	—	钱宁	.

否则，我们就不要再为战争能激发活力和勇气而辩护了。——钱宁

[ˈsʌfə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [səbˈdjuːd] [baɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

Suffer	not	your	spirit	to	be	subdued	by	misfortunes	,	but	,	on	the	contrary	,
遭受	不是	你的	精神	到	是	低沉的	经过	不幸	,	但	,	在	这	相反	,

不要让你的精神被不幸所击垮，相反，

[stɪə(r)] [raɪt] [ˈɒnwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [siːm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] .

steer	right	onward	,	with	a	courage	greater	than	your	fate	seems	to	allow	.
转向	正确的	向前	,	和	一个	勇气	更大的	比	你的	命运	似乎	到	允许	.

勇敢地向前冲，拿出远超命运所允许的勇气。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈkæmərən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , [ˈkɒlɪdʒ] [griːn] , [ˈdʌblɪn] . — [ˈeɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . [ˈgruːmbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- [ˈæli] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

[ˈlʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd] [ˈdɪnhæm] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [striːt] , [ˈmæntʃestə(r)] ; [siː] . [ˈdeɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , [ˈlɪvəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒɒn] [ˈmɛnˌziz] , [ˈprɪnsɪz] [striːt] , [ˈedɪnbrə] ; [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [ˈrɒbətsən] , [ˈtrɔːŋˌgeɪt] , [ˈglɑːzgəʊ] .

John	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神